叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 保罗·魏尔伦的诗集(poems Of Paul Verlaine) 000001

2. 保罗·魏尔伦的诗集(poems Of Paul Verlaine) 000002

3. 保罗·魏尔伦的诗集(poems Of Paul Verlaine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·魏尔伦的诗集(Poems of Paul Verlaine)
第1/3页

['poʊəmz][ɒv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn]
POEMS OF PAUL VERLAINE
诗歌 的 保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦的诗集

[baɪ] [pɔːl] [vɛr'leɪn]
By Paul Verlaine
经过 保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gɜːtruːd] [hɔːl]
Translated by Gertrude Hall
翻译 经过 格特鲁德 大厅

由格特鲁德·霍尔翻译

['piktʃəd] [baɪ] ['henri] [mə'kɑːrtər]
Pictured by Henry McCarter
如图所示 经过 亨利 麦卡特

照片由亨利·麦卡特拍摄

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[feɪts] [gɑlɑːntiːz]
Fêtes Galantes
节日 加兰特斯

优雅的节日

[kleə(r)] [diː] [luːn] .
CLAIR DE LUNE .
克莱尔 德语 月亮 .

月光。

[sɜːr] [lɜːb] .
SUR L'HERBE .
苏尔 香草 .

草地上。

[el] - [ɑː'leɪ] .
L ' ALLÉE .
L - 林荫道 .

林荫大道。

[ə; eɪ] [lɑː] [ˌprɒmə'nɑːd] .
A LA PROMENADE .
一个 洛杉矶 长廊 .

漫步大道。

[ˌel'iː] [fɔːn] .
LE FAUNE .
LE 牧神 .

牧神。

[ˌmændə'lɪn]	.
MANDOLINE	**.**
曼陀林	.

曼陀林。

[ləmʊr]	[pɑː(r)]	[tɛr]
L'AMOUR	**PAR**	**TERRE**
爱	PAR	土地

地球之爱

[ɪn]	[ˌsʊə'diːn]
EN	**SOURDINE**
EN	弱音器

恩苏尔丁

[kɒ'loʊk]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]
COLLOQUE	**SENTIMENTAL**
会谈	感伤的

口语化的感伤

[sɪns]	[ʃeɪd]	[ri'lent]
SINCE	**SHADE**	**RELENTS**
自从	阴影	让步

由于阴影依然存在

[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[lait]	[kwaɪt]	[feɪl]
BEFORE	**YOUR**	**LIGHT**	**QUITE**	**FAIL**
前	你的	光	相当	失败

在你彻底熄灭之前

[ðə; ði]	[siːn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	['wɪndəʊ]	-	[peɪnz]
THE	**SCENE**	**BEHIND**	**THE**	**CARRIAGE**	**WINDOW**	**-**	**PANES**
这	场景	在后面	这	运输	窗户	-	窗格

马车车窗后面的景象

[ˌɑːri'ɛtɪz]	-
Ariettes	**Oubliées**
小咏叹调	-

被遗忘的小咏叹调

[ɪl]	-	[duː'smɑ̃]	[sɜːr]	[lɑː]	[vɪl]	.	—	['ɑːθə(r)]	['ræ̃boʊ]
Il	**pleut**	**doucement**	**sur**	**la**	**ville**	**.**	**—**	**ARTHUR**	**RIMBAUD**
il	-	杜克门特	苏尔	拉	维尔	.	—	亚瑟	兰波

Il pleut doucement sur la ville.—阿瑟·兰波

[sʌn]	[ʒwa'jø]	,	-	,	[-]	[klæ'vɪsɪn]	[sənɔreɪ]	.	—	['peɪtrəs]	['bɒrəl]
Son	**joyeux**	**,**	**importun**	**,**	**d'un**	**clavecin**	**sonore**	**.**	**—**	**PÉTRUS**	**BOREL**
儿子	欢乐	,	-	,	逼债	克拉维辛	索诺尔	.	—	柏树	博雷尔

Son Joyeux, importun, d'un clavecin sonore.—PÉTRUS BOREL

[peɪsɪdʒəz]	[bɛlʒ]
Paysages	**Belges**
风景	比利时

比利时风景

[brjuː'sel]
BRUXELLES
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[bɝdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]
Birds	**in**	**the**	**Night**
鸟类	在	这	夜晚

夜鸟

[griːn]
GREEN
绿色的

绿色的

[striːts]
STREETS
街道

街道

[ðə; ði] [fɔːls] [feə(r)] [deɪz]
THE FALSE FAIR DAYS
这 错误的 公平的 天

虚假的公平日子

[gɪv] [ɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [leɪ]
GIVE EAR UNTO THE GENTLE LAY
给 耳朵 到 这 温和的 躺

侧耳倾听温柔的歌声

[aɪv] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] : ['verɪli]
I'VE SEEN AGAIN THE ONE CHILD : VERILY
我已经 已见 再次 这 一 孩子 : 确实

我又见到那个孩子了：真的。

[sliːp] , ['dɑːksəm] , [diːp]
SLEEP , DARKSOME , DEEP
睡觉 , 黑暗的 , 深的

睡眠，黑暗，深沉

[ðə; ði] [skaɪ] - [bluː] [smaɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]
THE SKY - BLUE SMILES ABOVE THE ROOF
这 天空 - 蓝色的 微笑 多于 这 屋顶

屋顶上方的天蓝色微笑

['dʒædɪs] [et] -
Jadis et Naguère
贾迪斯 等 -

Jadis et Naguère

['dʒædɪs]
Jadis
贾迪斯

贾迪斯

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[læŋgɝ]
LANGUEUR
倦怠

语言

-
Naguère
-

纳盖尔

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

-
Parallèlement
-

平行

[ɪm'preʃ(ə)n] [fɔːs]
IMPRESSION FAUSSE
印象 假

伪印象

- -
Poèmes Saturniens
- -

土星诗篇

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˌmelən'kəʊliə]
Melancholia
忧郁症

忧郁症

[ˌnevə'mɔː(r)]
NEVERMORE
永不再

永不复返

[peɪsɪdʒəz] ['triːstɛs]
Paysages Tristes
风景 悲伤

悲伤的风景

['ʃænsən] [dɔtoʊm]
CHANSON D'AUTOMNE
香颂 秋季

秋之歌

[ɪl] ['bɑːtʃioʊ]
IL BACIO
伊利诺伊州 吻

IL BACIO

-
ÉPILOGUE
-

结语

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] "
" Portrait of Paul Verlaine "
" 肖像 的 保罗 魏尔伦 "

《保罗·魏尔伦肖像》

" [kleə(r)][diː] [luːn] "
" Clair de Lune "
" 克莱尔 德 月亮 "

《月光》

" [ɪn] [ˌsʊə'di:n] "
" En Sourdine "
" 恩 弱音器 "

"En Sourdine"

" [ævɒ̃] [ˌkju: ju: 'i:][ˌti: 'ju:] [-] [eɪlz] . "
" Avant Que Tu T'en Ailles . "
" 前卫 奎 图 十 艾尔斯 . "

"Avant Que Tu T'en Ailles."

" [ˌel'i:][pi'ænəʊ][ˌkju: ju: 'i:] [beɪz] [ˌju: en 'i:][meɪn] - "
" Le Piano Que Baise Une Main Frêle "
" 乐 钢琴 奎 拜斯 一个 主要的 - "

《Le Piano Que Baise Une Main Frêle》

" [məʊn] [dju:] [-] [dɪt] .
" Mon Dieu M'a Dit .
" 星期一 上帝 我 迪特 .

"我的上帝告诉我。

" [ˌel'i:] [si:l] [et] [lez] [twɑ:ts] .
" Le Ciel et Les Toits .
" 乐 希尔 等 莱斯 到 .

"Le Ciel et Les Toits.

" [kre'pyskyl] [ˌdi:'ju:][swɑ:r] [mɪ'sti:k] .
" Crépuscule Du Soir Mystique .
" 黄昏 杜 晚上 神秘感 .

"暮光之夜的神秘。

" [feɪts] [gɑlɑ:nti:z]
" Fêtes Galantes
" 节日 加兰特斯

"Fêtes Galantes"

[kleə(r)] [di:] [lu:n] .
CLAIR DE LUNE .
克莱尔 德语 月亮 .

月光。

[jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] ['lændskeɪp] [feə(r)] ,
Your soul is as a moonlit landscape fair ,
你的 灵魂 是 作为 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 景观 公平的 ,

你的灵魂就像月光下的风景画，

['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['mɑ:skə] ['delɪkət] [ænd; ənd][dɪm] ,
Peopled with maskers delicate and dim ,
人 和 口罩 精美的 和 暗淡 ,

戴着精致而昏暗面具的人们，

[ðæt] [pleɪ] [ɒn] [l'u:ts] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][eə(r)]
That play on lutes and dance and have an air
那 玩 在 鲁特琴 和 舞蹈 和 有 一个 空气

那首鲁特琴曲，还有那支舞，都带着一种气息

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sæd][ɪn][ðeə(r)][fæn'tæstɪk][trɪm] .
Of being sad in their fantastic trim .
的 存在 伤心 在 他们的 极好的 修剪 .

她们精心打扮的样子令人难过。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ɪn]['maɪnə(r)] [streɪn]
The while they celebrate in minor strain
这 尽管 他们 庆祝 在 次要的 拉紧

他们以轻微的压力庆祝。

[traɪ'ʌmfənt] [lʌv] , [ɪ'fektɪv] ['entəpraɪz] ,
Triumphant love , effective enterprise ,
凯 爱 , 有效的 企业 ,

胜利的爱情，高效的企业，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ɪz][veɪn] , —
They have an air of knowing all is vain , —
他们 有 一个 空气 的 会心 全部 是 徒劳 , —

他们一副笃定一切皆空的姿态。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['muːnlaɪt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [raɪz] ,
And through the quiet moonlight their songs rise ,
和 通过 这 安静的 月光 他们的 歌曲 上升 ,

他们的歌声在静谧的月光下响起，

[ðə; ði] ['melənkəli] ['muːnlaɪt] , [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
The melancholy moonlight , sweet and lone ,
这 忧郁 月光 , 甜的 和 孤独 ,

忧郁的月光，甜蜜而孤寂，

[ðæt] [meɪks] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [bɝdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
That makes to dream the birds upon the tree ,
那 制作 到 梦 这 鸟类 之上 这 树 ,

这使人梦见树上的鸟儿，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ['besn] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn]
And in their polished basins of white stone
和 在 他们的 抛光 盆地 的 白色的 石头

在他们洁白的石制水盆里

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [tɔːl] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [wɪð] ['ekstəsi] .
The fountains tall to sob with ecstasy .
这 喷泉 高的 到 哭泣 和 狂喜 .

喷泉高耸入云，欣喜若狂。

[sɜːr] [lɝːb] .
SUR L'HERBE .
苏尔 香草 .

草地上。

" [ðə; ði]['æbeɪ] ['ræmbl] .
" The abbé rambles .
" 这 阿贝 漫谈 .

“神父在闲逛。”

" — " [juː; jʊ] , ['mɑːkwɪs] ,
" — " You , marquis ,
" — " 你 , 侯爵 ,

“——“您，侯爵，

[hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)][wɪg][ɒn][ɔːl] [ə'raɪ] . " —
Have put your wig on all awry . " —
有 放 你的 假发 在 全部 错误 . " —

你把假发戴歪了。

" [ðɪs] [waɪn][ɒv; əv]['saɪprəs]['kɪnd(ə)lz][ˌem 'iː]
" This wine of Cyprus kindles me
" 这 葡萄酒 的 塞浦路斯 Kindle 我

“这塞浦路斯葡萄酒点燃了我的激情。”

[les] , [maɪ][kə'mɑːrgoʊ] , [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ! "
Less , my Camargo , than your eye ! "
较少的 , 我的 卡马戈 , 比 你的 眼睛 ! "

我的卡玛戈，比你的眼睛还少！

" [maɪ] ['pæʃ(ə)n] " — " [duː; də] , [miː] , [sɒl] , [lɑː] , [ˌes 'aɪ] . " —
" My passion " — " Do , mi , sol , la , si . " —
" 我的 热情 " — " 做 , 米 , 索尔 , 拉 , 是 . " —

"我的热情"——"Do、mi、sol、la、si。"——

" ['æbeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪləni] [laɪz] [beə(r)] . " —
" Abbé , your villany lies bare . " —
" 阿贝 , 你的 恶棍 谎言 裸 . " —

"阿贝，你的恶行暴露无遗。"——

" ['meɪdæm] , [ai] [klaɪm] [ʌp] ['jɒndə(r)] [triː]
" Mesdames , I climb up yonder tree
" 女士们 , 我 爬 向上 远处 树

女士们，我爬上了那棵树

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [daʊn] , [ai] [dɪ'kleə(r)] . "
And fetch a star down , I declare . "
和 拿来 一个 星星 向下 , 我 宣布 . "

"我命令你把一颗星星取下来。"

" [let] [iːtʃ] [kɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪdi] , [ðen]
" Let each kiss his own lady , then
" 让 每个 吻 他的 自己的 女士 , 然后

"让他们各自亲吻自己的爱人吧。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . " — " [wʊd]
The others . " — " Would
这 其他的 . " — " 会

其他人。"——"会

[ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] ,
that I were , too ,
那 我 是 , 也 ,

我也是。

[ə; eɪ] [læp] - [dɒg] ! " — " ['sɒftli] , ['dʒentlmən] ! " —
A lap - dog ! " — " Softly , gentlemen ! " —
一个 膝 - 狗 ! " — " 轻轻 , 先生们 ! " —

"一只宠物狗！"——"轻点，先生们！"——

" [duː; də] , [miː] . " — " [ðə; ði]
" Do , mi . " — " The
" 做 , 米 . " — " 这

"做，我。"——"

[muːn] ! " — " [heɪ] , [haʊ] [-] [duː; də] ?
moon ! " — " Hey , how d'ye do ?
月亮 ! " — " 嘿 , 如何 染料 做 ?

月亮！"——"嘿，你好吗？"

" [el] - [ɑː'leɪ] .
" L ' ALLÉE .
" L - 林荫道 .

"L' ALLÉE。

['paʊdəd] [ænd; ənd] [ruːʒd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] - [deɪ] ,
Powdered and rouged as in the sheepcotes ' day ,
粉末状 和 胭脂 作为 在 这 羊舍 - 天 ,

像牧羊人时代那样，脸上扑满了粉，涂满了胭脂。

['frædʒaɪl] - [mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['rɪbən] [bəʊz] ,
Fragile ' mid her enormous ribbon bows ,
脆弱的 - 中 她 巨大的 丝带 弓 ,

在她巨大的丝带蝴蝶结中显得脆弱不堪

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['æli] , [weə(r)] [griːn] [grəuz]
Along the shaded alley , where green grows
沿着 这 阴影 胡同 ， 在哪里 绿色的 生长

沿着绿树成荫的小路，那里绿意盎然

[ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [siːts] , [ʃiː; ʃi] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
The moss on the old seats , she wends her way
这 苔藓 在 这 老的 座位 ， 她 温兹 她 方式

她沿着老旧座椅上的青苔蜿蜒而行

[wɪð] ['mɪnsɪŋ] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [eəz] ,
With mincing graces and affected airs ,
和 绞碎 恩典 和 做作的 播出 ，

带着矫揉造作的姿态和做作的神态，

[sʌtʃ] [æz; əz][mɔː(r)][ɒft][ə; eɪ] ['petɪd] ['pærət] [weəz] .
Such as more oft a petted parrot wears .
这样的 作为 更多的 经常 一个 被宠爱 鹦鹉 穿着 .

例如宠物鹦鹉经常佩戴的那种。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [gaʊn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [bluː] ; [ðə; ði][fæn]
Her long gown with the train is blue ; the fan
她 长的 袍 和 这 火车 是 蓝色的 ； 这 扇子

她身穿蓝色长裙，裙摆拖曳；扇子

[ʃiː; ʃi] [spredz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] [slɪm]
She spreads between her jewelled fingers slim
她 传播 之间 她 珠宝 手指 苗条的

她纤细地摊开戴着珠宝的手指。

[ɪz] ['meri] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] , [ɒv; əv][səʊ][dɪm]
Is merry with a love - scene , of so dim
是 欢乐 和 一个 爱 - 场景 ， 的 所以 暗淡

沉浸在一段昏暗的爱情场景中

[sə'dʒestʃən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smaɪl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [skæn] .
Suggestion , her eyes smile the while they scan .
建议 ， 她 眼睛 微笑 这 尽管 他们 扫描 .

她一边打量着，一边露出会心的微笑。

[blɒnd] ; ['deɪnti] [nəʊz] ; [plʌmp] , ['tʃeri] [lɪps] , [dɪ'vaɪn]
Blonde ; dainty nose ; plump , cherry lips , divine
金发 ； 纤巧 鼻子 ； 丰满 ， 樱桃 嘴唇 ， 神圣的

金发碧眼；鼻子小巧精致；嘴唇丰满，呈樱桃红色，美得令人窒息。

[wɪð] [praɪd] [ʌn'kɒnʃəs] . — ['sʌtlə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ,
With pride unconscious . — Subtler , certainly ,
和 自豪 无意识 . — 更微妙 ， 当然 ，

骄傲而不自知。——当然，这更委婉些。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [muːʃ] [ðeə(r)][set][tuː; tə] [ˌʌndə'laɪn]
Than is the mouche there set to underline
比 是 这 穆什 那里 放 到 强调

那里的 mouche 旨在强调

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
The rather foolish brightness of the eye .
这 相当 愚蠢 亮度 的 这 眼睛 .

眼睛那略显愚蠢的明亮。

[ə; eɪ] [lɑː] [ˌprɒmə'nɑːd] .
A LA PROMENADE .
一个 洛杉矶 长廊 .

漫步大道。

[ðə; ði] ['mɪlki] [skaɪ] , [ðə; ði]['heɪzi] , ['slendə(r)] [triːz] ,
The milky sky , the hazy , slender trees ,
这 乳白色 天空 , 这 朦胧 , 苗条 树木 ,

乳白色的天空，朦胧纤细的树木，

[siːm] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] ['kɒstjuːmz] [wiː; wi] [weə(r)] , —
Seem smiling on the light costumes we wear , —
似乎 微笑 在 这 光 服装 我们 穿 , —

似乎在我们穿着的浅色服装上露出了微笑，——

['aʊə(r)] ['gɔːzi] ['fləʊtɪŋ] [veɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [æn; ən] [eə(r)]
Our gauzy floating veils that have an air
我们的 薄纱 漂浮的 面纱 那 有 一个 空气

我们轻盈飘逸的薄纱面纱

[ɒv; əv] [wɪŋz] , ['aʊə(r)] ['sætɪn] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
Of wings , our satins fluttering in the breeze .
的 翅膀 , 我们的 缎子 飘动 在 这 微风 .

如同翅膀，我们的缎子在微风中飘动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [bəʊl] [ðə; ði] ['rɪplz] [gliːm] ,
And in the marble bowl the ripples gleam ,
和 在 这 大理石 碗 这 涟漪 闪耀 ,

大理石碗中泛起波光粼粼，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː]
And through the lindens of the avenue
和 通过 这 椴树 的 这 大街

穿过林荫大道上的菩提树

[ðə; ði] ['sɪftɪd] ['gəʊldən] [sʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː 'es] [bluː]
The sifted golden sun comes to us blue
这 筛过的 金的 太阳 来 到 我们 蓝色的

被筛过的金色太阳向我们呈现出蓝色。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
And dying , like the sunshine of a dream .
和 垂死 , 喜欢 这 阳光 的 一个 梦 .

像梦中的阳光一样消逝。

[ɪk'skwɪzɪt] ['traiflə] [ænd; ənd] [di'si:və] [reə(r)] ,
Exquisite triflers and deceivers rare ,
精美的 小人物 和 骗子 稀有的 ,

精致的玩物和骗子很少见，

['tendə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪd] [baɪ] [vaʊz] ,
Tender of heart , but little tied by vows ,
投标 的 心 , 但 小的 系 经过 誓言 ,

心地善良，但不太受誓言束缚

[dɪ'lɪʃəsli] [wiː; wi] ['dæli] - [niːθ] [ðə; ði] [bau] ,
Deliciously we dally ' neath the boughs ,
美味 我们 玩弄 - 下方 这 树枝 ,

我们在树荫下愉快地消磨时光，

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ðə; ði] ['lʌvəz] [pleɪg] [ðə; ði] [feə(r)] .
And playfully the lovers plague the fair .
和 嬉戏地 这 恋人 瘟疫 这 公平的 .

这对情侣嬉闹着，给集市带来了不少麻烦。

[rɪ'siːvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'step] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Receiving , should they overstep a point ,
接收 , 应该 他们 超越 一个 观点 ,

接球时，如果他们越界了，

[ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] [əb'sɜːdli] [smɔːl] ,
A buffet from a hand absurdly small ,
一个 自助餐 从 一个 手 荒谬地 小的 ,

一只小得离谱的手递过来的自助餐，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gælənt] [niː] [ðeɪ] [fɔːl]
At which upon a gallant knee they fall
在 哪个 之上 一个 英勇 膝盖 他们 落下

于是他们英勇地单膝跪地

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪnt] .
To kiss the little finger's littlest joint .
到 吻 这 小的 手指 最小的 联合的 .

亲吻小指最小的关节。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['lɪbəti] ,
And as this is a shocking liberty ,
和 作为 这 是 一个 令人震惊 自由 ,

而这是一种令人震惊的自由，

[ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [glɑːns] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði]['deərɪŋ] [sweɪn] , —
A frigid glance rewards the daring swain , —
一个 寒冷 瞥一眼 奖励 这 大胆 斯温 , —

一个冷漠的眼神会奖励那位大胆的追求者。

[nɒt] [kwaɪt] - [wɪð] [ɪts] [dɪs'deɪn]
Not quite o'erbalancing with its disdain
不是 相当 - 和 它是 蔑视

并未完全被其蔑视所压倒

[ðə; ði] [red] [maʊθs] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['klemənsi] .
The red mouth's reassuring clemency .
这 红色的 嘴巴 令人安心 宽恕 .

红唇所散发的令人安心的宽容。

[ˌel'iː] [fɔːn] .
LE FAUNE .
LE 牧神 .

牧神。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terə] - ['kɒtə] [fɔːn] ,
An ancient terra - cotta Faun ,
一个 古老的 大地 - 科塔 牧神 ,

一尊古老的陶土牧神像，

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [nəʊt] [ɪn] - [mɪd][ðə; ði] [griːn] ,
A laughing note in ' mid the green ,
一个 笑 笔记 在 - 中 这 绿色的 ,

绿茵场中央传来一声笑声，

[grɪnz] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [lɔːn] ,
Grins at us from the central lawn ,
咧嘴笑 在 我们 从 这 中央 草地 ,

它从中央草坪上对我们咧嘴笑着，

[wɪð] ['siːkrət][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] [miːn] .
With secret and sarcastic mien .
和 秘密 和 讽刺的 面容 .

带着神秘而讽刺的神情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'siː] , [pə'tʃɑːns] ,
It is that he foresees , perchance ,
它 是 那 他 预见者 , 或许 ,

或许他预见到了这一点。

[ə; eɪ][bæd][end][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊmənts] [dɪə(r)]
A bad end to the moments dear
一个 坏的 结尾 到 这 时刻 亲爱的

美好的时光以糟糕的结局收场

[ðæt] [wɪð] [geɪ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lait] [dɑːns]
That with gay music and light dance
那 和 同性恋 音乐 和 光 舞蹈

伴随着同志音乐和轻快的舞蹈

[hæv; həv][led][ˌjuː 'es] , ['pensɪv] ['pɪlgrɪmz] , [hɪə(r)] .
Have led us , pensive pilgrims , here .
有 引领 我们 , 沉思的 朝圣者 , 这里 .

引领我们这些沉思的朝圣者来到这里。

[ˌmændə'lɪn] .
MANDOLINE .
曼陀林 .

曼陀林。

[ðə; ði] ['kɔːtli] [ˌsɛrə'neɪdərz] ,
The courtly serenaders ,
这 宫廷式 小夜曲演唱者 ,

宫廷小夜曲演唱者们，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lɪsnər] ,
The beauteous listeners ,
这 美丽的 听众 ,

美丽的听众们，

[sɪt]['aɪdlɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
Sit idling ' neath the branches
坐 怠速 - 下方 这 分支

懒洋洋地坐在树枝下

[ə; eɪ] ['bɑːmi] ['zefə(r)] [stəː] .
A balmy zephyr stirs .
一个 芳香 和风 搅拌 .

一阵和煦的微风拂过。

[ɪts] - [ænd; ənd] [ə'mɪntə] ,
It's Tircis and Aminta ,
它是 - 和 阿明塔 ,

是提尔西斯和阿明塔，

[kliːtɑndr] , — ['evə(r)][ðeə(r)] ! —
Clitandre , — ever there ! —
克利坦德 , — 曾经 那里 ! —

克利坦德，——永远都在那里！——

['deɪmɪs] , [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['sɒnɪts]
Damis , of melting sonnets
达米斯 , 的 融化 十四行诗

达米斯，关于融化的十四行诗

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['frɒsti] [feə(r)] .
To many a frosty fair .
到 许多 一个 霜冻 公平的 .

给许多寒冷的集市。

[ðeə(r)] ['treɪlɪŋ] ['flaʊəri] [dresɪz] ,
Their trailing flowery dresses ,
他们的 尾随 如花 连衣裙 ,

她们拖地的碎花裙，

[ðeə(r)] [faɪn] [bɪ'flaʊəd] [kəʊts] ,
Their fine beflowered coats ,
他们的 美好的 开花 外套 ，

它们身上缀满花朵的精美皮毛，

[ðeə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,
Their elegance and lightness ,
他们的 优雅 和 亮度 ，

它们优雅轻盈，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [bluː] , — [ɔːl] [fləʊts]
And shadows blue , — all floats
和 阴影 蓝色的 ， — 全部 浮标

阴影是蓝色的，——一切都在漂浮

[ænd; ənd] ['miŋgl] , — ['sɜːklɪŋ] , ['riːðɪŋ] ,
And mingles , — circling , wreathing ,
和 混合 ， — 盘旋 ， 花环 ，

交织融合，——盘旋缠绕，

[ɪn] ['muːnlaɪt] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] ,
In moonlight opaline ,
在 月光 蛋白石 ，

在月光蛋白石中，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['zɛfərz] ['hɑːrpɪŋ]
While through the zephyr's harping
尽管 通过 这 西风的 喋喋不休

透过微风的鸣叫

['tiŋkl] [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] .
Tinkles the mandoline .
叮当 这 曼陀林 .

叮叮当当地弹奏着曼陀林。

[ləmʊr] [pɑː(r)] [tɛr]
L'AMOUR PAR TERRE
爱 PAR 土地

地球之爱

[ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [lʌv]
The wind the other night blew down the Love
这 风 这 其他 夜晚 吹 向下 这 爱

那天晚上，风把爱吹倒了。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk]
That in the dimmest corner of the park
那 在 这 最暗 角落 的 这 公园

在公园最昏暗的角落里

[səʊ] ['sʌtəli] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːk] ,
So subtly used to smile , bending his arc ,
所以 微妙地 用过的 到 微笑 ， 弯曲 他的 弧 ，

他脸上带着一丝不易察觉的微笑，弧线微微弯曲。

[ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [dɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['diːpli] [muːv]
And sight of whom did us so deeply move
和 视线 的 谁 做过 我们 所以 深 移动

而他的身影，让我们如此感动。

[wʌn] [deɪ] !
One day !
一 天 ！

一天！

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[naɪts]	[wɪnd]	[bluː]	[hɪm]	[daʊn]	!
The	**other**	**night's**	**wind**	**blew**	**him**	**down**	**!**
这	其他	夜晚	风	吹	他	向下	!

那天晚上，风把他吹倒了！

[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[dʌst]	[hwəːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[briːz]	.
The	**marble**	**dust**	**whirls**	**in**	**the**	**morning**	**breeze**	**.**
这	大理石	灰尘	旋转	在	这	早晨	微风	.

晨风吹拂，大理石粉尘飞舞。

[əʊ]	,	[sæd]	[tuː; tə]	[vjuː]	,	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Oh	**,**	**sad**	**to**	**view**	**,**	**o'erblotted**	**by**	**the**	**trees**	**,**
哦	,	伤心	到	看法	,	-	经过	这	树木	,

哦，真可惜，被树木遮蔽了。

[ðeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[beɪs]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[rɪ'naʊn]	!
There	**on**	**the**	**base**	**,**	**the**	**name**	**of**	**great**	**renown**	**!**
那里	在	这	根据	,	这	姓名	的	伟大的	名声	!

基地上镌刻着一位举世闻名的人物的名字！

[əʊ]	,	[sæd]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['empti]	['pedɪst(ə)l]	!
Oh	**,**	**sad**	**to**	**view**	**the**	**empty**	**pedestal**	**!**
哦	,	伤心	到	看法	这	空的	座	!

哦，看到空荡荡的基座，真令人难过！

[ænd; ənd]	['melənkəli]	['fænsiz]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gəʊ]
And	**melancholy**	**fancies**	**come**	**and**	**go**
和	忧郁	幻想	来	和	去

忧郁的幻想来来去去

[ə'krɒs]	[maɪ]	[driːm]	,	[weər'ɒn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[wəʊ]
Across	**my**	**dream**	**,**	**whereon**	**a**	**day**	**of**	**woe**
穿过	我的	梦	,	其中	一个	天	的	悲哀

在我的梦中，在一个悲伤的日子里

['fɔːʃædəu]	[ɪz]	—	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'fɔːl]	!
Foreshadowed	**is**	**—**	**I**	**know**	**what**	**will**	**befall**	**!**
预兆	是	—	我	知道	什么	将要	降临	!

预兆是——我知道将会发生什么！

[əʊ]	,	[sæd]	!	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sæd(ə)nd]	['ɔːlsəʊ]	,	[swiːt]	,
Oh	**,**	**sad**	**!**	**—**	**And**	**you**	**are**	**saddened**	**also**	**,**	**Sweet**	**,**
哦	,	伤心	!	—	和	你	是	悲伤	还	,	甜的	,

哦，真可惜！——亲爱的，你也很难过吧？

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[juː; jʊ]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[siːn]	?
Are	**not**	**you**	**,**	**by**	**this**	**scene**	**?**
是	不是	你	,	经过	这	场景	?

难道你没有被眼前的景象所震撼吗？

[ɔːl'ðəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]
although	**your**	**eye**
虽然	你的	眼睛

虽然你的眼睛

[pə'sjuːz]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	['bʌtəflaɪ]
Pursues	**the**	**gold**	**and**	**purple**	**butterfly**
追寻	这	金子	和	紫色的	蝴蝶

追逐着那只金紫色的蝴蝶

[ðæt]	['flʌtə]	['or]	[ðə; ði]	[rek]	[struːn]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[fiːt]	.
That	**flutters**	**o'er**	**the**	**wreck**	**strewn**	**at**	**our**	**feet**	**.**
那	颤动	超过	这	破坏	散落的	在	我们的	脚	.

那波浪飘过我们脚下散落的残骸。

[ɪn] [ˌsʊə'diːn]
EN SOURDINE
EN 弱音器

恩苏尔丁

['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dens]
Tranquil in the twilight dense
宁静 在 这 暮 稠密

暮色中一片宁静，浓密的

[baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] ,
By the spreading branches made ,
经过 这 传播 分支 制成 ,

枝繁叶茂，

[let] [ˌjuː 'es] [briːð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Let us breathe the influence
让 我们 呼吸 这 影响

让我们感受这种影响

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Of the silence and the shade .
的 这 沉默 和 这 阴影 .

寂静与阴影。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [melt]['ɪntuː][maɪn] ,
Let your heart melt into mine ,
让 你的 心 熔化 进入 矿 ,

让你的心融入我的心，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And your soul reach out to me ,
和 你的 灵魂 抵达 出去 到 我 ,

你的灵魂与我相连，

- [mɪd][ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]
' Mid the languors of the pine
- 中 这 倦怠 的 这 松树

在松树的慵懒中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['ɑːbjuːt] - [triː] .
And the sighing arbute - tree .
和 这 叹息 阿尔布特 - 树 .

还有叹息的阿布特树。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][let][biː; bi]
Close your eyes , your hands let be
关闭 你的 眼睛 , 你的 双手 让 是

闭上双眼，双手自然垂放

['fəʊldɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] [hɑːt] ,
Folded on your slumbering heart ,
折叠 在 你的 沉睡 心 ,

折叠在你沉睡的心脏上，

[frɒm; frəm] [huːz] [həʊld][ɔːl] ['tretʃəri]
From whose hold all treachery
从 谁 抓住 全部 背信弃义

一切背叛都源于他的掌控

[draɪv] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɑːt] .
Drive forever , and all art .
驾驶 永远 , 和 全部 艺术 .

永远驾驶，以及所有艺术。

[let] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'kɔːd] !
Let us with the hour accord !
让 我们 和 这 小时 符合 !

让我们按时达成协议!

[let] [ˌjuː ˈes] [let] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,
Let us let the gentle wind ,
让 我们 让 这 温和的 风 ,

让微风吹拂,

['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [swɔːd] ,
Rippling in the sunburnt sward ,
涟漪 在 这 晒伤 草 ,

在被阳光晒伤的草地上泛起涟漪

[brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][maɪnd] !
Bring us to a patient mind !
带来 我们 到 一个 病人 头脑 !

让我们培养耐心!

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][eə(r)]
And when Night across the air
和 什么时候 夜晚 穿过 这 空气

当夜幕降临空中

[ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] ['ʃædəʊ] [flɪŋ] ,
Shall her solemn shadow fling ,
将 她 庄严 阴影 一扔 ,

她庄严的影子是否会投下?

['tʌtʃɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] ,
Touching voice of our despair ,
接触 嗓音 的 我们的 绝望 ,

触动人心的绝望之声,

[lɒŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .
Long the nightingale shall sing .
长的 这 夜莺 将 唱歌 .

夜莺将长久歌唱。

[kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
COLLOQUE SENTIMENTAL
会谈 感伤的

口语化的感伤

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːk] , ['saɪlənt][ænd; ənd][vɑːst] ,
In the deserted park , silent and vast ,
在 这 荒凉的 公园 , 沉默的 和 广阔的 ,

在荒凉、寂静而广袤的公园里,

[eə'waɪl] [tuː] ['ʃædəʊi] ['glɪmərɪŋ] ['fɪgəz] [pɑːst] .
Erewhile two shadowy glimmering figures passed .
以前 二 阴暗的 微光 数据 通过了 .

这时,两个闪着光的黑影掠过。

[ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kʌləlәs] , [ænd; ənd] [ded] [ðeə(r)] [aɪz] ;
Their lips were colorless , and dead their eyes ;
他们的 嘴唇 是 无色 , 和 死的 他们的 眼睛 ;

他们的嘴唇苍白无色,双眼空洞无神;

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [mɔː(r)] ['ɔːdəbl] [ðæn; ðən] [saɪz] .
Their words were scarce more audible than sighs .
他们的 字 是 稀少 更多的 可听见的 比 叹息 .

他们的话语几乎和叹息声一样微弱。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːk] , ['saɪlənt][ænd; ənd][vɑːst] ,
In the deserted park , silent and vast ,
在 这 荒凉的 公园 , 沉默的 和 广阔的 ,
在荒凉、寂静而广袤的公园里，

[tuː] ['spektəz] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] ['berid] [pɑːst] .
Two spectres conjured up the buried past .
二 幽灵 召唤 向上 这 埋葬 过去的 .
两个幽灵唤醒了尘封已久的往事。

" ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['ekstəsi] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ? "
" Our ancient ecstasy , do you recall ? "
" 我们的 古老的 狂喜 , 做 你 记起 ? "
“我们古老的狂喜，你还记得吗？”

" [waɪ] , [preɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "
" Why , pray , should I remember it at all ? "
" 为什么 , 祈祷 , 应该 我 记住 它 在 全部 ? "
“请问我为什么要记住这件事呢？”

" [dʌz] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] [gləʊ] ?
" Does still your heart at mention of me glow ?
" 做 仍然 你的 心 在 提到 的 我 辉光 ?
提起我，你的心中是否依然充满喜悦？

[duː; də] [stɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [səʊl] [ɪn]['slʌmbə(r)] ? "
Do still you see my soul in slumber ? "
做 仍然 你 看 我的 灵魂 在 睡眠 ? "
你还能看见我沉睡的灵魂吗？

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
“不！”

" [ɑː] , ['blesɪd; blest] , ['blɪsf(ə)l] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)][lɪps] [met] !
" Ah , blessed , blissful days when our lips met !
" 啊 , 蒙福 , 幸福的 天 什么时候 我们的 嘴唇 遇见 !
啊，多么幸福、多么美好的日子，我们的嘴唇相遇了！

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] ! "
You loved me so ! "
你 喜爱 我 所以 ! "
你那么爱我！

" [kwaɪt] ['laɪkli] , — [ai] [fə'get] . "
" Quite likely , — I forget . "
" 相当 可能 , — 我 忘记 . "
“很有可能，——我忘了。”

" [haʊ] [swiːt] [wɒz; wəz][həʊp] , [ðə; ði][skaɪ] [haʊ] [bluː] [ænd; ənd][feə(r)] ! "
" How sweet was hope , the sky how blue and fair ! "
" 如何 甜的 曾是 希望 , 这 天空 如何 蓝色的 和 公平的 ! "
“希望多么美好，天空多么湛蓝晴朗！”

" [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] , [ðə; ði][həʊp] [bɪ'keɪm] [dɪ'speə(r)] .
" The sky grew black , the hope became despair .
" 这 天空 生长 黑色的 , 这 希望 成为 绝望 .
天空变得漆黑，希望变成了绝望。

" [ðʌs] [wɔːkt] [ðeɪ] - [mɪd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [wiːdz] , [ðiːz] [ded] ,
" Thus walked they ' mid the frozen weeds , these dead ,
" 因此 步行 他们 - 中 这 冷冻 杂草 , 这些 死的 ,
于是，他们便走在冰冻的杂草丛中，这些死者……

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'ləʊn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .
And Night alone o'erheard the things they said .
和 夜晚 独自的 - 这 事物 他们 说 .

只有夜听到了他们说的话。

[lɑː] [bɒn] ['ʃænsən]
La Bonne Chanson
拉 邦妮 香颂

好歌

[sɪns] [ʃeɪd] [ri'lent]
SINCE SHADE RELENTS
自从 阴影 让步

由于阴影依然存在

[sɪns] [ʃeɪd] [ri'lent] , [sɪns] - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Since shade relents , since ' tis indeed the day ,
自从 阴影 让步 , 自从 - 的 的确 这 天 ,

既然阴凉终将散去，既然这的确是白昼，

[sɪns] [həʊp] [ai] [lɒŋ] [hæd; həd] [diːmd] [fər'evə(r)] [fləʊn] ,
Since hope I long had deemed forever flown ,
自从 希望 我 长的 有 被认为 永远 飞行 ,

因为我早已认定希望永远消逝了，

[wɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Wings back to me that call on her and pray ,
翅膀 后退 到 我 那 称呼 在 她 和 祈祷 ,

翅膀飞回我身边，呼唤她，为她祈祷，

[sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] , —
Since so much joy consents to be my own , —
自从 所以 很多 喜悦 同意 到 是 我的 自己的 , —

既然如此多的快乐都甘愿属于我，——

[ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] [ɔːl] [ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪə(r)] ,
The dark designs all I relinquish here ,
这 黑暗的 设计 全部 我 放弃 这里 ,

我在这里只放弃那些黑暗的设计。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [driːmz] .
And all the evil dreams .
和 全部 这 邪恶的 梦境 .

还有所有噩梦。

[ɑː] , [dʌn] [ˌeɪ 'em] [ai]
Ah , done am I
啊 , 完毕 是 我

啊，我完了。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəud] [lɪps] , [ðə; ði] [snɪə(r)] ,
Above all with the narrowed lips , the sneer ,
多于 全部 和 这 范围缩小 嘴唇 , 这 冷笑 ,

最重要的是，他抿紧嘴唇，露出冷笑。

[ðə; ði] ['hɑːtləs] [wɪt] [ðæt] [lɑːft] [weə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] .
The heartless wit that laughed where one should sigh .
这 狠心 有 那 笑了 在哪里 一 应该 叹 .

那冷酷无情的幽默，在应该叹息的地方却发出笑声。

[ə'weɪ] , [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] ['bʊzəmz] ['æŋgri] [swel] ,
Away , clenched fist and bosom's angry swell ,
离开 , 紧握 拳头 和 胸部的 生气的 膨胀 ,

消失，紧握的拳头和胸膛愤怒的起伏，

[ðæt] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ə'baʊnd] .
That knave and fool at every turn abound .
那 恶棍 和 傻子 在 每一个 转动 盛产 .

到处都是无赖和傻瓜。

[ə'weɪ] , [hɑːd] [ˌʌnfə'giviŋ] !
Away , hard unforgivingness !
离开 , 难的 毫不宽恕 !

滚开，冷酷无情！

[ˌfeə'wel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

[ə'blɪviən] [ɪn][ə; eɪ] [heit] ['bruːɪdʒ] [faʊnd] !
Oblivion in a hated brewage found !
遗忘 在 一个 憎恨 酿造 成立 !

在令人憎恶的酿造过程中发现了遗忘！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] , [naʊ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn]
For I mean , now a Being of the Morn
为了 我 意思是 , 现在 一个 存在 的 这 早晨

我的意思是，现在，晨曦之神

[hæz; həz] [ʃed] [ə'krɒs] [maɪ] [naɪt] [ɪk'selɪŋ] [reɪz]
Has shed across my night excelling rays
有 棚 穿过 我的 夜晚 卓越 射线

夜空中洒下耀眼的光芒

[ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][wʌns] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːbɔːn] , —
Of love at once immortal and newborn , —
的 爱 在 一次 不朽 和 新生 , —

那是永恒与新生之爱——

[baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
By favor of her smile , her glance , her grace ,
经过 偏爱 的 她 微笑 , 她 瞥一眼 , 她 优雅 ,

凭借她的微笑、眼神和优雅，

[ai] [miːn] [baɪ][juː; jʊ] [ʌp'held] , [əʊ]['dʒent(ə)l][hænd] ,
I mean by you upheld , O gentle hand ,
我 意思是 经过 你 维持 , 哦 温和的 手 ,

我的意思是，你扶持着我，温柔的手啊，

[weər'ɪn] [maɪn] ['trembəlz] , — [led] , [swiːt] [aɪz] , [baɪ][juː; jʊ] ,
Wherein mine trembles , — led , sweet eyes , by you ,
其中 矿 颤抖 , — 引领 , 甜的 眼睛 , 经过 你 ,

我的眼中颤抖着，——被你引领着，甜美的双眼，

[tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] , [laɪ][ðə; ði] [pɑːθ] ['or] ['mɒsi] [lænd]
To walk straight , lie the path o'er mossy land
到 走 直的 , 说谎 这 小路 超过 苔藓 土地

笔直前行，小径蜿蜒于苔藓遍布的土地之上。

[ɔː(r)] ['bærən] [weɪst] [ðæt] [rɒks] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [struː] .
Or barren waste that rocks and pebbles strew .
或者 荒芜 浪费 那 岩石 和 鹅卵石 撒 .

或者说是遍布乱石和卵石的荒芜之地。

[jes] , [kɑːm][ai] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [streɪt] ,
Yes , calm I mean to walk through life , and straight ,
是的 , 冷静的 我 意思是 到 走 通过 生活 , 和 直的 ,

是的，我指的是平静地、笔直地走过人生。

['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [ʌn'æŋkʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] ,
Patient of all , unanxious of the goal ,
病人 的 全部 , 不焦虑 的 这 目标 ,

耐心十足，不急于求成

[vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['envi] , ['vaɪələns] , [ɔː(r)] [heɪt]
Void of all envy , violence , or hate
空白 的 全部 嫉妒 , 暴力 , 或者 恨

不带任何嫉妒、暴力或仇恨

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːti] [dʌn] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] .
It shall be duty done with cheerful soul .
它 将 是 责任 完毕 和 快乐 灵魂 .

应当怀着愉悦的心情完成这项职责。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [meɪ] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] ,
And as I may , to lighten the long way ,
和 作为 我 可能 , 到 减轻 这 长的 方式 ,

尽我所能，减轻这漫长旅程的负担，

[gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [eəz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Go singing airs ingenuous and brave ,
去 歌唱 播出 天真无邪 和 勇敢的 ,

去唱那些天真勇敢的歌曲吧。

[ʃɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] , [ai] [seɪ] , —
She'll listen to me graciously , I say , —
壳 听 到 我 亲切地 , 我 说 , —

我说，她会听我好好说的。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['hev(ə)n] [ai] [kreɪv] .
And , verily , no other heaven I crave .
和 , 确实 , 不 其他 天堂 我 渴望 .

的确，我别无所求。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [kwaɪt] [feɪl]
BEFORE YOUR LIGHT QUITE FAIL
前 你的 光 相当 失败

在你彻底熄灭之前

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [kwaɪt] [feɪl] ,
Before your light quite fail ,
前 你的 光 相当 失败 ,

在你的灯完全熄灭之前，

[ɔːl'redi] ['peɪlɪŋ] [stɑː(r)] ,
Already paling star ,
已经 苍白 星星 ,

已然黯淡的星辰

([ðə; ði] [kweɪl]
(The quail
(这 鹌鹑

鹌鹑

[sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ə'fɑː(r)] !)
Sings in the thyme afar !)
唱歌 在 这 百里香 远方 !)

远处百里香丛中传来歌声！

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz]
Turn on the poet's eyes
转动 在 这 诗人的 眼睛

开启诗人的双眼

[ðæt] [lʌv] [meɪks] ['əʊvərʌn] —
That love makes overrun —
那 爱 制作 超限 —

那份爱会彻底淹没——

([siː] [raɪz]
(See rise
(看 上升

（参见上升）

[ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] !)
The lark to meet the sun !)
这 云雀 到 见面 这 太阳 !)

迎接太阳的云雀!

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] , [ðæt] ['prez(ə)ntli]
Your glance , that presently
你的 瞥一眼 , 那 目前

你的目光，此刻

[mʌst; məst] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [mɔːn] ;
Must drown in the blue morn ;
必须 溺水 在 这 蓝色的 早晨 ;

必须沉溺于蔚蓝的清晨;

([wɒt] [gliː]
(What glee
(什么 高兴

（多么高兴！）

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːn] !)
Amid the rustling corn !)
之中 这 沙沙声 玉米 !)

在沙沙作响的玉米地里!

[ðen] [flæʃ] [maɪ] ['mesɪdʒ] [truː]
Then flash my message true
然后 闪光 我的 信息 真的

然后闪现我的信息

[daʊn] ['jɒndə(r)] , — [fɑː(r)] [ə'weɪ] ! —
Down yonder , — far away ! —
向下 远处 , — 远的 离开 ! —

在远处，——很远的地方！——

([ðə; ði] [djuː]
(The dew
(这 露

露水

[laɪz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] .)
Lies sparkling on the hay .)
谎言 闪闪发光 在 这 干草 .)

躺在干草堆上闪闪发光的谎言。）

[ə'krɒs] [wɒt] ['vɪʒnz] [siːk]
Across what visions seek
穿过 什么 愿景 寻找

跨越愿景所寻求的一切

[ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌn] ['slʌmbə] [stɪl] .
The Dear One slumbering still .
这 亲爱的 一 沉睡 仍然 .

亲爱的，依然沉睡着。

([kwɪk] , [kwɪk] !
(Quick , quick !
(快的 , 快的 !

快，快!

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] !)
The sun has reached the hill !)
这 太阳 有 达到 这 爬坡道 !)

太阳照到山顶了!

['or]
O'ER
超过

奥特

[ðə; ði] [wʊdz] [braʊ]
THE WOOD'S BROW
这 伍兹 眉头

林眉

['or] [ðə; ði] [wʊdz] [braʊ] ,
O'er the wood's brow ,
超过 这 伍兹 眉头 ,

越过林间的山脊,

[peɪl] , [ðə; ði] [muːn] [stɛə] ;
Pale , the moon stares ;
苍白 , 这 月亮 凝视 ;

月亮苍白地凝视着;

[ɪn] ['evri] [baʊ]
In every bough
在 每一个 买

在每一棵树

['wɒndərɪŋ] [eəz]
Wandering airs
漫游 播出

飘荡的空气

['feɪntli] [sə'spaɪə] . . . .
Faintly suspire . . . .
淡淡的 呼气 . . . .

轻轻地吸气......

[əʊ] [hɑːrts] - [dɪ'zaɪə(r)] !
O heart's - desire !
哦 心脏的 - 欲望 !

哦，心之所愿!

[tuː] ['wɪləʊ] - [triːz]
Two willow - trees
二 柳 - 树木

两棵柳树

['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Waver and weep ,
动摇 和 哭泣 ,

摇摇欲坠，泪流满面

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
One in the breeze ,
一 在 这 微风 ,

微风中一抹亮色,

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
One in the deep
一 在 这 深的

深渊中的一个

[glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] . . . .
Glass of the stream . . . .
玻璃 的 这 溪流 . . . .

溪流的玻璃杯......

[driːm] [wiː; wi] ['aʊə(r)] [driːm] !
Dream we our dream !
梦 我们 我们的 梦 !

追逐我们的梦想!

[æn; ən] ['ɪnfɪnət]
An infinite
一个 无限

无限

[rɪ'zaɪnɪdnɛs]
Resignedness
顺从

顺从

[reɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt]
Rains where the white
雨 在哪里 这 白色的

雨中白雪皑皑

[mɪsts] [ˌəʊpə'les]
Mists opalesce
迷雾 乳白色

薄雾如蛋白石般闪耀

[ɪn] [ðə; ði] [muːn] - ['ʃaʊə(r)] . . . .
In the moon - shower . . . .
在 这 月亮 - 淋浴 . . . .

在月雨中......

[steɪ] , ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] !
Stay , perfect hour !
停留 , 完美的 小时 !

留下来吧，时间刚刚好!

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz]
THE SCENE BEHIND THE CARRIAGE WINDOW - PANES
这 场景 在后面 这 运输 窗户 - 窗格

马车车窗后面的景象

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz]
The scene behind the carriage window - panes
这 场景 在后面 这 运输 窗户 - 窗格

马车车窗后的景象

[gəʊz] ['flɪtɪŋ] [pɑːst] [ɪn] ['fjʊəriəs] [flaɪt] ; [həʊl] [pleɪnz]
Goes flitting past in furious flight ; whole plains
去 飞掠 过去的 在 狂怒 航班 ; 所有的 平原

疾驰而过，掠过整片平原

[wɪð] [striːmz] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bluː]
With streams and harvest - fields and trees and blue
和 溪流 和 收成 - 字段 和 树木 和 蓝色的

有溪流、收割的田野、树木和蓝色

[ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] , [hweə'ɪntuː]
Are swallowed by the whirlpool , whereinto
是 吞咽 经过 这 漩涡 , 其中
被漩涡吞噬，其中

[ðə; ði] ['tɛləˌgræfs] [slɪm] ['pɪlər] ['tɒp(ə)l] ['or] ,
The telegraph's slim pillars topple o'er ,
这 《每日电讯报》 苗条的 柱子 倾倒 超过 ,
电报机细长的柱子倒塌了，

[huːz] ['waɪərz] [lʊk] ['streɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [skɔː(r)] .
Whose wires look strangely like a music - score .
谁 电线 看 奇怪的 喜欢 一个 音乐 - 分数 .
它的电线看起来很奇怪，很像乐谱。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dɪn]
A smell of smoke and steam , a horrid din
一个 闻 的 抽烟 和 蒸汽 , 一个 可怕的 din
一股烟味和蒸汽味，一阵刺耳的噪音

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ðæt] [pɪn]
As of a thousand clanking chains that pin
作为 的 一个 千 叮当作响 链条 那 别针
如同上千条叮当作响的锁链

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd] [haʊl] , —
A thousand giants that are whipped and howl , —
一个 千 巨人 那 是 鞭打 和 嚎 , —
一千个被鞭打的巨人发出嚎叫——

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [lɒŋ] [huːts] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .
And , suddenly , long hoots as of an owl .
和 , 突然 , 长的 呼啸声 作为 的 一个 猫头鹰 .
突然，传来猫头鹰般的长鸣声。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is it all to me ?
什么 是 它 全部 到 我 ?
这一切与我又有什么关系呢?

[sɪns] [ɪn][maɪn] [aɪz]
Since in mine eyes
自从 在 矿 眼睛
在我眼中

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['liŋgəz] [ðæt] [bi'ætɪfaɪ] ,
The vision lingers that beatifies ,
这 想象 徘徊不去 那 使人成圣 ,
那令人神往的景象萦绕不去，

[sɪns] [stɪl] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] ['məːməz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
Since still the soft voice murmurs in mine ear ,
自从 仍然 这 柔软的 嗓音 低语 在 矿 耳朵 ,
那柔和的声音依然在我耳边低语，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [haɪ] , [səʊ][dɪə(r)] ,
And since the Name , so sweet , so high , so dear ,
和 自从 这 姓名 , 所以 甜的 , 所以 高的 , 所以 亲爱的 ,
而既然圣名如此甜蜜，如此崇高，如此亲切，

[pjʊə(r)]['pɪvət][ɒv; əv] [ðɪs] ['mædɪŋ] [wɜːl] , [prɪ'veɪlz]
Pure pivot of this madding whirl , prevails
纯的 枢 的 这 疯狂 旋转 , 占上风
这场疯狂漩涡的纯粹枢纽，占据主导地位

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] ?
Above the brutal clangor of the rails ?
多于 这 野蛮 铿锵 的 这 铁轨 ?

在铁轨刺耳的撞击声之上?

[ðə; ði]['rəʊzi] [hɑːθ] , [ðə; ði] - ['nærəʊ] [biːm]
THE ROSY HEARTH , THE LAMPLIGHT'S NARROW BEAM
这 红润 炉 , 这 - 狭窄的 光束

玫瑰色的炉火，灯光的窄束

[ðə; ði]['rəʊzi] [hɑːθ] , [ðə; ði] - ['nærəʊ] [biːm] ,
The rosy hearth , the lamplight's narrow beam ,
这 红润 炉 , 这 - 狭窄的 光束 ,

玫瑰色的炉膛，灯光狭窄的光束，

[ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [driːm] ,
The meditation that is rather dream ,
这 冥想 那 是 相当 梦 ,

冥想更像是一场梦，

[wɪð] [lʊks] [ðæt] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃerɪʃt] [lʊks] ;
With looks that lose themselves in cherished looks ;
和 看起来 那 失去 他们自己 在 珍爱 看起来 ;

拥有令人沉醉于温柔凝视的眼神;

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [bʊks] ;
The hour of steaming tea and banished books ;
这 小时 的 蒸煮 茶 和 被放逐 图书 ;

茶香四溢，书籍被弃置一旁的时光;

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
The sweetness of the evening at an end ,
这 甜味 的 这 晚上 在 一个 结尾 ,

夜晚结束的甜蜜，

[ðə; ði][dɪə(r)] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [rest] [ə'teɪnd] ,
The dear fatigue , and right to rest attained ,
这 亲爱的 疲劳 , 和 正确的 到 休息 已达到 ,

疲惫不堪，终于获得了休息的权利。

[ænd; ənd] ['wɜːʃip] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , —
And worshipped expectation of the night , —
和 崇拜 期待 的 这 夜晚 , —

并崇拜着夜晚的期盼，——

[əʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [flaɪt] ,
Oh , all these things , in unrelenting flight ,
哦 , 全部 这些 事物 , 在 毫不留情 航班 ,

哦，所有这些事物，都在无休止的飞行中，

[maɪ] [driːm] [pə'sjuːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][veɪn] [dɪ'leɪz] ,
My dream pursues through all the vain delays ,
我的 梦 追寻 通过 全部 这 徒劳 延误 ,

我的梦想会克服所有徒劳的拖延，继续前行。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] , [mæd][æt; ət][ðə; ði] [deɪz] !
Impatient of the weeks , mad at the days !
不耐烦 的 这 周 , 疯狂的 在 这 天 !

等不及周，等不及日子!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðen] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]
IT SHALL BE , THEN , UPON A SUMMER'S DAY
它 将 是 , 然后 , 之上 一个 夏季 天

那将是一个夏日。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðen] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] :
It shall be , then , upon a summer's day :
它 将 是 , 然后 , 之上 一个 夏季 天 :
那将是在某个夏日:

[ðə; ði][sʌn] , [maɪ][dʒɔɪz] [ə'kʌmplɪs] , [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
The sun , my joy's accomplice , bright shall shine ,
这 太阳 , 我的 快乐的 同案犯 , 明亮的 将 闪耀 ,
太阳，我快乐的伙伴，必将灿烂照耀，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] , [ə'mɪd][jɔː(r); jə(r)][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][faɪn] ,
And add , amid your silk and satin fine ,
和 添加 , 之中 你的 丝绸 和 缎 美好的 ,
此外，在您的丝绸和缎子精品中，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['reɪdiəns] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [reɪ] ;
To your dear radiance still another ray ;
到 你的 亲爱的 辐射 仍然 其他 射线 ;
向你亲爱的光辉再添一缕光芒;

[ðə; ði] ['hevənz] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kænəpi] ,
The heavens , like a sumptuous canopy ,
这 天 , 喜欢 一个 豪华 树冠 ,
天空，如同华丽的华盖，

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [aʊt][ðeə(r)] [bluː] [fəʊldz][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [treɪl]
Shall shake out their blue folds to droop and trail
将 摇 出去 他们的 蓝色的 折叠 到 下垂 和 踪迹
抖开它们蓝色的褶皱，让它们耷拉下来，拖曳着。

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hæpi] [braʊz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪl]
About our happy brows , that shall be pale
关于 我们的 快乐的 眉毛 , 那 将 是 苍白
关于我们快乐的眉毛，那将会是苍白的。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['glædnəs] , [sʌtʃ] [ɪk'spektənsi] ;
With so much gladness , such expectancy ;
和 所以 很多 欢乐 , 这样的 预期 ;
满怀喜悦，满怀期待;

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [kləuziz] , [sɒft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][eə(r)]
And when day closes , soft shall be the air
和 什么时候 天 关闭 , 柔软的 将 是 这 空气
当白昼落下，空气将变得柔和。

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['snəʊi] [veɪlz] , [kə'resɪŋ] , [pleɪz] ,
That in your snowy veils , caressing , plays ,
那 在 你的 下雪的 面纱 , 爱抚 , 演出 ,
那在你雪白的面纱下，轻柔地抚摸着，嬉戏着，

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] - ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [geɪz]
And with soft - smiling eyes the stars shall gaze
和 和 柔软的 - 微笑 眼睛 这 明星 将 目光
群星将以温柔微笑的眼神凝视着你。

[bi'nignəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)] .
Benignantly upon the wedded pair .
仁慈地 之上 这 已婚 一对 .
仁慈地祝福这对新人。

[rəu'mænsiz][sænz] [pə'rəʊl]
Romances sans Paroles
浪漫故事 无 假释
无言罗曼史

[ˌɑːri'ɛtɪz] -
Ariettes Oubliées
小咏叹调 -

被遗忘的小咏叹调

[ɪl] - [duː'smɑ̃] [sɜːr][lɑː] [vɪl] . — ['ɑːθə(r)] ['ræ̃boʊ]
Il pleut doucement sur la ville . — ARTHUR RIMBAUD
il - 杜克门特 苏尔 拉 维尔 . — 亚瑟 兰波

Il pleut doucement sur la ville.—阿瑟·兰波

[ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
It weeps in my heart
它 哭泣 在 我的 心

我的心在哭泣

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
As it rains on the town .
作为 它 雨 在 这 镇 .

小镇下起了雨。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dʌl] [smɑːt]
What is this dull smart
什么 是 这 乏味的 聪明的

这是什么无聊的聪明人?

[pə'zesɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ?
Possessing my heart ?
拥有 我的 心 ?

占据我的心?

[sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
Soft sound of the rain
柔软的 声音 的 这 雨

雨声轻柔

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] !
On the ground and the roofs !
在 这 地面 和 这 屋顶 !

地面上和屋顶上!

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][peɪn] ,
To a heart in pain ,
到 一个 心 在 疼痛 ,

致一颗痛苦的心,

[əʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] !
O the song of the rain !
哦 这 歌曲 的 这 雨 !

啊,雨的歌声!

[ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]
It weeps without cause
它 哭泣 没有 原因

它无缘无故地哭泣

[ɪn][maɪ] [hɑːt] - [sɪk] [hɑːt] .
In my heart - sick heart .
在 我的 心 - 生病的 心 .

在我那颗心碎的心里。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [wɒt] ?
In her faith , what ?
在 她 信仰 , 什么 ?

在她的信仰中,是什么?

[nəʊ] [flɔ:z] ?
no flaws ?
不 缺陷 ?

没有瑕疵吗?

[ðɪs] [gri:f] [hæz; həz][nəʊ] [kɔ:z] .
This grief has no cause .
这 悲伤 有 不 原因 .

这种悲伤毫无缘由。

- [tɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [wəʊ]
' Tis sure the worst woe
- 的 当然 这 最差 悲哀

这无疑是最糟糕的悲惨遭遇

[tu:; tə] [nəʊ] [nɒt] ['weəfɔ:(r)]
To know not wherefore
到 知道 不是 因此

不知为何

[maɪ] [hɑ:t] ['sʌfə] [səʊ]
My heart suffers so
我的 心 遭受 所以

我的心好痛

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ɔ:(r)][wəʊ] .
Without joy or woe .
没有 喜悦 或者 悲哀 .

没有喜乐，也没有悲伤。

[sʌn] [ʒwa'jø] , - , [-] [klæ'vɪsɪn] [sənɔreɪ] . — ['peɪtrəs] ['bɒrəl]
Son joyeux , importun , d'un clavecin sonore . — PÉTRUS BOREL
儿子 欢乐 , - , 逼债 克拉维辛 索诺尔 . — 柏树 博雷尔

Son Joyeux, importun, d'un clavecin sonore.—PÉTRUS BOREL

[ðə; ði] ['ki:bɔ:d] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tu:] [slɪm][hændz][fləʊt] ,
The keyboard , over which two slim hands float ,
这 键盘 , 超过 哪个 二 苗条的 双手 漂浮 ,

键盘上悬着两只纤细的手，

[ʃaɪnz] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] ,
Shines vaguely in the twilight pink and gray ,
闪耀 依稀 在 这 暮 粉色的 和 灰色的 ,

在暮色中隐隐闪烁着粉色和灰色的光芒，

[waɪlst] [wɪð] [ə; eɪ][saʊnd] [laɪk] [wɪŋz] , [nəʊt]['ɑ:ftə(r)][nəʊt]
Whilst with a sound like wings , note after note
而 和 一个 声音 喜欢 翅膀 , 笔记 后 笔记

伴随着如同翅膀般的声音，一个音符接着一个音符

[teɪks] [flaɪt] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['lɪt(ə)l] [leɪ]
Takes flight to form a pensive little lay
需要 航班 到 形式 一个 沉思的 小的 躺

飞翔，形成一个沉思的小小场景

[ðæt] [streɪz] , [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] , [feɪnt] , [rɪ'məʊt] ,
That strays , discreet and charming , faint , remote ,
那 流浪者 , 慎重 和 迷人 , 头晕的 , 偏僻的 ,

那游荡的、谨慎而迷人的、微弱的、遥远的，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['pɜ:fju:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streɪ] .
About the room where perfumes of Her stray .
关于 这 房间 在哪里 香水 的 她 流浪 .

关于她身上散发着淡淡香水味的房间。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] ['kreɪdlɪŋ] [ˌem 'iː]
What is this sudden quiet cradling me
什么 是 这 突然 安静的 摇篮 我

这突如其来的宁静为何将我拥入怀中?

[tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [dɪtiːz] ['driːmi] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ?
To that dim ditty's dreamy rise and fall ?
到 那 暗淡 小调 梦幻般的 上升 和 落下 ?

为那首朦胧小调梦幻般的起伏跌宕?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [peɪl] ['melədi] ?
What do you want with me , pale melody ?
什么 做 你 想 和 我 , 苍白 旋律 ?

苍白的旋律，你想要我做什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [gəʊst] ['mjuːzɪk(ə)l]
What is it that you want , ghost musical
什么 是 它 那 你 想 , 鬼 音乐

你想要什么，鬼魅音乐剧

[ðæt] [feɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪvərɪŋli]
That fade toward the window waveringly
那 褪色 朝向 这 窗户 摇摆不定

那渐渐消失在窗外的摇摇欲坠的光芒中

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [smɔːl] ?
A little open on the garden small ?
一个 小的 打开 在 这 花园 小的 ?

花园有点小，但很开放?

[əʊ] , ['hevi] , ['hevi] [maɪ][dɪ'speə(r)] ,
Oh , heavy , heavy my despair ,
哦 , 重的 , 重的 我的 绝望 ,

哦，我的绝望多么沉重啊!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wʌn] [səʊ][feə(r)] .
Because , because of One so fair .
因为 , 因为 的 一 所以 公平的 .

因为，因为有一位如此公正的人。

[maɪ] ['mɪzəri] [nəʊz] [nəʊ] [ə'leɪ] ,
My misery knows no allay ,
我的 苦难 知道 不 巷 ,

我的痛苦无处可解，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] .
Although my heart has come away .
虽然 我的 心 有 来 离开 .

虽然我的心已经离去。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [səʊl] ,
Although my heart , although my soul ,
虽然 我的 心 , 虽然 我的 灵魂 ,

虽然我的心，虽然我的灵魂，

[hæv; həv] [fled] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wʌnz] [kən'trəʊl] .
Have fled the fatal One's control .
有 逃亡 这 致命的 一个人的 控制 .

已逃离致命之人的控制。

[maɪ] ['mɪzəri] [nəʊz] [nəʊ] [ə'leɪ] ,
My misery knows no allay ,
我的 苦难 知道 不 巷 ,

我的痛苦无处可解，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] .
Although my heart has come away .
虽然 我的 心 有 来 离开 .

虽然我的心已经离去。

[maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [tuː] , [tuː] ['fiːlɪŋ] [wʌn] ,
My heart , the too , too feeling one ,
我的 心 , 这 也 , 也 感觉 一 ,

我的心，那种太过、太过的感觉，

[sez] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , " [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] ,
Says to my soul , " Can it be done ,
说道 到 我的 灵魂 , " 能 它 是 完毕 ,

它对我的灵魂说："这能做到吗？"

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] , [tuː] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ,
" Can it be done , too feeling heart ,
" 能 它 是 完毕 , 也 感觉 心 ,

"也能做到吗，内心深处？"

[ðæt] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] ?
That we from her shall live apart ?
那 我们 从 她 将 居住 除 ?

我们和她要分开生活吗?

" [maɪ] [səʊl] [sez] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] , " [nəʊ] [ai]
" My soul says to my heart , " Know I
" 我的 灵魂 说道 到 我的 心 , " 知道 我

我的灵魂对我的心说："要知道我

[wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪtfɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plaɪ] ,
What this strange pitfall should imply ,
什么 这 奇怪的 陷阱 应该 意味着 ,

这种奇怪的陷阱意味着什么?

" [ðæt] [wiː; wi] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] ,
" That we , though far from her , are near ,
" 那 我们 , 尽管 远的 从 她 , 是 靠近 ,

"我们虽然远在她身边，却与她很亲近。"

[jeɪ] , ['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [ɪn] ['eksaɪl] [hɪə(r)] ?
Yea , present , though in exile here ?
是的 , 展示 , 尽管 在 流亡 这里 ?

是的，虽然流亡于此，但我依然在场?

" [ˌel'iː] ['rɒsɪˌnɑl] [ˌkjuː juː 'aɪ] [ˌdiː'juː] [həʊt] [-] ['brɑːntʃ] [ˌes'iː] [rɪ'gɑːrd]
" Le rossignol qui du haut d'une branche se regarde
" 乐 罗西尼奥尔 qui 杜 高 沙丘 分支 塞 雷吉

"Le rossignol qui du haut d'une Branche se treate

['diːdəns] , [krɔɪt] - ['dænz] [lɑː] [ri'vjer] .
dedans , croit être tombé dans la rivière .
丹斯 , 克罗伊特 - 墓 丹斯 拉 里维埃尔 .

Dedans，croit être tombé dans la rivière。

[ɪl] [ˌiː es 'tiː] [ˌeɪ 'juː] [sɒ'meɪ]
Il est au sommet
il est au 峰顶

他已到达顶峰

[-] [ʃeɪn] , [et] [tuːtɪfwɑː] [ɪl] [ə; eɪ] [pɜːr] [diː] [ˌes'iː] [nɔi] .
d'un chene , et toutefois il a peur de se noyer .
逼债 切内 , 等 然而 il 一个 恐惧 德 塞 诺耶 .

d'un chene, et toutefois il a peur de se noyer.

[ˌsɪrə'noʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk] .
CYRANO DE BERGERAC .
西哈诺 德语 贝热拉克 .

西哈诺·德·贝热拉克。

[ðə; ði] [triːz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [striːm]
The trees ' reflection in the misty stream
这 树木 - 反射 在 这 蒙蒙 溪流

树木倒映在雾气弥漫的小溪中

[daɪz] [ɒf] [ɪn]['lɪvɪd] [stiːm] ;
Dies off in livid steam ;
死亡 离开 在 铁青 蒸汽 ;

在恶臭的蒸汽中死去;

[waɪlst] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [bau] , [fə'lɔːn] ,
Whilst up among the actual boughs , forlorn ,
而 向上 之中 这 实际的 树枝 , 绝望 ,

在枝繁叶茂的树梢间，孤零零地，

[ðə; ði]['tendə(r)] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] [mɔːn] .
The tender wood - doves mourn .
这 投标 木头 - 鸽子 哀悼 .

柔弱的林鸽在哀悼。

[haʊ] [wɒn][ðə; ði] [feɪs] , [əʊ]['trævələ(r)] , [ðɪs] [wɒn]
How wan the face , O traveller , this wan
如何 万 这 脸 , 哦 游客 , 这 万

旅人啊，这面容多么憔悴啊

[greɪ] ['lændskeɪp] [lʊkt] [ə'pɒn] ;
Gray landscape looked upon ;
灰色的 景观 看起来 之上 ;

眺望灰色的景色;

[ænd; ənd] [haʊ] [fə'lɔːnli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triː] - [tɒps]
And how forlornly in the high tree - tops
和 如何 凄凉地 在 这 高的 树 - 最高额

高高的树梢上，是多么凄凉啊!

[lə'mentɪd] [ðaɪ] ['draʊnd] [həʊps] !
Lamented thy drowned hopes !
哀叹 你的 溺水 希望 !

哀叹你沉沦的希望!

[peɪsɪdʒəz] [bɛlʒ]
Paysages Belges
风景 比利时

比利时风景

[brjuː'sel]
BRUXELLES
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[hɪlz] [ænd; ənd] ['fensɪz] ['hʌri] [baɪ]
Hills and fences hurry by
丘陵 和 栅栏 匆忙 经过

山峦和篱笆飞驰而过

[blent] [ɪn] ['griːnɪʃ] - ['rəʊzi] [flaɪt] ,
Blent in greenish - rosy flight ,
混合 在 绿绿色 - 红润 航班 ,

融入绿玫瑰色的飞行中,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærɪdʒ] - [lait]
And the yellow carriage - light
和 这 黄色的 运输 - 光

还有那盏黄色的马车灯

[blɜːrz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪ] .
Blurs all to the half - shut eye .
模糊 全部 到 这 一半 - 关闭 眼睛 .

半闭的眼睛里一片模糊。

['sləʊli] [tɜːnz] [ðə; ði] [gəʊld] [tuː; tə] [red]
Slowly turns the gold to red
缓慢地 转弯 这 金子 到 红色的

慢慢地，金色变成了红色。

['or] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['dɑːkənɪŋ] [veɪlz] ;
O'er the humble darkening vales ;
超过 这 谦逊的 变暗 山谷 ;

越过幽暗的山谷；

['lɪt(ə)l] [triːz] [ðæt] ['flætli] [spred] ,
Little trees that flatly spread ,
小的 树木 那 断然 传播 ,

平展的小树，

[weə(r)] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] ['bɜːdlɪŋ] [weil] .
Where some feeble birdling wails .
在哪里 一些 微弱 鸟儿 哀嚎 .

一些虚弱的小鸟发出哀鸣。

['skeəsli] [sæd] , [səʊ] [maɪld] [ænd; ənd] [feə(r)]
Scarcely sad , so mild and fair
几乎 伤心 , 所以 温和的 和 公平的

几乎不悲伤，如此温和公正。

[ðɪs] [in'fəuld] ['ɔːtəm] [siːm] ;
This enfolding Autumn seems ;
这 包含 秋天 似乎 ;

这秋意渐浓，令人心旷神怡；

[ɔːl] [maɪ] ['muːdi] ['læŋgə(r)] [driːmz] ,
All my moody languor dreams ,
全部 我的 情绪化 倦怠 梦境 ,

我所有忧郁慵懒的梦境，

['kreɪdld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [eə(r)] .
Cradled by the gentle air .
摇篮 经过 这 温和的 空气 .

沐浴在温柔的空气中。

[bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Birds in the Night
鸟类 在 这 夜晚

夜鸟

[ai]
I
我

我

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ;
You were not over - patient with me , dear ;
你 是 不是 超过 - 病人 和 我 , 亲爱的 ;

亲爱的，你对我并不太有耐心；

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn] [mʌst; məst] ['raɪtli] [reɪt] :
This want of patience one must rightly rate :
这 想 的 耐心 一 必须 没错 速度 :
这种缺乏耐心的行为，理应受到谴责:

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [jʌŋ] !
You are so young !
你 是 所以 年轻的 !
你还这么年轻!

[juːθ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)]
Youth ever was severe
青年 曾经 曾是 严重
青春总是很艰难

[ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] !
And variable and inconsiderate !
和 多变的 和 不体贴 !
而且反复无常，毫不体谅!

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːdfl] ['kaɪndnəs] , [nəʊ] ;
You had not all the needful kindness , no ;
你 有 不是 全部 这 需要 仁慈 , 不 ;
你并没有拥有所有必要的善意，不;

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [ə'meɪzd] , [ʌn'hæpɪli] :
Nor should one be amazed , unhappily :
也不 应该 一 是 惊叹 , 不幸地 :
令人遗憾的是，我们也不应该感到惊讶:

[jʊr; jər] ['veri] [jʌŋ] , [kəʊld] ['sɪstə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [səʊ]
You're very young , cold sister mine , and so
你是 非常 年轻的 , 寒冷的 姐姐 矿 , 和 所以
你还很年轻，我冷漠的妹妹，所以

- [tɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fiːlɪŋ] [biː; bi] !
' Tis natural you should unfeeling be !
- 的 自然的 你 应该 冷漠无情 是 !
你冷漠无情是很正常的!

[bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ;
Behold me therefore ready to forgive ;
看哪 我 所以 准备好 到 原谅 ;
因此，请看我已准备好宽恕;

[nɒt] [geɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Not gay , of course !
不是 同性恋 , 的 课程 !
当然不是同性恋!

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [kæn; kən]
but doing what I can
但 正在做 什么 我 能
但我尽我所能

[tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ['breɪvli] , — ['diːpli] [ðəʊ] [ai] [griːv]
To bear up bravely , — deeply though I grieve
到 熊 向上 勇敢地 , — 深 尽管 我 悲伤
勇敢地承受这一切，——尽管我内心无比悲痛

[tuː; tə] [biː; bi] , [θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] .
To be , through you , the most unhappy man .
到 是 , 通过 你 , 这 最多 不开心 男人 .
因为你，我成了最不幸的人。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
But you will own that I was in the right
但 你 将要 自己的 那 我 曾是 在 这 正确的

但你必须承认，我当时是对的。

[wen] [ɪn][maɪ]['daʊnkɑːst] [muːdz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
When in my downcast moods I used to say
什么时候 在 我的 沮丧 情绪 我 用过的 到 说

当我情绪低落时，我常说

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [aɪz] , [maɪ] [həʊp] , [wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
That your sweet eyes , my hope , once , and delight !
那 你的 甜的 眼睛 ， 我的 希望 ， 一次 ， 和 喜 ！

那双甜美的眼睛，曾是我的希望，也是我的快乐！

[wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'treɪ] .
Were come to look like eyes that will betray .
是 来 到 看 喜欢 眼睛 那 将要 背叛 .

我们变得像会出卖我们的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][laɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)] ,
It was an evil lie , you used to swear ,
它 曾是 一个 邪恶的 说谎 ， 你 用过的 到 发誓 ，

你以前发誓，那是个恶毒的谎言。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [dɪə(r)] , [wʊd] [fleɪm] , —
And your glance , which was lying , dear , would flame , —
和 你的 瞥一眼 ， 哪个 曾是 说谎 ， 亲爱的 ， 会 火焰 ， —

而你那虚伪的眼神，亲爱的，将会燃起火焰——

[pɔː(r); pʊə(r)]['faɪə(r)] , [nɪə(r)] [aʊt] , [wʌn][stəː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fleə(r)] ! —
Poor fire , near out , one stirs to make it flare ! —
贫穷的 火 ， 靠近 出去 ， 一 搅拌 到 制作 它 耀斑 ！ —

火苗可怜，快要熄灭了，拨弄一下让它重新燃起来！

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [dʒiː] [taɪm] !
And in your soft voice you would say , " Je t'aime !
和 在 你的 柔软的 嗓音 你 会 说 ， " 杰 你爱 ！

然后你会用温柔的声音说："Je t'aime！"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 ！

"唉！

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [klʌtʃ] [æt; ət] ['hæpinəs]
that one should clutch at happiness
那 一 应该 离合器 在 幸福

那人应该紧紧抓住幸福。

[ɪn] [-] , ['siːzənz] , ['ɛvriˌθɪŋz] [dɪ'spaɪt] ! —
In sense's , season's , everything's despite ! —
在 感觉的 ， 本季 ， 一切都是 尽管 ！ —

从某种意义上说，从季节说起，一切都无关紧要！

[bʌt; bət] - [twɒz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['gliːfl] ['bɪtənəs]
But ' twas an hour of gleeful bitterness
但 - 那是 一个 小时 的 兴高采烈 苦味

但那是一个充满苦涩与喜悦的时刻。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] !
When I became convinced that I was right !
什么时候 我 成为 确信 那 我 曾是 正确的 !
当我确信自己是对的时候!

[θriː]
III
三、
三

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] - [wuːndz] [beə(r)] ?
And wherefore should I lay my heart - wounds bare ?
和 因此 应该 我 躺 我的 心 - 伤口 裸 ?
我为什么要袒露我的心伤?

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][nɒt] , — [æn; ən][end][ðeə(r)] , ['leɪdi][maɪn] ;
You love me not , — an end there , lady mine ;
你 爱 我 不是 , — 一个 结尾 那里 , 女士 矿 ;
你不爱我,——到此为止吧,我的女士;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][deə(r)]
And as I do not choose that one shall dare
和 作为 我 做 不是 选择 那 一 将 敢
而我并不选择那样做,任何人都可以敢于冒险。

[tuː; tə]['pɪti] , — [ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] .
To pity , — I must suffer without sign .
到 遗憾 , — 我 必须 遭受 没有 符号 .
可怜我,——我必须默默承受痛苦。

[jes] , ['sʌfə(r)] !
Yes , suffer !
是的 , 遭受 !
没错,受苦吧!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] , [dɪd][ai] , —
For I loved you well , did I , —
为了 我 喜爱 你 出色地 , 做过 我 , —
因为我曾深爱过你,不是吗?——

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['səʊldʒə(r)] [wɪl] [ai][stænd]
But like a loyal soldier will I stand
但 喜欢 一个 忠诚 士兵 将要 我 站立
但我将像忠诚的士兵一样屹立不倒

[tɪl] , [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] ['stæɡəz] [ɒf] [tuː; tə][daɪ] ,
Till , hurt to death , he staggers off to die ,
直到 , 伤害 到 死亡 , 他 踉跄 离开 到 死 ,
直到他身负重伤,踉跄着走向死亡。

[stɪl] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [lænd] .
Still filled with love for an ungrateful land .
仍然 已填 和 爱 为了 一个 忘恩负义 土地 .
依然深爱着这片忘恩负义的土地。

[əʊ][juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,
O you that were my Beauty and my Own ,
哦 你 那 是 我的 美丽 和 我的 自己的 ,
哦,你曾是我的美人,我的挚爱,

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [ɔːl][maɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,
Although from you derive all my mischance ,
虽然 从 你 派生 全部 我的 灾难 ,
虽然我的所有不幸都源于你,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [stɪl] [maɪ] [həʊm] , [ðen] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
Are not you still my Home , then , you alone ,
是 不是 你 仍然 我的 家 ， 然后 ， 你 独自的 ，

那么，你难道不依然是我的家吗？只有你？

[æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [mæd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [frɑːns] ?
As young and mad and beautiful as France ?
作为 年轻的 和 疯狂的 和 美丽的 作为 法国 ？

像法国一样年轻、疯狂、美丽？

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[naʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [geɪn] ? —
Now I do not intend — what were the gain ? —
现在 我 做 不是 打算 — 什么 是 这 获得 ？ —

现在我并不打算——这样做有什么好处呢？

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ;
To dwell with streaming eyes upon the past ;
到 住 和 流媒体 眼睛 之上 这 过去的 ；

含泪回望过去；

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [laɪz] [sleɪn] ,
But yet my love which you may think lies slain ,
但 然而 我的 爱 哪个 你 可能 思考 谎言 被杀 ，

但是，你或许认为已经死去的我的爱人，

[pə'hæps] [ɪz] ['əʊnli] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [lɑːst] .
Perhaps is only wide awake at last .
也许 是 仅有的 宽的 醒 在 最后的 .

或许他只是终于彻底清醒了。

[maɪ] [lʌv] , [pə'hæps] , — [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['meməri] ! —
My love , perhaps , — which now is memory ! —
我的 爱 ， 也许 ， — 哪个 现在 是 记忆 ！ —

或许，是我曾经的爱——如今已成回忆！

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [kraɪ]
Although beneath your blows it cringe and cry
虽然 下面 你的 打击 它 尴尬 和 哭

尽管在你重击之下，它仍会畏缩哭泣。

[ænd; ənd] [bliːd] [tuː; tə] [wɪl] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ai] [fɔː'siː] ,
And bleed to will , and must , as I foresee ,
和 流血 到 将要 ， 和 必须 ， 作为 我 预见 ，

而且，正如我预见的那样，流血是必然的。

[stɪl] ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] , —
Still suffer long and much before it die , —
仍然 遭受 长的 和 很多 前 它 死 ， —

在死去之前，它仍会遭受漫长而巨大的痛苦。

['dʒʌdʒɪz] [juː; jʊ] ['dʒʌstli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'weə(r)]
Judges you justly when it seems aware
法官 你 公正地 什么时候 它 似乎 意识到的

它似乎意识到了，就会公正地评判你。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [nɒt] [ɔːl] [bə'nɑːl] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
Of some not all banal compunction ,
的 一些 不是 全部 平庸 愧疚 ，

有些（并非全部）平庸的悔恨，

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪn][ɪts][dɪ'speə(r)]
And of your memory in its despair
和 的 你的 记忆 在 它是 绝望

以及你那绝望的记忆

[ri'prəutʃ] [juː; jʊ] , " [ɑː] , [fi] !
Reproaching you , " Ah , fi !
责备 你 , " 啊 , 菲 !

责备你，“啊，菲！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪl] [dʌn] !
it was ill done !
它 曾是 患病的 完毕 !

做得不好！

" [viː]
" V
" V

“V

[ai] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] .
I see you still .
我 看 你 仍然 .

我依然能看到你。

[ai] ['sɒftli] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] —
I softly pushed the door —
我 轻轻 推动 这 门 —

我轻轻推了推门——

[æz; əz][wʌn] [ɔrwɛlmd] [wɪð] ['wɪərinəs] [juː; jʊ] [leɪ] ;
As one o'erwhelmed with weariness you lay ;
作为 一 不堪重负 和 疲劳 你 躺 ;

你像一个疲惫不堪的人一样躺着；

[bʌt; bət][əʊ] [lait] ['bɒdi] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'stɔː(r)] ,
But O light body love should soon restore ,
但 哦 光 身体 爱 应该 很快 恢复 ,

但是，哦，轻盈的肉身之爱很快就会恢复，

[juː; jʊ] ['baʊndɪd] [ʌp] , ['tɪəfl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [geɪ] .
You bounded up , tearful at once and gay .
你 有界 向上 , 内牛满面 在 一次 和 同性恋 .

你蹦了起来，既热泪盈眶又兴高采烈。

[əʊ] [wɒt] [im'breis] , ['kɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld] !
O what embraces , kisses sweet and wild !
哦 什么 拥抱 , 吻 甜的 和 荒野 !

啊，多么甜蜜而狂野的拥抱、亲吻！

[maɪ'self] , [frɒm; frəm] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ai] [lɑːft] [tuː; tə][juː; jʊ]
Myself , from brimming eyes I laughed to you
我 , 从 充满 眼睛 我 笑了 到 你

我当时眼眶含泪，笑着对你说了这句话。

[ðəʊz] ['moʊmənts] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] , [əʊ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
Those moments , among all , O lovely child ,
那些 时刻 , 之中 全部 , 哦 迷人的 孩子 ,

那些时刻，在所有的时刻之中，哦，可爱的孩子，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sædist] , [bʌt; bət][maɪ] ['swiːtɪst] , [tuː] .
Shall be my saddest , but my sweetest , too .
将 是 我的 最悲伤的 , 但 我的 最甜美的 , 也 .

这将是我最悲伤的，但也是最甜蜜的。

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] ,
I will remember your smile , your caress ,
我 将要 记住 你的 微笑 , 你的 抚摸 ,

我会记住你的微笑，你的爱抚，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [səʊ][kaɪnd] [ðæt] [deɪ] , — [ɪk'skwɪzɪt] [sneə(r)] ! —
Your eyes , so kind that day , — exquisite snare ! —
你的 眼睛 , 所以 种类 那 天 , — 精美的 圈套 ! —

你那天那双温柔的眼睛，——真是绝妙的陷阱！——

[jɔː'self] , [ɪn] [faɪn] , [huːm] [els] [ai] [mait] [nɒt] [bles] ,
Yourself , in fine , whom else I might not bless ,
你自己 , 在 美好的 , 谁 别的 我 可能 不是 保佑 ,

最后，说到底，除了你，我可能不会祝福其他人。

['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Only as they appeared , not as they were .
仅有的 作为 他们 出现 , 不是 作为 他们 是 .

只看外表，不看本质。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] !
I see you still !
我 看 你 仍然 !

我还能看到你！

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dres] ,
Dressed in a summer dress ,
穿着 在 一个 夏天 裙子 ,

身着夏日连衣裙，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'struːn] [wɪð] ['kɜːt(ə)n] - ['flaʊəz] ;
Yellow and white , bestrewn with curtain - flowers ;
黄色的 和 白色的 , 最佳 和 窗帘 - 花朵 ;

黄色和白色相间，点缀着窗帘花；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] -
But you had lost the glistening laughingness
但 你 有 丢失的 这 闪闪发光 -

但你已经失去了那份闪亮的笑声。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['fɔːmə(r)] ['lʌvɪŋ] ['aʊəz] .
Of our delirious former loving hours .
的 我们的 谵妄 以前的 爱 小时 .

那些我们曾经疯狂相爱的时光。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪf]
The eldest daughter and the little wife
这 长子 女儿 和 这 小的 妻子

大女儿和小妻子

[spəʊk] ['pleɪnli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [liːst] ['diːteɪl] , —
Spoke plainly in your bearing's least detail , —
辐 显然 在 你的 - 至少 细节 , —

说话直截了当，连你举止的每一个细节都一清二楚——

[ɔːl'redi] - [twɒz] , [ə'læs] !
Already ' twas , alas !
已经 - 那是 , 唉 !

唉，已经是这样了！

['aʊə(r)] ['ɔːltəd] [laɪf]
our altered life
我们的 已修改 生活

我们改变的生活

[ðæt] [stɛərd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['dɒtɪd] [veɪl] .
That stared me from behind your dotted veil .
那 凝视 我 从 在后面 你的 虚线 面纱 .

那目光透过你点缀着圆点的面纱凝视着我。

[fə'givn] [biː; bi] !
Forgiven be !
已原谅 是 !

愿你被宽恕!

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd]
And with no little pride
和 和 不 小的 自豪

而且毫不掩饰自己的自豪

[ai] ['treʒə(r)] [ʌp] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [siː] [waɪ] , —
I treasure up , — and you , no doubt , see why , —
我 宝藏 向上 , — 和 你 , 不 怀疑 , 看 为什么 , —

我珍藏着它——毫无疑问，你也明白为什么——

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd]
Remembrance of the lightning to one side
纪念 的 这 闪电 到 一 边

一边的闪电

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [flæʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] !
That used to flash from your indignant eye !
那 用过的 到 闪光 从 你的 愤怒 眼睛 !

那眼神过去常常从你愤慨的眼中闪现!

[sevn]
VII
七

第七章

[sʌm; səm] ['məʊmənts] , [aɪm][ðə; ði] ['tempɪst] - ['drɪvn] [bɑːk]
Some moments , I'm the tempest - driven bark
一些 时刻 , 我是 这 暴风雨 - 驱动 吠

有时，我就像暴风雨中的犬吠

[ðæt] [rʌnz] [dɪs'mɑːst] [mɪd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [spreɪ] ,
That runs dismasted mid the hissing spray ,
那 跑步 桅杆折断 中 这 嘶嘶声 喷 ,

那艘船在嘶嘶作响的水花中桅杆折断了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɒt]['aʊə(r)]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði][dɑːk]
And seeing not Our Lady through the dark
和 看到 不是 我们的 女士 通过 这 黑暗的

在黑暗中，我看不见圣母玛利亚。

[meɪks] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] .
Makes ready to be drowned , and kneels to pray .
制作 准备好 到 是 溺水 , 和 跪着 到 祈祷 .

做好被淹死的准备，跪下祈祷。

[sʌm; səm] ['məʊmənts] , [aɪm][ðə; ði]['sɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][end] ,
Some moments , I'm the sinner at his end ,
一些 时刻 , 我是 这 罪人 在 他的 结尾 ,

有时，我就是他临终前的罪人。

[ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌn'ʃrɪvən] [gəʊ] ,
That knows his doom if he unshriven go ,
那 知道 他的 厄运 如果 他 未受洗的 去 ,

他知道，如果他不悔改，将会面临怎样的厄运。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['gəʊstli] [frend] ,
And losing hope of any ghostly friend ,
和 输 希望 的 任何 幽灵般的 朋友 ,

并且对任何幽灵朋友都失去了希望

[siːz] [hel] [ɔːl'redi] [geɪp] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊ] .
Sees Hell already gape , and feels it glow .
看到 地狱 已经 张开 , 和 感觉 它 辉光 .

看到地狱已经张开大口，感受到它发出光芒。

[əʊ] , [bʌt; bət] !
Oh , but !
哦 , 但 !

哦，但是!

[sʌm; səm] ['moʊmənts] , [aɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [staʊt]
Some moments , I've the spirit stout
一些 时刻 , 我已经 这 精神 肥硕

有时，我喝得酩酊大醉。

[ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [keə(r)] ,
Of early Christians in the lion's care ,
的 早期的 基督徒 在 这 狮子的 关心 ,

早期基督徒在狮子的照料下,

[ðæt] [smaɪl] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ['wɪtnəsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
That smile to Jesus witnessing , without
那 微笑 到 耶稣 见证 , 没有

那抹微笑，向耶稣作见证，却毫无意义。

[ə; eɪ] [nɜːrvz] [rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] !
A nerve's revolt , the turning of a hair !
一个 神经的 反叛 , 这 转弯 的 一个 头发 !

神经的反抗，就像一根头发的转动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·魏尔伦的诗集(Poems of Paul Verlaine)
第2/3页

[ˌækwə'rɛlz]
Aquarelles
水彩画

水彩画

[griːn]
GREEN
绿色的

绿色的

[siː] , ['blɔsəmz] , ['brɑːntʃɪz] , [fruːt] , [liːvz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] ,
See , blossoms , branches , fruit , leaves I have brought ,
看 , 花朵 , 分支 , 水果 , 树叶 我 有 带来 ,

看，我带来了花朵、枝条、果实和树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [saɪz] ;
And then my heart that for you only sighs ;
和 然后 我的 心 那 为了 你 仅有的 叹息 ;

然后，我的心只为你叹息；

[wɪð] [ðəʊz] [waɪt] [hændz][ɒv; əv] [jɔːz] , [əʊ] , [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
With those white hands of yours , oh , tear it not ,
和 那些 白色的 双手 的 你的 , 哦 , 撕 它 不是 ,

用你那双白皙的手，哦，请不要撕扯它。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɪft] ['prɒspə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
But let the poor gift prosper in your eyes .
但 让 这 贫穷的 礼物 繁荣 在 你的 眼睛 .

但愿这份不起眼的礼物在你眼中也能获得成功。

[ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [stɪl] [ʌnd'raɪd] , —
The dew upon my hair is still undried , —
这 露 之上 我的 头发 是 仍然 未干燥 , —

我头发上的露水还没干。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [straɪks] ['tʃɪli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
The morning wind strikes chilly where it fell .
这 早晨 风 罢工 寒冷 在哪里 它 跌倒 .

清晨的风吹过的地方，带来阵阵寒意。

['sʌfə(r)] [maɪ] ['wɪərinəs] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd]
Suffer my weariness here at your side
遭受 我的 疲劳 这里 在 你的 边

请你忍受我此刻在你身边的疲惫。

[tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'spel] .
To dream the hour that shall it quite dispel .
到 梦 这 小时 那 将 它 相当 打消 .

梦见那一刻，它将彻底驱散一切。

[ə'laʊ] [maɪ] [hed] , [ðæt] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [stɪl]
Allow my head , that rings and echoes still
允许 我的 头 , 那 戒指 和 回声 仍然

任凭我的头颅，那嗡嗡声和回响依旧萦绕不去

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [kɪs] , [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
With your last kiss , to lie upon your breast ,
和 你的 最后的 吻 , 到 说谎 之上 你的 胸部 ,

用你最后的吻，躺在你的胸膛上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [θrɪl] , —
Till it recover from the stormy thrill , —
直到 它 恢复 从 这 暴风雨 刺激 , —

直到它从风暴般的刺激中恢复过来——

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [juː; jʊ][rest] .
And let me sleep a little , since you rest .
和 让 我 睡觉 一个 小的 , 自从 你 休息 .

既然你休息了，也让我睡一会儿吧。

[spliːn]
SPLEEN
脾

脾

[ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] , [səʊ] [red] ,
The roses were so red , so red ,
这 玫瑰 是 所以 红色的 , 所以 红色的 ,

玫瑰花好红，好红，

[ðə; ði] ['aɪvi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [blæk] .
The ivies altogether black .
这 常春藤 共 黑色的 .

常春藤全都变成了黑色。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['mɪəli] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
If you but merely turn your head ,
如果 你 但 仅仅 转动 你的 头 ,

如果你只是转过头去，

[bɪ'lʌvɪd] , [ɔːl][maɪ] [di'spɛə] [kʌm] [bæk] !
Beloved , all my despairs come back !
心爱 , 全部 我的 绝望 来 后退 !

亲爱的，我所有的绝望都回来了！

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [swiːt] [ænd; ənd] [bluː] ,
The sky was over - sweet and blue ,
这 天空 曾是 超过 - 甜的 和 蓝色的 ,

天空蓝得过分甜美，

[tuː] ['meltɪŋ] [griːn] [ðə; ði] [siː] [dɪd] [ʃəʊ] .
Too melting green the sea did show .
也 融化 绿色的 这 海 做过 展示 .

海水呈现出过于浓郁的绿色。

[ai]['ɔːlweɪz][fɪə(r)] , — [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] ! —
I always fear , — if you but knew ! —
我 总是 害怕 , — 如果 你 但 知道 ! —

我总是害怕，——如果你知道的话！——

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][hænd][sʌm; səm] ['kɪlɪŋ] [bləʊ] .
From your dear hand some killing blow .
从 你的 亲爱的 手 一些 杀 吹 .

你亲手给予致命一击。

['wɪəri] [ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv] ['hɒli] - [triː]
Weary am I of holly - tree
厌倦 是 我 的 冬青 - 树

我厌倦了冬青树

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɒks][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [grɑːs]
And shining box and waving grass
和 灼灼 盒子 和 挥手 草

闪亮的盒子和摇曳的草地

[ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪm] [ʌn'endɪŋ] [liː] , —
Upon the tame unending lea , —
之上 这 驯服 无尽的 叶 , —

在驯服的无边无际的草地上，——

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'læs] !
And all and all but you , alas !
和 全部 和 全部 但 你 , 唉 !

唉，除了你！

[striːts]
STREETS
街道

街道

[lets] [dɑːns] [ðə; ði][dʒɪg] !
Let's dance the jig !
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧！

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Above all else I loved her eyes ,
多于 全部 别的 我 喜爱 她 眼睛 ,

我最爱她的眼睛，

[mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən] [stɑːz] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,
More clear than stars of cloudless skies ,
更多的 清除 比 明星 的 无云 天空 ,

比晴朗夜空中的繁星还要清晰，

[ænd; ənd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [waɪz] .
And arch and mischievous and wise .
和 拱 和 恶作剧 和 明智的 .

而且既古怪又顽皮，还很有智慧。

[lets] [dɑːns] [ðə; ði][dʒɪg] !
Let's dance the jig !
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧！

[səʊ] ['skɪlfəli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [prə'siːd]
So skilfully would she proceed
所以 巧妙地 会 她 继续

她会如此巧妙地进行下去。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [beə(r)] [hɑːt] [bliːd] ,
To make a lover's bare heart bleed ,
到 制作 一个 恋人的 裸 心 流血 ,

让爱人赤裸的心滴血，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] !
That it was beautiful indeed !
那 它 曾是 美丽的 的确 !

真是太美了！

[lets] [dɑːns] [ðə; ði][dʒɪg] !
Let's dance the jig !
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧！

[bʌt; bət] - [hæv; həv] [ai] ['reliʃ]
But keenlier have I relished
但 - 有 我 津津有味

但我更乐于享受

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] [red]
The kisses of her mouth so red
这 吻 的 她 嘴 所以 红色的

她嘴唇上的吻，如此鲜红

[sɪns] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ded] .
Since to my heart she has been dead .
自从 到 我的 心 她 有 到过 死的 .

在我心中，她早已死去。

[lets] [dɑːns] [ðə; ði] [dʒɪg] !
Let's dance the jig !
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧！

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , —
The circumstances great and small , —
这 情况 伟大的 和 小的 , —

各种大大小小的情况——

[wɜːdz] , ['momənts] . . .
Words , moments . . .
字 , 时刻 . . .

文字，瞬间……

[ai] [rɪ'kɔːl] , [rɪ'kɔːl]
I recall , recall
我 记起 , 记起

我记得，我记得

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['treʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] .
It is my treasure among all .
它 是 我的 宝藏 之中 全部 .

这是我最珍贵的宝贝。

[lets] [dɑːns] [ðə; ði] [dʒɪg] !
Let's dance the jig !
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧！

[sɑː'ʒɛs]
Sagesse
智慧

智慧

[wɒt] [seɪst] [ðaʊ] , ['trævələ(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaʊ] [ə'fɑː(r)] ?
WHAT SAYST THOU , TRAVELLER , OF ALL THOU SAW'ST AFAR ?
什么 说 你 , 游客 , 的 全部 你 锯子 远方 ?

旅人啊，你对远方所见的一切有何感想？

[wɒt] [seɪst] [ðaʊ] , ['trævələ(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaʊ] [ə'fɑː(r)] ?
What sayst thou , traveller , of all thou saw'st afar ?
什么 说 你 , 游客 , 的 全部 你 锯子 远方 ?

旅人啊，你对远方所见的一切有何感想？

[ɒn] ['evri] [triː] [hæŋz] ['bɔːdəm] , ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] ,
On every tree hangs boredom , ripening to its fall ,
在 每一个 树 悬挂 无聊 , 成熟 到 它是 落下 ,

每棵树上都挂着无聊，最终会枯萎凋零。

[dɪdst] ['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] ['sməʊkɪŋ] [jɒn] [ðaɪ] [sæd][sɪ'gɑː(r)] ,
Didst gather it , thou smoking yon thy sad cigar ,
迪斯特 收集 它 , 你 吸烟 远 你的 伤心 雪茄 ,

你抽着那支悲伤的雪茄，把它收集起来了吗?

[blæk] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ?
Black , casting an incongruous shadow on the wall ?
黑色的 , 铸件 一个 不协调 阴影 在 这 墙 ?

黑色的影子在墙上投下不协调的阴影?

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Thine eyes are just as dead as ever they have been ,
瘦 眼睛 是 只是 作为 死的 作为 曾经 他们 有 到过 ,

你的眼神依然空洞无神，一如既往。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪz] [ðaɪ] ['grɪməs] , [ðaɪ] ['dəulfulnis] [ɪz][wʌn] ,
Unchanged is thy grimace , thy dolefulness is one ,
未更改 是 你的 鬼脸 , 你的 忧郁 是 一 ,

你的表情依旧怪异，你的忧郁依旧如故。

[ðaʊ] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɒn] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [siːn] ,
Thou mind'st one of the wan moon through the rigging seen ,
你 - 一 的 这 万 月亮 通过 这 索具 已见 ,

你透过索具看到了一轮黯淡的月亮,

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
The wrinkled sea beneath the golden morning sun ,
这 皱 海 下面 这 金的 早晨 太阳 ,

晨曦金色的阳光下，波光粼粼的大海。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['greɪvjɑːd] [wɪð] [njuː] ['greɪvˌstəʊnz] ['evri] [deɪ] , —
The ancient graveyard with new gravestones every day , —
这 古老的 墓地 和 新的 墓碑 每一个 天 , —

每天都有新墓碑落成的古老墓园——

[bʌt; bət] , [kʌm] , [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['diːteɪl] ,
But , come , regale us with appropriate detail ,
但 , 来 , 款待 我们 和 合适的 细节 ,

但是，请您详细地给我们讲讲吧。

[ðəʊz] [ˌdisi'ljuːʒən] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [seɪ] ,
Those disillusions weeping at the fountains , say ,
那些 幻灭 哭泣 在 这 喷泉 , 说 ,

那些在喷泉边哭泣的失望者们，比如说:

[ðəʊz] [njuː] [dis'gʌst] , [dʒʌst][laɪk][ðeə(r)] ['brʌðəz] , ['litə] [steɪl] ,
Those new disgusts , just like their brothers , littered stale ,
那些 新的 令人厌恶 , 只是 喜欢 他们的 兄弟 , 垃圾 陈旧 ,

这些新出现的令人作呕的东西，就像它们的同类一样，散落着陈腐的、

[ðəʊz] ['wɪmɪn] !
Those women !
那些 女性 !

那些女人!

[seɪ] [ðə; ði][gleə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪs'meɪ]
Say the glare , the identical dismay
说 这 强光 , 这 完全相同的 沮丧

比如那道目光，那份同样的沮丧。

[ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ɔːl][lændz] ,
Of ugliness and evil , always , in all lands ,
的 丑陋 和 邪恶的 , 总是 , 在 全部 土地 ,

丑陋和邪恶，始终存在于世界各地。

[ænd; ənd] [seɪ] [lʌv] , [tuː] , — [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [seɪ] ,
And say Love , too , — and Politics , moreover , say ,
和 说 爱 , 也 , — 和 政治 , 而且 , 说 ,

还要说爱，——而且，还要说政治，

[wɪð] [ɪŋk] - [dɪ'sɑːnərd] [blʌd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃeɪmləs] [hændz] .
With ink - dishonored blood upon their shameless hands .
和 墨水 - 蒙羞 血 之上 他们的 不要脸 双手 .

他们无耻的双手沾满了沾满墨水的鲜血。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [nɪ'glekt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]
And then , above all else , neglect not to recite
和 然后 , 多于 全部 别的 , 忽视 不是 到 背诵

然后，最重要的是，千万不要忘记背诵。

[ðaɪ] ['prɒpə(r)] [fiːts] , [ðaʊ] ['drægɪŋ] [ðaɪ] [sɪm'plɪsəti]
Thy proper feats , thou dragging thy simplicity
你的 恰当的 壮举 , 你 拖拽 你的 简单

你那纯朴的功绩，你那恰如其分的功绩。

[weər'evə(r)] ['piːp(ə)l] [lʌv] , [weər'evə(r)] ['piːp(ə)l] [faɪt] ,
Wherever people love , wherever people fight ,
无论 人们 爱 , 无论 人们 斗争 ,

无论哪里有人相爱，无论哪里有人争斗，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [kaɪnd] , [ɪn] ['verəti] !
In such a sad and foolish kind , in verity !
在 这样的 一个 伤心 和 愚蠢 种类 , 在 真理 !

真是可悲又愚蠢!

[hæz; həz] [ðæt] [dʌl] ['ɪnəs(ə)ns] [biːn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ?
Has that dull innocence been punished as it should ?
有 那 乏味的 无辜 到过 受到惩罚 作为 它 应该 ?

那种愚钝的天真是否受到了应有的惩罚?

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What say'st thou ?
什么 说 你 ?

你怎么说?

[mæn] [ɪz] [hɑːd] , — [bʌt; bət] ['wʊmən] ?
Man is hard , — but woman ?
男人 是 难的 , — 但 女士 ?

男人很难相处，——但女人呢?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [tɪəz] ,
And thy tears ,
和 你的 眼泪 ,

还有你的眼泪,

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Who has been drinking ?
WHO 有 到过 喝 ?

谁喝过酒?

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪə(r)] [səʊ] [gʊd]
And into what ear so good
和 进入 什么 耳朵 所以 好的

而这声音如此悦耳动听

[dʌst] [pɔː(r)] [ðaɪ] [wəu] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ɪəz] ?
Dost pour thy woes for it to pour in other ears ?
多斯特 倒 你的 烦恼 为了 它 到 倒 在 其他 耳朵 ?

你倾诉你的苦恼，是希望别人听到吗?

[ɑː] , ['ʌðə(r)z] !
Ah , others !
啊 , 其他的 !

啊，还有其他人!

[ɑː] , [ðaɪ'self] !
ah , thyself !
啊 , 你自己 !

啊，你自己!

[gʌl] [wɪð] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] [iːz] ,
Gulled with such curious ease ,
受骗 和 这样的 好奇的 舒适 ,

如此轻易地就被骗了，真是不可思议。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [driːm] ([dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [fɪl] ?)
That used to dream (Doth not the soul with laughter fill ?)
那 用过的 到 梦 (确实 不是 这 灵魂 和 笑声 充满 ?)

曾经梦想（难道灵魂不充满欢笑吗？）

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [pəʊ'etɪk] , ['delɪkət] [dɪ'siːs] , —
One knows not what poetic , delicate decease , —
一 知道 不是 什么 诗意的 , 精美的 死亡 , —

人们不知道那是一种多么诗意、多么微妙的疾病——

[ðaʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [wɪl] !
Thou sort of angel with the paralytic will !
你 种类 的 天使 和 这 麻痹 将要 !

你这意志麻木的天使啊!

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [plænz] , [ðaɪn] [eɪmz] ?
But now what are thy plans , thine aims ?
但 现在 什么 是 你的 计划 , 你的 目标 ?

那么，你现在的计划和目标是什么?

[ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [mait] ?
Art thou of might ?
艺术 你 的 可能 ?

你是强大的吗?

[ɔː(r)][hæz; həz] [lɒŋ] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Or has long shedding tears disqualified thy heart ?
或者 有 长的 脱落 眼泪 取消资格 你的 心 ?

难道长久的泪水已经玷污了你的心吗?

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['skeəsli] ['hɑːdi] , [dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [saɪt] ,
The tree is scarcely hardy , judging it at sight ,
这 树 是 几乎 耐寒的 , 评判 它 在 视线 ,

仅从外观判断，这棵树几乎不耐寒。

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [lʊks] [nəʊ] ['tɒpɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] .
And by thy looks no topping conqueror thou art .
和 经过 你的 看起来 不 配料 征服者 你 艺术 .

从你的外表来看，你并非什么了不起的征服者。

[səʊ] ['ɔːkwəd] , [tuː] !
So awkward , too !
所以 尴尬的 , 也 !

太尴尬了!

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'fens]
With the additional offence
和 这 额外的 罪行

加上这项额外罪行

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪzd] [ɪ'dɪlɪk] [bɑːd]
Of being now a sort of dazed idyllic bard
的 存在 现在 一个 种类 的 茫然 田园诗般的 诗人

如今，他就像一个迷茫的田园吟游诗人。

[ðæt] [pəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðens]
That poses in a window , contemplating thence
那 姿势 在 一个 窗户 , 沉思 因此

她在窗边摆姿势，凝视着远方。

[ðə; ði] ['sɪli] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'prest] [rɪ'gɑːd] .
The silly noon - day sky with an impressed regard .
这 愚蠢的 中午 - 天 天空 和 一个 印象深刻 看待 .

带着敬畏的目光，仰望着那荒诞的正午天空。

[səʊ] ['təʊtəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪ'keɪ] !
So totally the same in this extreme decay !
所以 完全 这 相同的 在 这 极端 衰变 !

所以，在这种极端腐烂的情况下，情况完全一样！

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] , [pɑː'diː] ,
But in thy place a being with some sense , pardy ,
但 在 你的 地方 一个 存在 和 一些 感觉 , 派对 ,

但如果你换成一个有点理智的人，那就太好了。

[wʊd] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɑːns] , [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ]
Would wish at least to lead the dance , since he must pay
会 希望 在 至少 到 带领 这 舞蹈 , 自从 他 必须 支付

他至少希望能够领舞，因为他必须付出代价。

[ðə; ði] ['fidlə] , — [æt; ət][sʌm; səm][rɪsk][ɒv; əv] - ['pɑːsə(r)] - [baɪ] !
The fiddlers , — at some risk of flutt'ring passers - by !
这 小提琴手 , — 在 一些 风险 的 - 过路人 - 经过 !

小提琴手们——冒着吵醒路人的风险！

[kænst][nɒt] , [baɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəsnəs] ,
Canst not , by rummaging within thy consciousness ,
罐 不是 , 经过 翻找 之内 你的 意识 ,

无法通过在你的意识深处搜寻，

[faɪnd][sʌm; səm] [braɪt] [vaɪs][tuː; tə][beə(r)] , [æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [sɒːd] ?
Find some bright vice to bare , as ' t were a flashing sword ?
寻找 一些 明亮的 副 到 裸 , 作为 - t 是 一个 闪烁 剑 ?

找些闪亮的恶习来暴露出来，就像一把闪闪发光的剑？

[sʌm; səm] [geɪ] , [ɔː'deɪʃəs] [vaɪs] , [wɪtʃ] [wiːld] [wɪð] [dekst'rəsnɪs] ,
Some gay , audacious vice , which wield with dexterousness ,
一些 同性恋 , 大胆的 副 , 哪个 挥 和 灵巧性 ,

一些同性恋的、大胆的恶习，他们娴熟地运用着这些恶习。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [red] ['laɪtnɪŋ] ['hevnwəd] !
And make to shine , and shoot red lightnings Heavenward !
和 制作 到 闪耀 , 和 射击 红色的 闪电 向天 !

让它闪耀，并向苍穹射出红色的闪电！

[hæst][wʌn] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ?
Hast one , or more ?
哈斯特 一 , 或者 更多的 ?

有一个或多个吗？

[ɪf] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] !
If more , the better !
如果 更多的 , 这 更好的 !

多多益善！

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ,
And plunge in ,
和 暴跌 在 ,

然后纵身跃入，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [leɪ] [ə'baʊt] [ðiː] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ,
And bravely lay about thee , indiscriminate ,
和 勇敢地 躺 关于 你 , 不加区分的 ,

勇敢地、不分青红皂白地躺在你周围，

[ænd; ənd][weə(r)] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɪndələns] [ðæt] [mɑːsks][ðə; ði][grɪn]
And wear that face of indolence that masks the grin
和 穿 那 脸 的 懒惰 那 面具 这 咧嘴笑

脸上挂着一副懒散的表情，掩盖着内心的笑容。

[ɒv; əv] [heɪt] [æt; ət][wʌns] [fʊl] - [fiːst] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃɪət] .
Of hate at once full - feasted and insatiate .
的 恨 在 一次 满的 - 盛宴 和 馋 .

既饱含仇恨又永不满足。

[nɒt] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][djuːp][ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['juːnɪvɜːs] ,
Not well to be a dupe in this good universe ,
不是 出色地 到 是 一个 欺骗 在 这 好的 宇宙 ,

在这个美好的宇宙里当个傻瓜可不是什么好事。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][ɪn] ['hæpinəs]
Where there is nothing to allure in happiness
在哪里 那里 是 没有什么 到 引诱 在 幸福

那里没有什么能让人感到幸福

[seɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] , —
Save in it wriggle aught of shameful and perverse , —
节省 在 它 扭动 零 的 可耻 和 变态 , —

除了其中隐藏的那些可耻和变态的东西之外，——

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][djuːp] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['mɜːsɪləs] !
And not to be a dupe , one must be merciless !
和 不是 到 是 一个 欺骗 , 一 必须 是 无情 !

要想不被人愚弄，就必须心狠手辣！

— [ɑː] , ['hjuːmən]['wɪzdəm] , [ɑː] , [njuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [kleɪmd] [maɪn] [aɪz] ,
— Ah , human wisdom , ah , new things have claimed mine eyes ,
— 啊 , 人类 智慧 , 啊 , 新的 事物 有 声称 矿 眼睛 ,

啊，人类的智慧，啊，新的事物吸引了我的目光。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] — [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ! —
And of that past — of weary recollection ! —
和 的 那 过去的 — 的 厌倦 回忆 ! —

而那段往事——那些令人疲惫的回忆！——

[ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'skraɪbd] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][əd'vaɪs] ,
Thy voice described , for still more sinister advice ,
你的 嗓音 描述 , 为了 仍然 更多的 险恶 建议 ,

你的声音被描述出来，为了提供更加险恶的建议，

[ɔːl][aɪ][rɪ'membə(r)][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
All I remember is the evil I have done .
全部 我 记住 是 这 邪恶的 我 有 完毕 .

我只记得我所做的罪恶。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][maɪ][sæd][kə'rɪə(r)] ,
In all the curious movements of my sad career ,
在 全部 这 好奇的 移动 的 我的 伤心 职业 ,

在我悲惨职业生涯中所有奇特的经历中，

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði] ['tʃekəd] [rəʊd][ai][trɒd] ,
Of others and myself , the chequered road I trod ,
的 其他的 和 我 ， 这 方格 路 我 践踏 ，
他人与我，我走过的坎坷之路，

[ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊntɪd] ['sɒrəʊz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [tʃɪə(r)] ,
Of my accounted sorrows , good and evil cheer ,
的 我的 已记录 悲伤 ， 好的 和 邪恶的 欢呼 ，
我清点过的悲伤、善与恶，皆令我欢欣鼓舞。

[ai] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] !
I nothing have retained except the grace of God !
我 没有什么 有 保留 除了 这 优雅 的 上帝 ！
除了上帝的恩典，我一无所有！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] , - [tɪz][məʊst][fɪt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ;
If I am punished , ' tis most fit I should be so ;
如果 我 是 受到惩罚 ， - 的 最多 合身 我 应该 是 所以 ；
如果我受到惩罚，那也是我应得的惩罚；

[pleɪd] [tuː; tə][ɪts][end][ɪz]['mɔːt(ə)l][mænz][ænd; ənd] ['wʊmənz] [roʊl] , —
Played to its end is mortal man's and woman's rôle , —
玩 到 它是 结尾 是 凡人 男人的 和 女性的 角色 ， —
凡人男女的角色，演绎至终。

[bʌt; bət] ['stedfɑːstli] [ai][həʊp][ai] [tuː] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
But steadfastly I hope I too one day shall know
但 坚定不移 我 希望 我 也 一 天 将 知道
但我始终坚信，有朝一日我也会明白这一点。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ['prɒmɪst] ['evri] ['krɪstʃən] [səʊl] .
The peace and pardon promised every Christian soul .
这 和平 和 赦免 承诺 每一个 基督教 灵魂 .
应许给每个基督徒灵魂的平安和赦免。

[wel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][djuːp][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Well not to be a dupe in this world of a day ,
出色地 不是 到 是 一个 欺骗 在 这 世界 的 一个 天 ，
在这个瞬息万变的世界里，我可不想当个傻瓜。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæθ] [nəʊ][end] ,
But not to be one in the world that hath no end ,
但 不是 到 是 一 在 这 世界 那 有 不 结尾 ，
但不要成为这永无止境的世界里的一员，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bɪ'huːv] [ðə; ði][səʊl][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [steɪ]
That which it doth behoove the soul to be and stay
那 哪个 它 确实 理应 这 灵魂 到 是 和 停留
灵魂应当成为并停留的那种状态

[ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [nɒt] ['mɜːsɪləs] , — [dɪ'luːdɪd] [frend] .
Is merciful , not merciless , — deluded friend .
是 仁慈 ， 不是 无情 ， — 妄想 朋友 .
仁慈而非残忍——一位受蒙蔽的朋友。

[ðə; ði] [fɔːls] [feə(r)] [deɪz]
THE FALSE FAIR DAYS
这 错误的 公平的 天
虚假的集市

[ðə; ði] [fɔːls] [feə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [fleɪmd] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
The false fair days have flamed the livelong day ,
这 错误的 公平的 天 有 火焰 这 终身 天 ，
虚假的欢乐时光点燃了漫长的一天，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [west] .
And still they flicker in the brazen West .
和 仍然 他们 闪烁 在 这 厚颜无耻 西方 .

而它们依然在肆无忌惮的西方闪烁。

[kɑːst] [daʊn] [ðaɪn] [aɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'blɪst] :
Cast down thine eyes , poor soul , shut out the unblest :
投掷 向下 你的 眼睛 , 贫穷的 灵魂 , 关闭 出去 这 不幸的 :

可怜的灵魂，垂下你的双眼，将那不幸的人拒之门外：

[ə; eɪ] [d'ɛdliəst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
A deadliest temptation .
一个 最致命的 诱惑 .

最致命的诱惑。

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðæt] [leɪ]
All day they flashed in flakes of fire , that lay
全部 天 他们 闪光灯 在 薄片 的 火 , 那 躺

它们整天闪烁着火光，像碎片一样散落着

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪlz] [griːn] [brest] ,
The vintage low upon the hill's green breast ,
这 优质的 低的 之上 这 丘陵 绿色的 胸部 ,

山坡绿茵之上，陈年佳酿，

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ləʊ] , — [ænd; ənd] ['or] [ðæt] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] ,
The harvest low , — and o'er that faithfullest ,
这 收成 低的 , — 和 超过 那 忠诚者 ,

收成低微，——以及那最忠诚的，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['evə(r)] ['bekənɪŋ] , [ʃed] [dɪs'meɪ] .
The blue sky ever beckoning , shed dismay .
这 蓝色的 天空 曾经 招手 , 棚 沮丧 .

蔚蓝的天空永远在召唤，驱散忧愁。

[əʊ] , [klɑːsp] [ðaɪ] [hændz] , [grəʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] !
Oh , clasp thy hands , grow pale , and turn again !
哦 , 搭扣 你的 双手 , 生长 苍白 , 和 转动 再次 !

哦，双手紧握，脸色苍白，然后转身离开！

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['seivə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ?
If all the future savoured of the past ?
如果全部 这 未来 细细品味 的 这 过去的 ?

如果未来都沉浸在过去的美好回忆中呢?

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'sænəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɪts] [wei] ?
If the old insanity were on its way ?
如果 这 老的 疯狂 是 在 它是 方式 ?

如果旧日的疯狂即将重现?

[ðəʊz] ['meməriz] , [mʌst; məst] [iːtʃ] [ə'njuː] [biː; bi] [sleɪn] ?
Those memories , must each anew be slain ?
那些 回忆 , 必须 每个 重新 是 被杀 ?

那些记忆，难道都要被一一抹去吗?

[wʌn] [fɪəs] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði] [best] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [lɑːst] !
One fierce assault , the best , no doubt , the last !
一 凶猛的 突击 , 这 最好的 , 不 怀疑 , 这 最后的 !

一次猛烈的进攻，毫无疑问，也是最好的一次，最后一次！

[gəʊ] [preɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] , [gəʊ] [preɪ] !
Go pray against the gathering storm , go pray !
去 祈祷 反对 这 采集 风暴 , 去 祈祷 !

去祈祷，抵御即将到来的风暴，去祈祷！

[gɪv] [ɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [leɪ]
GIVE EAR UNTO THE GENTLE LAY
给 耳朵 到 这 温和的 躺

侧耳倾听温柔的歌声

[gɪv] [ɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [leɪ]
Give ear unto the gentle lay
给 耳朵 到 这 温和的 躺

侧耳倾听温柔的低吟

[ðæts] ['əʊnli][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] ;
That's only sad that it may please ;
那就是 仅有的 伤心 那 它 可能 请 ;

唯一令人悲哀的是，它或许会让人感到愉悦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
It is discreet , and light it is :
它 是 慎重 , 和 光 它 是 :

它很隐蔽，也很轻便：

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['or] [bʌdz] [ɪn] [meɪ] .
A whiff of wind o'er buds in May .
一个 闻 的 风 超过 花蕾 在 可能 .

五月微风拂过花蕾。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ænd; ənd][dɪə(r)] ?) ,
The voice was known to you (and dear ?) ,
这 嗓音 曾是 已知 到 你 (和 亲爱的 ?) ,

这个声音你很熟悉（而且很亲近？），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌfld] ['lætəli]
But it is muffled latterly
但 它 是 闷音 后来

但最近声音变得微弱了。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , — [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
As is a widow , — still , as she
作为 是 一个 寡妇 , — 仍然 , 作为 她

就像一个寡妇一样，——仍然，就像她

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪts] ['sɒrəʊ] ['praʊdli] [beə(r)] ,
It doth its sorrow proudly bear ,
它 确实 它是 悲哀 自豪地 熊 ,

它骄傲地承受着悲伤，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [veɪl]
And through the sweeping mourning veil
和 通过 这 扫荡 丧 面纱

透过那层曳地的丧服

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [bləʊz] ,
That in the gusts of Autumn blows ,
那 在 这 阵风 的 秋天 打击 ,

在秋风吹拂之时，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['wʌndər] , [ʃəʊz]
Unto the heart that wonders , shows
到 这 心 那 奇迹 , 演出

致那颗充满好奇的心，展现

[truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [naʊ] [flæʃ] , [naʊ] [feɪl] .
Truth like a star now flash , now fail .
真相 喜欢 一个 星星 现在 闪光 , 现在 失败 .

真理如同星辰，时而闪耀，时而消逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , — [ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [njuː] [əˈgen] ! —
It says , — the voice you knew again ! —
它 说道 , — 这 嗓音 你 知道 再次 ! —

它说：“——你熟悉的声音又出现了！”

[ðæt] [ˈkaɪndnəs] , [ˈgʊdnəs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [laɪf] ,
That kindness , goodness is our life ,
那 仁慈 , 善良 是 我们的 生活 ,

善良和美好就是我们的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] , [straɪf] ,
And that of envy , hatred , strife ,
和 那 的 嫉妒 , 仇恨 , 冲突 ,

还有嫉妒、仇恨、纷争，

[wen] [deθ] [ɪz] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [rɪˈmeɪn] .
When death is come , shall naught remain .
什么时候 死亡 是 来 , 将 零 保持 .

死亡来临之时，一切都将不复存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [haʊ] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə] [biː; bi]
It says how glorious to be
它 说道 如何 辉煌 到 是

它说，成为那样的人是多么荣耀。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [dɪˈleɪ] ,
Like children , without more delay ,
喜欢 孩子们 , 没有 更多的 延迟 ,

像孩子一样，不再拖延，

[ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈglædnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [seɪ]
The tender gladness it doth say
这 投标 欢乐 它 确实 说

它所表达的温柔喜悦

[ɒv; əv] [piːs] [nɒt] [bɔːt] [wɪð] [ˈvɪktəri] .
Of peace not bought with victory .
的 和平 不是 买 和 胜利 .

不是用胜利换来的和平。

[əkˈsept] [ðə; ði] [vɔɪs] , — [ɑː] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl]
Accept the voice , — ah , hear the whole
接受 这 嗓音 , — 啊 , 听到 这 所有的

接受这声音，——啊，聆听全部

[ɒv; əv] [ɪts] [pəˈsɪstənt] , [ˈɑːtləs] [streɪn] :
Of its persistent , artless strain :
的 它是 执着的 , 不矫揉造作 拉紧 :

它那持久而质朴的特质：

[nɔːt] [səʊ] [kæn; kən] [suːð] [ə; eɪ] [soʊlz] [əʊn] [peɪn] ,
Naught so can soothe a soul's own pain ,
零 所以 能 舒缓 一个 灵魂的 自己的 疼痛 ,

没有什么能抚慰灵魂自身的痛苦。

[æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [glæd] [əˈnʌðə(r)] [səʊl] !
As making glad another soul !
作为 制作 高兴的 其他 灵魂 !

让另一个灵魂感到快乐！

[ˌaɪ 'tiː] [paɪnz] [ɪn] [bɒndz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It pines in bonds but for a day ,
它 松树 在 债券 但 为了 一个 天 ,

它渴望摆脱束缚，但只有一天。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)] [beəz] . . . .
The soul that without murmur bears . . . .
这 灵魂 那 没有 低语 熊 . . . .

那颗默默承受一切的灵魂……

[haʊ] [ˌʌnpər'plɛkst] , [haʊ] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] !
How unperplexed , how free it fares !
如何 毫不困惑 , 如何 自由的 它 票价 !

它多么坦然自若，多么自由自在！

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [leɪ] !
Oh , listen to the gentle lay !
哦 , 听 到 这 温和的 躺 !

哦，听听这温柔的歌声！

[aɪv] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] : ['verɪli]
I'VE SEEN AGAIN THE ONE CHILD : VERILY
我已经 已见 再次 这 一 孩子 : 确实

我又见到那个孩子了：真的。

[aɪv] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] : ['verɪli] ,
I've seen again the One child : verily ,
我已经 已见 再次 这 一 孩子 : 确实 ,

我再次见到了那唯一的孩子：的确，

[ai] [felt] [ðə; ði] [lɑːst] [wuːnd] ['əʊpən] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
I felt the last wound open in my breast ,
我 毛毡 这 最后的 伤口 打开 在 我的 胸部 ,

我感觉胸口最后一道伤口又裂开了。

[ðə; ði] [lɑːst] , [huːz] ['pɜːfɪkt] ['tɔːtʃə(r)] [dʌθ] [ə'test]
The last , whose perfect torture doth attest
这 最后的 , 谁 完美的 酷刑 确实 证明

最后一位，他所遭受的完美酷刑足以证明这一点。

[ðæt] [ɒn] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [ai] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
That on some happy day I too shall die !
那 在 一些 快乐的 天 我 也 将 死 !

愿有一天我也能死去！

[gʊd] ['aɪsi] ['ærəʊ] , ['pɪəsɪŋ] ['θʌrəli] !
Good icy arrow , piercing thoroughly !
好的 冰冷的 箭 , 冲孔 彻底 !

好冰箭，穿透力极强！

[məʊst] ['taɪmli] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [driːmz] [tuː; tə] [rest]
Most timely came it from their dreams to wrest
最多 及时 来了 它 从 他们的 梦境 到 夺取

最及时的契机来自他们梦寐以求的夺取。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['skruːplz] [leɪd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rest] , —
The sluggish scruples laid too long to rest , —
这 迟缓 顾虑 铺设 也 长的 到 休息 , —

迟钝的顾虑沉寂太久，无法安息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['krɪstʃən] [blʌd] [him] ['fɜːvəntli] .
And all my Christian blood hymned fervently .
和 全部 我的 基督教 血 赞美诗 热切地 .

我所有的基督徒之血都热切地歌颂着。

[ai] [stɪl] [hɪə(r)] , [stɪl] [ai] [siː] !
I still hear , still I see !
我 仍然 听到 , 仍然 我 看 !

我依然能听见，依然能看到！

[əʊ] ['wəːʃip] [ruːl]
O worshipped rule
哦 崇拜 规则

哦，受人敬仰的统治

[ɒv; əv] [gɒd] !
Of God !
的 上帝 !

上帝啊！

[ai] [nəʊ] [æt; ət] [lɑːst] [haʊ] ['kʌmfərtfʊl]
I know at last how comfortful
我 知道 在 最后的 如何 舒适的

我终于体会到舒适的感觉了

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] !
To hear and see !
到 听到 和 看 !

听听看！

[ai] [siː] , [ai] [hɪə(r)] [ɔːl'weɪ] !
I see , I hear alway !
我 看 , 我 听到 总是 !

我看到了，我听到了！

[əʊ] ['ɪnəs(ə)ns] , [əʊ] [həʊp] !
O innocence , O hope !
哦 无辜 , 哦 希望 !

哦，纯真，哦，希望！

['ləʊli] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Lowly and mild ,
卑微的 和 温和的 ,

低微而温和，

[haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] [hændz] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] ,
How I shall love you , sweet hands of my child ,
如何 我 将 爱 你 , 甜的 双手 的 我的 孩子 ,

我将多么爱你，我孩子甜美的小手，

[huːz] [tɑːsk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)] [aɪz] [wʌn] [deɪ] !
Whose task shall be to close our eyes one day !
谁 任务 将 是 到 关闭 我们的 眼睛 一 天 !

谁的任务将是有一天让我们闭上双眼！

" [sʌn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" SON , THOU MUST LOVE ME !
" 儿子 , 你 必须 爱 我 !

儿子，你必须爱我！

[siː] — " [maɪ] ['seɪvjə(r)] [sed]
SEE — " MY SAVIOUR SAID
看 — " 我的 救主 说

看——"我的救世主说

" [sʌn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Son , thou must love me !
" 儿子 , 你 必须 爱 我 !

儿子，你一定要爱我！

[siː] — " [maɪ]['seɪvjə(r)] [sed] ,
See — " my Saviour said ,
看 — " 我的 救主 说 ,

“你看——”我的救主说，

" [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [gləʊz] [ænd; ənd] [bliːdz] , [maɪ] ['wuːndɪd] [saɪd] ,
" My heart that glows and bleeds , my wounded side ,
" 我的 心 那 发光 和 出血 , 我的 受伤 边 ,

“我那颗闪耀而又流血的心，我那受伤的内心，

[maɪ] [hɜːt] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmægdə'lini] , [wet] - [aɪd] ,
My hurt feet that the Magdalene , wet - eyed ,
我的 伤害 脚 那 这 抹大拉的玛格达琳 , 湿的 - 眼睛 ,

我受伤的双脚，抹大拉的玛利亚，泪眼婆娑，

[klɑːsps] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɔːtʃəd] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred]
Clasps kneeling , and my tortured arms outspread
扣环 跪着 , 和 我的 受折磨 武器 扩张

我跪着，双手紧紧相扣，痛苦地张开双臂。

" [tuː; tə][beə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] .
" To bear thy sins .
" 到 熊 你的 罪孽 .

“替你承担罪孽。”

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [steɪnd] [red] !
Look on the cross , stained red !
看 在 这 叉 , 染色 红色的 !

看那十字架，已被染成红色！

[ðə; ði] [neɪlz] , [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ðæt] , [ɔːl] , [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd]
The nails , the sponge , that , all , thy soul shall guide
这 指甲 , 这 海绵 , 那 , 全部 , 你的 灵魂 将 指导

钉子，海绵，这一切，都将指引你的灵魂。

[tuː; tə] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [fleʃ] [θrəʊnz] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
To love on earth where flesh thrones in its pride ,
到 爱 在 地球 在哪里 肉 王座 在 它是 自豪 ,

在肉体骄傲主宰的尘世间去爱，

[maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'ləʊn] , [ðaɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] .
My Body and Blood alone , thy Wine and Bread .
我的 身体 和 血 独自的 , 你的 葡萄酒 和 面包 .

唯有我的身体和宝血，你的酒和面包。

" [hæv; həv][ai] [nɒt] [lʌvd] [ðiː] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
" Have I not loved thee even unto death ,
" 有 我 不是 喜爱 你 甚至 到 死亡 ,

我爱你甚至至死不渝，难道不是吗？

[əʊ]['brʌðə(r)] [maɪn] , [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?
O brother mine , son in the Holy Ghost ?
哦 兄弟 矿 , 儿子 在 这 圣 鬼 ?

我的兄弟，圣灵里的儿子？

[hæv; həv][ai][nɒt] ['sʌfəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪt] [ai][mʌst; məst] ,
Have I not suffered , as was writ I must ,
有 我 不是 遭受 , 作为 曾是 写 我 必须 ,

难道我没有按照预言遭受苦难吗？

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪn] ['ægəni] [sɔb] [aʊt] [maɪ] [breθ] ?
" And with thine agony sobbed out my breath ?
" 和 和 你的 痛苦 啜泣 出去 我的 气息 ?

“而你的痛苦让我喘不过气来？”

[hæθ] [nɒt] [ðaɪ] ['naɪtli] [swet] [bɪ'djuːd] [maɪ] [braʊ] ,
Hath not thy nightly sweat bedewed my brow ,
有 不是 你的 每晚 汗 露水 我的 眉头 ,

难道你夜间的汗水没有浸湿我的额头吗?

[əʊ][lə'mentəb(ə)l] [frend] [ðæt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
O lamentable friend that seek'st me now ?
哦 令人惋惜的 朋友 那 寻找 我 现在 ?

可怜的朋友啊，你现在为何来寻找我?

" [həʊp] [ʃaɪnz] — [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː]
" HOPE SHINES — AS IN A STABLE A WISP OF STRAW
" 希望 闪耀 — 作为 在 一个 稳定的 一个 WISP 的 稻草

希望之光——如同马厩里一缕稻草

[həʊp] [ʃaɪnz] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] .
Hope shines — as in a stable a wisp of straw .
希望 闪耀 — 作为 在 一个 稳定的 一个 烟雾 的 稻草 .

希望之光——如同马厩里一缕轻柔的稻草。

[fɪə(r)][nɒt][ðə; ði][wɒsp] [drʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kreɪzi] [flaɪt] !
Fear not the wasp drunk with his crazy flight !
害怕 不是 这 黄蜂 醉 和 他的 疯狂的 航班 !

不要害怕那只喝醉了、疯狂飞行的黄蜂!

[θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] ['ɔːlweɪz] , [siː] , [ðə; ði]['məʊtɪd] [lait] !
Through some chink always , see , the moted light !
通过 一些 裂缝 总是 , 看 , 这 动力 光 !

总能透过某个缝隙看到，那闪烁的光芒!

[prɒpt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [dəuz] — [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [drɔː]
Propped on your hand , you dozed — But let me draw
支撑 在 你的 手 , 你 打盹 — 但 让 我 画

你用手撑着身体，打了个盹儿——但让我来画画

[kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
Cool water from the well for you , at least ,
凉爽的 水 从 这 出色地 为了 你 , 在 至少 ,

至少你可以喝到井里的凉水了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[ðeə(r)] , [drɪŋk] !
There , drink !
那里 , 喝 !

来，喝!

[ðen] [sliːp] .
Then sleep .
然后 睡觉 .

然后睡觉。

[siː] , [ai] [rɪ'meɪn] ,
See , I remain ,
看 , 我 保持 ,

你看，我依然在这里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [rɪ'freɪn] ,
And I will sing a slumberous refrain ,
和 我 将要 唱歌 一个 昏昏欲睡的 避免 ,

我将唱起一首昏昏欲睡的副歌，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'piːzd] .
And you shall murmur like a child appeased .
和 你 将 低语 喜欢 一个 孩子 安抚 .
你会像个被安抚的孩子一样低声细语。

[nuːn] [straɪks] .
Noon strikes .
中午 罢工 .
正午已至。

[ə'prəʊtʃ] [nɒt] , ['mædəm] , [preɪ] , [ɔː(r)] [kɔːl] . . . .
Approach not , Madam , pray , or call . . . .
方法 不是 , 女士 , 祈祷 , 或者 称呼 . . . .
夫人，请勿靠近、祈祷或呼唤......

[hiː; hi] [sliːp] .
He sleeps .
他 睡觉 .
他睡着了。

[streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lait] ['fʊtfɔːl]
Strange how a woman's light footfall
奇怪的 如何 一个 女性的 光 人流量
奇怪的是，女人的轻盈脚步声

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [griːf] - [wɔːn] [men] !
Re - echoes through the brains of grief - worn men !
关于 - 回声 通过 这 大脑 的 悲伤 - 磨损 男人 !
这句话在饱受悲痛折磨的男人们的脑海中不断回响!

[nuːn] [straɪks] .
Noon strikes .
中午 罢工 .
正午已至。

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm] ['sprɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
I bade them sprinkle in the room .
我 巴德 他们 撒 在 这 房间 .
我让他们把沙子撒在房间里。

[sliːp] [ɒn] !
Sleep on !
睡觉 在 !
继续睡吧!

[həʊp] [ʃaɪnz] — [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .
Hope shines — a pebble in the gloom .
希望 闪耀 — 一个 卵石 在 这 愁云 .
希望之光——黑暗中的一颗石子。

— [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [rəʊz] [ˌɑːr 'iː] - ['blɒsəm] , — [wen] ?
— When shall the Autumn rose re - blossom , — when ?
— 什么时候 将 这 秋天 玫瑰 关于 - 开花 , — 什么时候 ?
秋玫瑰何时才能再次盛开?

[sliːp] , ['dɑːksəm] , [diːp]
SLEEP , DARKSOME , DEEP
睡觉 , 黑暗的 , 深的
睡眠，黑暗，深沉

[sliːp] , ['dɑːksəm] , [diːp] ,
Sleep , darksome , deep ,
睡觉 , 黑暗的 , 深的 ,
睡眠，黑暗，深沉，

[dʌθ] [ɒn][ˌem ˈiː] [fɔːl] :
Doth on me fall :
确实 在 我 落下 :

倒在我身上：

[veɪn] [həʊps] [ɔːl] , [sliːp] ,
Vain hopes all , sleep ,
徒劳 希望 全部 , 睡觉 ,

一切希望都已破灭，安然入睡。

[sliːp] , [ˈjɜːnɪŋ] [ɔːl] !
Sleep , yearnings all !
睡觉 , 渴望 全部 !

睡眠，所有的渴望！

[ləʊ] , [ai] [grəʊ] [blaɪnd] !
Lo , I grow blind !
洛 , 我 生长 瞎的 !

哎呀，我失明了！

[ləʊ] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
Lo , right and wrong
洛 , 正确的 和 错误的

哦，对与错

[feɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . . . .
Fade to my mind . . . .
褪色 到 我的 头脑 . . . .

渐渐淡出我的脑海……

[əʊ] [ˈsɒri] [sɒŋ] !
O sorry song !
哦 对不起 歌曲 !

哦，对不起歌！

[ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] , [ai] ,
A cradle , I ,
一个 摇篮 , 我 ,

摇篮，我，

[rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] :
Rocked in a grave :
摇滚 在 一个 严重 :

墓地摇晃：

[spiːk] [ləʊ] , [pɑːs] [baɪ] ,
Speak low , pass by ,
说话 低的 , 经过 经过 ,

低声说话，从旁边走过。

[ˈsaɪləns] [ai] [kreɪv] !
Silence I crave !
沉默 我 渴望 !

我渴望宁静！

[ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [smaɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf]
THE SKY - BLUE SMILES ABOVE THE ROOF
这 天空 - 蓝色的 微笑 多于 这 屋顶

屋顶上方的天蓝色微笑

[ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [smaɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf]
The sky - blue smiles above the roof
这 天空 - 蓝色的 微笑 多于 这 屋顶

屋顶上方的天蓝色微笑

[ɪts] ['tendə] ;
Its tenderest ;
它是 最嫩的 ;

它最嫩的；

[ə; eɪ] [griːn] [triː] [rɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]
A green tree rears above the roof
一个 绿色的 树 后部 多于 这 屋顶

一棵绿树高耸于屋顶之上

[ɪts] ['weɪvɪŋ] [krest] .
Its waving crest .
它是 挥手 波峰 .

它的波浪状波峰。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [skaɪ]
The church - bell in the windless sky
这 教会 - 钟 在 这 无风 天空

无风天空中的教堂钟声

['piːsəbli] [rɪŋz] ,
Peaceably rings ,
和平地 戒指 ,

宁静的钟声响起，

[ə; eɪ]['skaɪlɑːk] ['sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A skylark soaring in the sky
一个 云雀 翱翔 在 这 天空

一只云雀在空中翱翔

['endləsli] [sɪŋz] .
Endlessly sings .
不休 唱歌 .

不停地歌唱。

[maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [ɔːl][laɪf][ɪz][ðeə(r)] ,
My God , my God , all life is there ,
我的 上帝 , 我的 上帝 , 全部 生活 是 那里 ,

我的天啊，我的天啊，那里有万物。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ;
Simple and sweet ;
简单的 和 甜的 ;

简单而甜蜜；

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [biː] - [haɪv]['mɜːmə(r)][ðeə(r)]
The soothing bee - hive murmur there
这 舒缓 蜜蜂 - 蜂巢 低语 那里

那里传来令人舒缓的蜂巢嗡嗡声。

['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] !
Comes from the street !
来 从 这 街道 !

来自街头！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [əʊ][juː; jʊ] [ðæt] [wiːp]
What have you done , O you that weep
什么 有 你 完毕 , 哦 你 那 哭泣

你们这些哭泣的人啊，你们究竟做了什么？

[ɪn][ðə; ði][glæd] [sʌn] , —
In the glad sun , —
在 这 高兴的 太阳 , —

在灿烂的阳光下，——

[seɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [juː; jʊ][mæn] [ðæt] [wiːp] ,
Say , with your youth , you man that weep ,
说 , 和 你的 青年 , 你 男人 那 哭泣 ,

说吧，你这哭泣的人啊，趁你还年轻，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]
IT IS YOU
它 是 你

是你

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['betə(r)] [θɔːts] !
It is you , it is you , poor better thoughts !
它 是 你 , 它 是 你 , 贫穷的 更好的 想法 !

是你，是你，可怜的，想得真多!

[ðə; ði] ['niːdfl] [həʊp] , [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blɔt] ,
The needful hope , shame for the ancient blots ,
这 需要 希望 , 耻辱 为了 这 古老的 印迹 ,

亟需的希望，以及对古老污点的羞愧，

[hɑːrts] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪð] [maɪndz] [sɪ'verəti] ,
Heart's gentleness with mind's severity ,
心脏的 温柔 和 心灵的 严重性 ,

内心温柔，意志坚定

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ,
And vigilance , and calm , and constancy ,
和 警觉 , 和 冷静的 , 和 恒常 ,

还有警惕、冷静和恒心。

[ænd; ənd][ɔːl] ! — [bʌt; bət] [sləʊ] [æz; əz] [jet] , [ðəʊ] [wel] [ə'weɪk] ;
And all ! — But slow as yet , though well awake ;
和 全部 ! — 但 慢的 作为 然而 , 尽管 出色地 醒 ;

一切都好! ——但速度仍然很慢，虽然已经完全清醒;

[ðəʊ] ['stɜːdi] , [ʃaɪ] ; [skeəs] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [breɪk]
Though sturdy , shy ; scarce able yet to break
尽管 结实的 , 害羞的 ; 稀少 有能力的 然而 到 休息

虽然强壮，却又羞怯；几乎还无法打破

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [driːmz] .
The spell of stifling night and heavy dreams .
这 拼写 的 令人窒息 夜晚 和 重的 梦境 .

令人窒息的夜晚和沉重的梦境。

[wʌn] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːm]
One comes after the other , and each seems
一 来 后 这 其他 , 和 每个 似乎

一个接一个，每个似乎

[ʌn'kuːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɪə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kəʊld] .
Uncouther , and all fear the moonlight cold .
粗鲁 , 和 全部 害怕 这 月光 寒冷的 .

粗犷，人人都惧怕月光的寒冷。

" [ðʌs] , [ʃiːp] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] ,
" Thus , sheep when first they issue from the fold ,
" 因此 , 羊 什么时候 第一的 他们 问题 从 这 折叠 ,

“因此，当羊群第一次离开羊圈时，

[kʌm] , — [wʌn] , [ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] .
Come , — one , then two , then three .
来 , — 一 , 然后 二 , 然后 三 .

来吧，先一，再二，再三。

[ðə; ði] [rest] [dɪ'leɪ] ,
The rest delay ,
这 休息 延迟 ,

其余延迟，

[wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] , [ɪn] ['stjuːpɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wei] ,
With lowered heads , in stupid , wondering way ,
和 降低 头部 , 在 愚蠢的 , 好奇 方式 ,

他们低着头，茫然地、困惑地看着

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [liːdz] .
Waiting to do as does the one that leads .
等待 到 做 作为 做 这 一 那 线索 .

等待跟随领导者的步伐。

[hiː; hi] [stɒps] , [ðeɪ] [stɒp] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz]
He stops , they stop in turn , and lay their heads
他 停止 , 他们 停止 在 转动 , 和 躺 他们的 头部

他停了下来，他们也依次停了下来，然后把头靠在椅背上。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['sɪmpli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] . " *
Across his back , simply , not knowing why . " *
穿过 他的 后退 , 简单地 , 不是 会心 为什么 . " *

就这么简单地横跨在他的背上，他也不知道为什么。*

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃepəd] , [əʊ] [maɪ] [feə(r)] [flɒk] , [ɪz] [nɒt] [ai] , —
Your shepherd , O my fair flock , is not I , —
你的 牧羊人 , 哦 我的 公平的 群 , 是 不是 我 , —

我亲爱的羊群啊，你们的牧者不是我，——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] , ['betə(r)] [fɑː(r)] , [huː] [nəʊz]
It is a better , better far , who knows
它 是 一个 更好的 , 更好的 远的 , WHO 知道

情况会好很多，谁知道呢。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [kept] [juː; jʊ] [kləʊz] ,
The reasons , He that so long kept you close ,
这 原因 , 他 那 所以 长的 保留 你 关闭 ,

祂为何如此长久地将你留在身边?

[bʌt; bət] ['taɪmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [set] [juː; jʊ] [friː] .
But timely with His own hand set you free .
但 及时 和 他的 自己的 手 放 你 自由的 .

但祂会及时亲手释放你。

[hɪm] ['fɒləʊ] , — [lait]
Him follow , — light
他 跟随 , — 光

他跟随，——光

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .
His staff .
他的 职员 .

他的工作人员。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
And I shall be ,
和 我 将 是 ,

而我将会是，

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [reɪzd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] ,
Beneath his voice still raised to comfort you ,
下面 他的 嗓音 仍然 提高 到 舒适 你 ,

他的声音依然带着安慰你的意味，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ai] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd] [tru:] .
I shall be , I , His faithful dog , and true .
我 将 是 , 我 , 他的 忠实 狗 , 和 真的 .

我将成为他忠实的狗，永远忠诚。

* ['dænti] , [ˌpɜ:rgə'tɔ:rioʊ] .
*** Dante , Purgatorio .**
* 但丁 , 炼狱 .

但丁，《炼狱篇》。

- [tɪz] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [kɔ:n]
' TIS THE FEAST OF CORN
- TIS 这 盛宴 的 玉米

今天是玉米节

- [tɪz] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [kɔ:n] , - [tɪz] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [bred] ,
' Tis the feast of corn , ' tis the feast of bread ,
- 的 这 盛宴 的 玉米 , - 的 这 盛宴 的 面包 ,

这是玉米节，这是面包节，

[ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [si:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] , ['witnis] [ə'gen] !
On the dear scene returned to , witnessed again !
在 这 亲爱的 场景 返回 到 , 目击者 再次 !

再次回到那熟悉的场景，再次见证！

[səʊ] [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] [lait] ['or] [ðə; ði] ['ri:pəz] [ʃed]
So white is the light o'er the reapers shed
所以 白色的 是 这 光 超过 这 收割者 棚

收割者棚顶的灯光如此洁白。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fɔ:l] [pɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [greɪn] .
Their shadows fall pink on the level grain .
他们的 阴影 落下 粉色的 在 这 等级 粮食 .

它们的影子在平整的谷粒上投下粉红色的光芒。

[ðə; ði] [stɔ:kt] [gəʊld] [drɒps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [flaɪt]
The stalked gold drops to the whistling flight
这 跟踪 金子 滴 到 这 吹口哨 航班

被追逐的金子落入呼啸的飞翔中

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪðz] , [hu:z] ['laɪtnɪŋ] [daɪvz] [di:p] , [li:ps] [klɪə(r)] ;
Of the scythes , whose lightning dives deep , leaps clear ;
的 这 镰刀 , 谁 闪电 潜水 深的 , 跳跃 清除 ;

镰刀的闪电，深切而又清晰地跃出；

[ðə; ði] [pleɪn] , ['leɪbə(r)] - [stru:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [saɪt] ,
The plain , labor - strewn to the confines of sight ,
这 清楚的 , 劳动 - 散落的 到 这 限制 的 视线 ,

平原上到处都是劳作的痕迹，一眼望不到边。

['tʃeɪndʒɪz] [feɪs] [æt; ət] [i:tʃ] ['ɪnstənt] , [geɪ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .
Changes face at each instant , gay and severe .
变化 脸 在 每个 立即的 , 同性恋 和 严重 .

每时每刻都面临着变化，既有欢乐也有严峻。

[ɔ:l] [pænts] , [ɔ:l] [ɪz] ['efət] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
All pants , all is effort and toil ' neath the sun ,
全部 裤子 , 全部 是 努力 和 辛劳 - 下方 这 太阳 ,

所有的裤子，都是在阳光下付出的努力和辛劳。

[ðə; ði]['stɒlɪd][əʊld][sʌn] , [træŋkwɪl]['raɪpənər][ɒv; əv] [wiːt] ,
The stolid old sun , tranquil ripener of wheat ,
这 沉稳 老的 太阳 , 宁静 催熟剂 的 小麦 ,

那沉稳的老太阳，静静地催熟小麦，

[huː] [wɜːks] ['or] ['aʊə(r)] [heɪst] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [ɒn]
Who works o'er our haste imperturbably on
WHO 作品 超过 我们的 匆忙 沉着冷静 在

谁能沉着冷静地应对我们的匆忙

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [griːn] [greɪp] [jɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .
To swell the green grape yon , turning it sweet .
到 膨胀 这 绿色的 葡萄 远 , 转弯 它 甜的 .

使青葡萄膨胀，变甜。

[wɜːk] [ɒn] , ['feɪθf(ə)l] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,
Work on , faithful sun , for the bread and the wine ,
工作 在 , 忠实 太阳 , 为了 这 面包 和 这 葡萄酒 ,

继续劳作吧，忠实的太阳，为了面包和葡萄酒。

[fiːd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ]
Feed man with the milk of the earth , and bestow
喂养 男人 和 这 牛奶 的 这 地球 , 和 赐给

用大地的乳汁喂养人类，并赐予

[ðə; ði][fræŋk] [glɑːs] [weər'ɪn] [ˌʌnkən'sɜːn] [lɑːfs] [dɪ'vaɪn] , —
The frank glass wherein unconcern laughs divine , —
这 坦率 玻璃 其中 漠不关心 笑声 神圣的 , —

那只坦率的玻璃杯，里面无忧无虑的笑声宛如神迹。

[jiː; ji] ['hɑːvɪstə(r)] , ['vɪntɪdʒə(r)] , [wɜːk] [ɒn] , [ə'gləʊ] !
Ye harvesters , vintagers , work on , aglow !
叶 收割机 , 复古爱好者 , 工作 在 , 闪耀 !

收割者们，酿酒者们，继续努力，闪耀吧！

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [f'eəɹəst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [best] ,
For from the flour's fairest , and from the vine's best ,
为了 从 这 面粉 最公平 , 和 从 这 藤蔓的 最好的 ,

取自最上等的面粉，取自最好的葡萄藤，

[fruːt] [ɒv; əv] [mænz] [streŋθ] [spred] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['ʌtəməʊst] ,
Fruit of man's strength spread to earth's uttermost ,
水果 的 男人的 力量 传播 到 地球的 极致 ,

人类力量的果实遍及地球的尽头，

[gɒd] ['gæðəz] [ænd; ənd] [riːps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [blest] ,
God gathers and reaps , to His purposes blest ,
上帝 聚集 和 收割 , 到 他的 目的 祝福 ,

上帝收集并收割，以实现祂的旨意，蒙福的。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][həʊst] !
The Flesh and the Blood for the chalice and host !
这 肉 和 这 血 为了 这 圣杯 和 主持人 !

圣餐杯和圣体的血肉！

['dʒædɪs][et] -
Jadis et Naguère
贾迪斯 等 -

Jadis et Naguère

['dʒædɪs]
Jadis
贾迪斯

贾迪斯

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ɒf] , [biː; bi] [ɒf] , [naʊ] , ['greɪsləs] [pæk] :
Off , be off , now , graceless pack :
离开 , 是 离开 , 现在 , 毫无风度 盒 :

滚开，滚开，现在就滚开，没品的家伙们:

[get] [juː; jʊ] [gɒn] , [lɒst] ['tʃɪldrən] [maɪn] :
Get you gone , lost children mine :
得到 你 已消失 , 丢失的 孩子们 矿 :

滚开，我的孩子，你们这些迷路的孩子!

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [ɪz] [ɜːnd] [ɪn] [faɪn] :
Your release is earned in fine :
你的 发布 是 获得 在 美好的 :

你的释放是理所应当的:

[ðə; ði] [kaɪ'mɪərə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
The Chimaera lends her back .
这 奇美拉 借贷 她 后退 .

奇美拉把她还了回来。

['hʌdlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ] , [gɒd] - [sped] ,
Huddling on her , go , God - sped ,
抱团取暖 在 她 , 去 , 上帝 - 加速 ,

依偎在她身边，走吧，一路顺风。

[æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] - [hɔːd] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['kauə]
As a dream - horde crowds and cowers
作为 一个 梦 - 部落 人群 和 懦夫

如同梦境中的大军拥挤而畏缩

[mɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɜːt(ə)n] - ['flaʊəz]
Mid the shadowy curtain - flowers
中 这 阴暗的 窗帘 - 花朵

在阴影笼罩的花朵之间

[raʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['hɔːntɪd] [bed] .
Round a sick man's haunted bed .
圆形的 一个 生病的 男人的 闹鬼的 床 .

在病人闹鬼的床边。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

[maɪ] [hænd] , [ʌn'fɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
My hand , unfit before ,
我的 手 , 不合格 前 ,

我的手，以前就不适合用了，

['fiːb(ə)l] [stɪl] , [bʌt; bət] ['fiːvərlɛs] ,
Feeble still , but feverless ,
微弱 仍然 , 但 无热 ,

虽然身体虚弱，但没有发烧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pælpiteit] [nəʊ] [mɔː(r)]
And which palpitates no more
和 哪个 心悸 不 更多的

而它不再悸动

[seɪv] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bles] ,
Save with a desire to bless ,
节省 和 一个 欲望 到 保佑 ,

存钱是为了祝福他人，

[bles] [juː; jʊ] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [flaɪz]
Blesses you , O little flies
祝福 你 , 哦 小的 苍蝇

祝福你们，小飞虫们。

[ɒv; əv][maɪ] [blæk] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪt] [naɪts] .
Of my black suns and white nights .
的 我的 黑色的 太阳 和 白色的 夜晚 .

我的黑色太阳和白色夜晚。

[spred] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] , [ə'raɪz] ,
Spread your rustling wings , arise ,
传播 你的 沙沙声 翅膀 , 出现 ,

展开你沙沙作响的翅膀，起来吧！

['lɪt(ə)l] [gɹ'iːfs] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪts] ,
Little griefs , little delights ,
小的 悲伤 , 小的 美味 ,

小小的悲伤，小小的喜悦，

[həʊps] , [di'spɛə] , [driːmz] [faʊl] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Hopes , despairs , dreams foul and fair ,
希望 , 绝望 , 梦境 犯规 和 公平的 ,

希望、绝望、美丑的梦想

[ɔːl] ! — [ri'nauns] [sɪns] ['jestədeɪ]
All ! — renounced since yesterday
全部 ! — 放弃 自从 昨天

全部！——自昨日起已放弃

[baɪ][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [kwests] [ˌels'weə(r)] . . . .
By my heart that quests elsewhere . . . .
经过 我的 心 那 任务 别处 . . . .

我那颗向往别处的心……

[aɪt] , - ['sɒmniə] !
Ite , aegri somnia !
ite , - 睡眠 !

Ite, aegri somnia!

[læŋgɚ]
LANGUEUR
倦怠

语言

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] ,
I am the Empire in the last of its decline ,
我 是 这 帝国 在 这 最后的 的 它是 衰退 ,

我就是处于衰落末期的帝国，

[ðæt] [siːz] [ðə; ði] [tɔːl] , [feə(r)] - [heəd] [bɑːr'beriənz] [pɑːs] , — [ðə; ði] [waɪl]
That sees the tall , fair - haired Barbarians pass , — the while
那 看到 这 高的 , 公平的 - 头发 野蛮人 经过 , — 这 尽管

这时，高大金发的野蛮人经过——与此同时

[kəm'pəʊzɪŋ] ['ɪndələnt] [ə'krɒstɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl]
Composing indolent acrostics , in a style
构成 懒惰的 藏头诗 , 在 一个 风格

创作慵懒的藏头诗，风格

[ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] ['læŋgwɪd] ['sʌnʃaɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .
Of gold , with languid sunshine dancing in each line .
的 金子 , 和 慵懒的 阳光 跳舞 在 每个 线 .
金色的，每一行都闪耀着慵懒的阳光。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [səʊl] [ɪz] [hɑːt] - [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪl]
The solitary soul is heart - sick with a vile
这 孤 灵魂 是 心 - 生病的 和 一个 卑鄙的
孤独的灵魂因一种邪恶的痛苦而心碎

[ɒn'wiː] .
Ennui .
厌倦 .
厌倦。

[daʊn] [jɒn] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɔːrz] ['tɔːrtʃɪz] ['blʌdi] [ʃaɪn] .
Down yon , they say , War's torches bloody shine .
向下 远 , 他们 说 , 战争的 火炬 血腥 闪耀 .
据说，远处，战争的火炬闪耀着血红的光芒。

[ə'læs] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [feɪnt] [ɒv; əv] [wɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn]
Alas , to be so faint of will , one must resign
唉 , 到 是 所以 头晕的 的 将要 , 一 必须 辞职
唉，意志如此软弱，就只能辞职了。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [faɪl] , —
The chance of brave adventure in the splendid file , —
这 机会 的 勇敢的 冒险 在 这 灿烂 文件 , —
在精彩的档案中，勇敢冒险的机会——

[ɒv; əv] [deθ] , [pə'tʃɑːns] !
Of death , perchance !
的 死亡 , 或许 !
或许是死亡！

[ə'læs] , [səʊ] ['lægɪŋ] [ɪn][dɪ'zaɪə(r)] !
Alas , so lagging in desire !
唉 , 所以 滞后 在 欲望 !
唉，欲望如此匮乏！

[ɑː] , [ɔːl][ɪz] [drʌŋk] !
Ah , all is drunk !
啊 , 全部 是 醉 !
啊，大家都喝醉了！

- , [hæst] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] , [preɪ] ?
Bathyllus , hast done laughing , pray ?
- , 哈斯特 完毕 笑 , 祈祷 ?
巴提洛斯，你笑完了吗？

[ɑː] , [ɔːl][ɪz] [drʌŋk] , — [ɔːl] ['iːt(ə)n] !
Ah , all is drunk , — all eaten !
啊 , 全部 是 醉 , — 全部 吃 !
啊，都喝光了，——都吃光了！

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] !
Nothing more to say !
没有什么 更多的 到 说 !
没什么好说的了！

[ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['væpɪd] [vɜːs] [wʌn] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
Alone , a vapid verse one tosses in the fire ;
独自的 , 一个 乏味 诗 一 抛掷 在 这 火 ;
独自一人，一首空洞的诗句，被扔进火里；

[ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['θiːvɪʃ] [sleɪv] [nɪ'glektɪŋ] [wʌn] ;
Alone , a somewhat thievish slave neglecting one ;
独自的 , 一个 有些 鬼头鬼脑 奴隶 疏忽 一 ;

孤身一人，一个有些偷窃倾向的奴隶疏忽了一个人；

[ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] !
Alone , a vague disgust of all beneath the sun !
独自的 , 一个 模糊的 厌恶 的 全部 下面 这 太阳 !

孤身一人，对世间万物都感到一种淡淡的厌恶！

-
Naguère
-

纳盖尔

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

- ['twaɪlaɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
Glimm'ring twilight things are these ,
- 暮 事物 是 这些 ,

这些是闪烁着暮色的事物。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [naɪt] .
Visions of the end of night .
愿景 的 这 结尾 的 夜晚 .

夜幕降临的景象。

[truːθ] , [ðaʊ] ['laɪtɪst] [ðem; ðəm] , [ai] [wɪs] ,
Truth , thou lightest them , I wis ,
真相 , 你 最轻 他们 , 我 威斯 ,

真理啊，你照亮了他们，我愿如此。

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lait] ,
Only with a distant light ,
仅有的 和 一个 遥远 光 ,

只有远处的灯光，

['waɪtənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heit] [ʃeɪd]
Whitening through the hated shade
美白 通过 这 憎恨 阴影

透过令人厌恶的阴影美白

[ɪn] [sʌtʃ] ['grʌdʒɪŋ] [dɪm] [dɪ'griːz] ,
In such grudging dim degrees ,
在 这样的 勉强地 暗淡 学位 ,

在这种勉强的昏暗程度上，

[wʌn] [mʌst; məst] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd]
One must doubt if they be made
一 必须 怀疑 如果 他们 是 制成

人们不禁要怀疑它们是否真的存在。

[baɪ] [ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
By the moon among the trees ,
经过 这 月亮 之中 这 树木 ,

在树林间的月光下，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gəʊsts]
Or if these uncertain ghosts
或者 如果 这些 不确定 鬼魂

或者，如果这些不确定的幽灵

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['bɒdi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Shall take body bye and bye ,
将 拿 身体 再见 和 再见 ,

终有一天会拥有这具身体，

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hoʊsts]
And uniting with the hosts
和 联合 和 这 主持人

与东道主团结一致

['tentɪd] [baɪ][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,
Tented by the azure sky ,
帐篷 经过 这 蔚蓝 天空 ,

在蔚蓝天空的笼罩下，

[freɪmd] [baɪ] ['neɪtʃərz] ['setɪŋ] [mi:t] , —
Framed by Nature's setting meet , —
框 经过 自然的 环境 见面 , —

在自然美景的映衬下相遇，——

['ɒfə(r)] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ə'kɔ:d]
Offer up in one accord
提供 向上 在 一 符合

齐心协力地奉献

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rts] [ɪk'stætɪk] [hi:t] ,
From the heart's ecstatic heat ,
从 这 心脏的 欣喜若狂 热 ,

从内心深处涌起的狂喜之热中，

['ɪnsens] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔ:d] !
Incense to the living Lord !
香 到 这 活的 主 !

向永生的主献上馨香！

-
Parallèlement
-

平行

[ɪm'preʃ(ə)n] [fɔ:s]
IMPRESSION FAUSSE
印象 假

伪印象

[deɪm] [maʊs] ['pætəz]
Dame mouse patters
贵妇人 老鼠 模式

老鼠夫人轻快地走着

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [greɪ] ;
Black against the shadow grey ;
黑色的 反对 这 阴影 灰色的 ;

黑色与灰色阴影形成对比；

[deɪm] [maʊs] ['pætəz]
Dame mouse patters
贵妇人 老鼠 模式

老鼠夫人轻快地走着

[greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] .
Grey against the black .
灰色的 反对 这 黑色的 .

灰色与黑色的对比。

[hɪə(r)][ðə; ði][bed] - [taɪm] [bel] !
Hear the bed - time bell !
听到 这 床 - 时间 钟 !

听，睡觉铃响了！

[sliːp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [gʊd] ['prɪznər] ;
Sleep forthwith , good prisoners ;
睡觉 立即 , 好的 囚犯 ;

乖囚犯们，立刻睡觉吧；

[hɪə(r)][ðə; ði][bed] - [taɪm] [bel] !
Hear the bed - time bell !
听到 这 床 - 时间 钟 !

听，睡觉铃响了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
You must go to sleep .
你 必须 去 到 睡觉 .

你必须睡觉了。

[nəʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [driːm] !
No disturbing dream !
不 令人不安 梦 !

没有做噩梦！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] :
Think of nothing but your loves :
思考 的 没有什么 但 你的 爱 :

心中只有你的爱人：

[nəʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [driːm] ,
No disturbing dream ,
不 令人不安 梦 ,

没有做噩梦，

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] [θɪŋk] !
Of the fair ones think !
的 这 公平的 一个 思考 !

想想那些美丽的人吧！

['muːnlaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] !
Moonlight clear and bright !
月光 清除 和 明亮的 !

月光清澈明亮！

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [snɔːz] ;
Some one of the neighbors snores ;
一些 一 的 这 邻居 打鼾 ;

邻居中有人打鼾；

['muːnlaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] —
Moonlight clear and bright —
月光 清除 和 明亮的 —

月光清澈明亮——

[hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
He is troublesome .
他 是 麻烦的 .

他很麻烦。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɪtʃi] [klaʊd]
Comes a pitchy cloud
来 一个 音调 云

一阵沥青云飘来。

['kriːpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['feɪdɪd] [muːn] ;
Creeping o'er the faded moon ;
爬行 超过 这 褪色 月亮 ;

悄悄爬过黯淡的月光;

['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɪtʃi] [klaʊd] —
Comes a pitchy cloud —
来 一个 音调 云 —

一阵沥青云飘来——

[siː] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [kriːp] !
See the grey dawn creep !
看 这 灰色的 黎明 潜行者 !

看，黎明的灰蒙蒙悄悄来临!

[deɪm] [maʊs] ['pætəz]
Dame mouse patters
贵妇人 老鼠 模式

老鼠夫人轻快地走着

[pɪŋk] [ə'krɒs] [æn; ən]['æʒə(r)] [reɪ] ;
Pink across an azure ray ;
粉色的 穿过 一个 蔚蓝 射线 ;

粉色横跨蔚蓝色光芒;

[deɪm] [maʊs] ['pætəz] . . . .
Dame mouse patters . . . .
贵妇人 老鼠 模式 . . . .

老鼠夫人轻快地走着……

['slʌgəd] , [ʌp] ! - [tɪz] [deɪ] !
Sluggards , up ! ' tis day !
懒汉 , 向上 ! - 的 天 !

懒汉们，起来！天亮了！

- -
Poèmes Saturniens
- -

土星诗篇

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld][taɪm] , [wel] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
The Sages of old time , well worth our own ,
这 智者 的 老的 时间 , 出色地 值得 我们的 自己的 ,

古代的圣贤们，非常值得我们效仿。

[bɪ'liːvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dis'pruːv] [baɪ] [nʌn] —
Believed — and it has been disproved by none —
相信 — 和 它 有 到过 已被驳斥 经过 没有任何 —

人们相信这一点——而且至今无人能证伪——

[ðæt] ['destini] [ɪn] ['hev(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,
That destinies in Heaven written are ,
那 命运 在 天堂 书面 是 ,

天上的命运早已注定，

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] .
And every soul depends upon a star .
和 每一个 灵魂 取决于 之上 一个 星星 .

每个灵魂都依赖于一颗星辰。

(['meni] [hæv; həv] [mɒkt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

(Many have mocked , without remembering

(许多 有 嘲笑 , 没有 记住

（许多人嘲笑过，却忘记了）

[ðæt] ['lɑːftə(r)] [ɒft] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪŋ] [θɪŋ] ,

That laughter oft is a misguiding thing ,

那 笑声 经常 是 一个 误导 事物 ,

那种笑声往往具有误导性。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪts] ['mɪst(ə)ri] .)

This explanation of night's mystery .)

这 解释 的 夜晚 神秘 .)

这是对夜晚奥秘的解释。）

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [bɔːn] [bɪ'niːθ] [sə'tɜːrnəs] [biː; bi] , —

Now all that born beneath Saturnus be , —

现在 全部 那 出生 下面 土星 是 , —

如今所有生于土星之下的人，——

[red] ['plænɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nekrəʊmænsə(r)] [dɪə(r)] , —

Red planet , to the necromancer dear , —

红色的 行星 , 到 这 死灵法师 亲爱的 , —

致亲爱的亡灵法师，红色星球——

[ɪn'herɪt] , ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] - [bʊks] [meɪk] [klɪə(r)] ,

Inherit , ancient magic - books make clear ,

继承 , 古老的 魔法 - 图书 制作 清除 ,

继承，古老的魔法书里写得很清楚，

[gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [spliːn] , [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] .

Good share of spleen , good share of wretchedness .

好的 分享 的 脾 , 好的 分享 的 悲惨 .

怨气冲天，痛苦不堪。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['weɪkfl] , ['vɪgərləs] ,

Imagination , wakeful , vigorless ,

想像力 , 清醒 , 缺乏活力 ,

想象力，清醒，无精打采

[ɪn] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [ri'zɔlv] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [veɪn] .

In them makes the resolves of reason vain .

在 他们 制作 这 解决 的 原因 徒劳 .

在它们面前，理性的决心都成了徒劳。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪn] ,

The blood within them , subtle as a bane ,

这 血 之内 他们 , 微妙的 作为 一个 祸根 ,

他们体内的血液，如同祸患般隐秘，

['bɜːnɪŋ] [æz; əz] ['lɑːvə] , [skeəs] , [fləʊz] ['evə(r)] [frɔːt]

Burning as lava , scarce , flows ever fraught

燃烧 作为 岩浆 , 稀少 , 流量 曾经 充满危机

燃烧如熔岩，稀少，流动永远充满危险

[wɪð] [sæd] [aɪ'diəl] [ðæt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

With sad ideals that ever come to naught .

和 伤心 理想 那 曾经 来 到 零 .

那些注定落空的悲哀理想。

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [sətɝːniːənz] ['sʌfə(r)] , [sʌtʃ] [mʌst; məst] [daɪ] , —

Such must Saturnians suffer , such must die , —

这样的 必须 土星人 遭受 , 这样的 必须 死 , —

这就是土星人必须遭受的苦难，这就是土星人必须死亡的原因。

[ɪf] [səʊ] [ðæt] [deθ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [dʌθ] [ɪm'plaɪ] , —
If so that death destruction doth imply , —
如果 所以 那 死亡 破坏 确实 意味着 , —

如果死亡确实意味着毁灭，——

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [sens]
Their lives being ordered in this dismal sense
他们的 生活 存在 订购 在 这 惨淡 感觉

他们的生活就这样被这种凄凉的方式安排着。

[baɪ] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .
By logic of a malign Influence .
经过 逻辑 的 一个 诽谤 影响 .

出于恶意影响的逻辑。

[ˌmelən'kəʊliə]
Melancholia
忧郁症

忧郁症

[ˌnevə'mɔː(r)]
NEVERMORE
永不再

永不复返

[rɪ'membrəns] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Remembrance , what wilt thou with me ?
纪念 , 什么 枯萎 你 和 我 ?

记忆啊，你将如何处置我?

[ðə; ði] [jɪə(r)]
The year
这 年

那一年

[dɪ'klaɪnd] ; [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] [paɪpt] [klɪə(r)] ,
Declined ; in the still air the thrush piped clear ,
拒绝 ; 在 这 仍然 空气 这 画眉 管道 清除 ,

拒绝了；在寂静的空气中，画眉鸟的鸣叫清晰可闻。

[ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['sʌnʃaɪn] [dɪd] [ɪn'kjʊəriəs] [pɪə(r)]
The languid sunshine did incurious peer
这 慵懒的 阳光 做过 不好奇的 同伴

慵懒的阳光漫不经心地窥视着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪnd] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sɪə] .
Among the thinned leaves of the forest sere .
之中 这 变薄 树叶 的 这 森林 塞雷 .

在森林枯萎的稀疏落叶中。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['pensɪvli] [wiː; wi] [strəul] ,
We were alone , and pensively we strolled ,
我们 是 独自的 , 和 若有所思地 我们 漫步 ,

我们独自一人，若有所思地漫步着。

[wɪð] [streɪ] [lɒks] [ænd; ənd] ['fænsiz] , [wen] , [bɪ'həʊld]
With straying locks and fancies , when , behold
和 迷途 锁 和 幻想 , 什么时候 , 看哪

飘逸的长发和奇思妙想，当，瞧！

[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] [geɪz] [ɪn'fəʊld] ,
Her turn to let her thrilling gaze enfold ,
她 转动 到 让 她 惊险 目光 拥抱 ,

轮到她用她那令人心醉的目光将你包围了。

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] ,
And ask me in her voice of living gold ,
和 问 我 在 她 嗓音 的 活的 金子 ，
用她那如金子般闪耀的声音问我，

[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['hæpɪst] [deɪ] ?
Her fresh young voice , " What was thy happiest day ?
她 新鲜的 年轻的 嗓音 ， " 什么 曾是 你的 最快乐 天 ？
她用稚嫩的声音问道：“你最快乐的一天是什么时候？”

" [ai] [smaɪld] [dɪ'skriːtli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]
" I smiled discreetly for all answer , and
" 我 微笑 谨慎地 为了 全部 回答 ， 和
对于所有回答，我都只是含蓄地微笑。

[dɪ'vəʊtɪdli] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [waɪt] [hænd] .
Devotedly I kissed her fair white hand .
虔诚地 我 亲吻 她 公平的 白色的 手 .
我虔诚地亲吻了她白皙的手。

— [ɑː] , [ˌem 'iː] !
— Ah , me !
— 啊 ， 我 ！
—啊，是我！

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['flaʊəz] , [haʊ] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
The earliest flowers , how sweet are they !
这 最早 花朵 ， 如何 甜的 是 他们 ！
最早盛开的花朵，多么甜美啊！

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [slɪps]
And in how exquisite a whisper slips
和 在 如何 精美的 一个 耳语 滑倒
多么美妙的耳语悄然流淌

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] " [jes] " [frɒm; frəm] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] !
The earliest " Yes " from well - beloved lips !
这 最早 " 是的 " 从 出色地 - 心爱 嘴唇 ！
来自挚爱之唇的最早一声“是”！

[ɑː'preɪ] [trwɑː] ['ænz]
APRÈS TROIS ANS
之后 特洛伊 答案
APRÈS TROIS ANS

[wen] [ai][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] ,
When I had pushed the narrow garden - door ,
什么时候 我 有 推动 这 狭窄的 花园 - 门 ，
当我推开那扇狭窄的花园门时，

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [griːn] [rɪ'triːt] ;
Once more I stood within the green retreat ;
一次 更多的 我 站立 之内 这 绿色的 撤退 ；
我再次站在这片绿色的静谧之地；

['sɒftli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Softly the morning sunshine lighted it ,
轻轻 这 早晨 阳光 照明 它 ，
清晨的阳光柔和地照耀着它。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər][ə; eɪ]['hjuːmɪd] ['spæŋgl] [wɔː(r)] .
And every flow'r a humid spangle wore .
和 每一个 花朵 一个 湿 亮片 穿着 .
每一朵花都缀满了潮湿的亮片。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Nothing is changed .
没有什么 是 已更改 .

一切照旧。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] :
I see it all once more :
我 看 它 全部 一次 更多的 :

我又一次看到了这一切：

[ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['ɑːbə(r)] [wɪð] [ɪts] ['rʌstɪk] [siːt] . . . .
The vine - clad arbor with its rustic seat . . . .
这 藤 - 覆膜 乔木 和 它是 乡村 座位 . . . .

藤蔓缠绕的凉亭，配有质朴的座椅……

[ðə; ði] ['wɔːtəˌdʒet] [stɪl] [plæʃ] ['sɪlvə(r)] [swiːt] ,
The waterjet still plashes silver sweet ,
这 水射流 仍然 飞溅 银 甜的 ,

水刀依然溅起银色的甜水，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æspən] ['rʌsl] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
The ancient aspen rustles as of yore .
这 古老的 白杨 沙沙声 作为 的 昔时 .

古老的白杨树像往常一样沙沙作响。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [θrɒb] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] [deɪ] ,
The roses throb as in a bygone day ,
这 玫瑰 搏动 作为 在 一个 逝去的 天 ,

玫瑰花仿佛回到了往昔岁月，依然悸动着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] , [ðə; ði] [tɔːl] [praʊd] ['lɪliz] [sweɪ] .
As they were wont , the tall proud lilies sway .
作为 他们 是 惯于 , 这 高的 自豪的 百合花 摇摆 .

高挑挺拔的百合花像往常一样摇曳生姿。

[iːtʃ] [bɜːd] [ðæt] [laɪts] [ænd; ənd] ['twitə] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] .
Each bird that lights and twitters is a friend .
每个 鸟 那 灯 和 推特 是 一个 朋友 .

每只鸣叫飞翔的小鸟都是朋友。

[ai] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['flɔːrə] ['stændɪŋ] [jet] ,
I even found the Flora standing yet ,
我 甚至 成立 这 弗洛拉 常设 然而 ,

我甚至发现芙罗拉还站在那里。

[huːz] ['plɑːstə(r)] ['krʌmb(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælɪz] [end] ,
Whose plaster crumbles at the alley's end ,
谁 石膏 碎屑 在 这 小巷 结尾 ,

巷子尽头，谁家的灰泥墙开始剥落?

— [slɪm] , - [mɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sent] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] .
— Slim , ' mid the foolish scent of mignonette .
— 苗条的 , - 中 这 愚蠢 香味 的 小醋汁 .

—斯利姆，周围弥漫着愚蠢的木犀草香味。

[məʊn] [rɛv] [fə'mɪliər]
MON RÊVE FAMILIER
星期一 梦想 熟悉的

我的梦

[ɒft] [duː; də] [ai] [driːm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [driːm] :
Oft do I dream this strange and penetrating dream :
经常 做 我 梦 这 奇怪的 和 渗透 梦 :

我常常做这个奇怪而又令人不安的梦：

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] , [hu:m] [ai] [lʌv] , [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:] [wel] ,
An unknown woman , whom I love , who loves me well ,
一个 未知 女士 , 谁 我 爱 , WHO 爱 我 出色地 ,

一个我不认识的女人，我爱她，她也很爱我。

[hu:] [dʌz] [nɒt] ['evri] [taɪm] [kwaɪt] [tʃeɪndʒ] , [nɔ:(r)] [jet] [kwaɪt] [dwel]
Who does not every time quite change , nor yet quite dwell
WHO 做 不是 每一个 时间 相当 改变 , 也不 然而 相当 住

谁不时改变，又不时停留

[ðə; ði] [seɪm] , — [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌem 'i:][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
The same , — and loves me well , and knows me as I am .
这 相同的 , — 和 爱 我 出色地 , 和 知道 我 作为 我 是 .

同样，——而且很爱我，了解真正的我。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'i:] !
For she knows me !
为了 她 知道 我 !

因为她认识我！

[maɪ] [hɑ:t] , [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bi:m]
My heart , clear as a crystal beam
我的 心 , 清除 作为 一个 水晶 光束

我的心，清澈如水晶光束

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'skru:təb(ə)l]
To her alone , ceases to be inscrutable
到 她 独自的 , 停止 到 是 难以捉摸

只有对她而言，一切不再神秘莫测。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'ləʊn] [nəʊz] [tu:; tə][dɪ'spel]
To her alone , and she alone knows to dispel
到 她 独自的 , 和 她 独自的 知道 到 打消

只有她，也只有她知道如何驱散

[maɪ] [gri:f] , ['ku:lɪŋ] [maɪ] [braʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] - ['dʒent(ə)l] [stri:m] .
My grief , cooling my brow with her tears ' gentle stream .
我的 悲伤 , 冷却 我的 眉头 和 她 眼泪 - 温和的 溪流 .

我的悲伤，被她温柔的泪水抚慰着额头。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [dɑ:k] [ɔ:(r)][feə(r)] ? — [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
Is she of favor dark or fair ? — I do not know .
是 她 的 偏爱 黑暗的 或者 公平的 ? — 我 做 不是 知道 .

她肤色是黑还是白？——我不知道。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ?

她叫什么名字？

[ɔ:l] [ai][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [fləʊ]
All I remember is that it doth flow
全部 我 记住 是 那 它 确实 流动

我只记得它会流动

['sɒftli] , [æz; əz][du:; də][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] .
Softly , as do the names of them we loved and lost .
轻轻 , 作为 做 这 姓名 的 他们 我们 喜爱 和 丢失的 .

轻轻地，就像我们爱过又失去的那些人的名字一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][s'tætʃu:z] - , — [maɪld][ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd][waɪd] ;
Her eyes are like the statues ' , — mild and grave and wide ;
她 眼睛 是 喜欢 这 雕像 - , — 温和的 和 严重 和 宽的 ;

她的眼睛像雕像一样，温和、庄重、明亮；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gəʊst]
And for her voice she has as if it were the ghost
和 为了 她 嗓音 她 有 作为 如果 它 是 这 鬼

她的声音仿佛来自幽灵。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , — [wel] - [lʌvd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [daɪd] .
Of other voices , — well - loved voices that have died .
的 其他 声音 , — 出色地 - 喜爱 声音 那 有 死亡 .

还有其他一些声音——那些深受喜爱却已逝去的声音。

[ə; eɪ][ˌjuː en 'iː] [fem]
A UNE FEMME
一个 联合国 女性

一个女人

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [greɪs]
To you these lines for the consoling grace
到 你 这些 线条 为了 这 安慰 优雅

谨以此诗句，以慰藉你的心灵。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪz] [weər'ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [driːm] [ʃaɪnz] ,
Of your great eyes wherein a soft dream shines ,
的 你的 伟大的 眼睛 其中 一个 柔软的 梦 闪耀 ,

你那双美丽的眼睛里闪烁着柔和的梦境，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] [səʊl] , [ɔːl] - [kaɪnd] ! — [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz]
For your pure soul , all - kind ! — to you these lines
为了 你的 纯的 灵魂 , 全部 - 种类 ! — 到 你 这些 线条

为了你纯洁的灵魂，善良的你！——这些诗句献给你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [diːps] [ɒv; əv] [maɪn] [ˌʌn'mætʃt] [dɪ'stres] .
From the black deeps of mine unmatched distress .
从 这 黑色的 深水 的 矿 无与伦比 痛苦 .

来自我内心深处的无比痛苦。

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [driːm] [ðæt] [dʌθ] [ə'pres]
' Tis that the hideous dream that doth oppress
- 的 那 这 可怕 梦 那 确实 压迫

正是那可怕的梦魇令人窒息。

[maɪ] [səʊl] , [ə'læs] !
My soul , alas !
我的 灵魂 , 唉 !

我的灵魂啊！

[ɪts][sæd] [preɪ] [nɛə] [ri'zain] ,
its sad prey ne'er resigns ,
它是 伤心 猎物 从未 辞职 ,

它那可怜的猎物永远不会屈服。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [daʊn] [mæd][in'klain]
But like a pack of wolves down mad inclines
但 喜欢 一个 盒 的 狼 向下 疯狂的 斜坡

但就像一群狼沿着疯狂的斜坡向下奔跑

[gəʊz] ['gæðərɪŋ] [hiːt] [ə'pɒn][maɪ] ['redən] [treɪs] !
Goes gathering heat upon my reddened trace !
去 采集 热 之上 我的 发红 痕迹 !

热量正聚集在我泛红的痕迹上！

[ai]['sʌfə(r)] , [əʊ] , [ai]['sʌfə(r)] ['kruːəli] !
I suffer , oh , I suffer cruelly !
我 遭受 , 哦 , 我 遭受 残酷地 !

我受苦了，哦，我受苦了！

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mænz] [kraɪ] [æt; ət] ['iːdn] [lɒst]
So that the first man's cry at Eden lost
所以 那 这 第一的 男人的 哭 在 伊甸园 丢失的

所以，第一个人在伊甸园的呼喊声就此消失了。

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eklɒg] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [maɪ] [kraɪ] !
Was but an eclogue surely to my cry !
曾是 但 一个 牧歌 一定 到 我的 哭 ！

那不过是我呐喊的一首田园诗罢了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] , [dɪə(r)] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst]
And that the sorrows , Dear , that may have crossed
和 那 这 悲伤 ， 亲爱的 ， 那 可能 有 交叉

亲爱的，那些可能已经降临的悲伤……

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] ['swɒləʊz] [lait] [ðæt] [flai]
Your life , are but as swallows light that fly
你的 生活 ， 是 但 作为 燕子 光 那 飞

你的生命，就像飞翔的燕子，转瞬即逝。

— [dɪə(r)] ! — [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [wɔːm] [sep'tembə(r)] [skaɪ] .
— Dear ! — in a golden warm September sky .
— 亲爱的 ！ — 在 一个 金的 温暖的 九月 天空 .

——亲爱的！——在九月温暖的金色天空下。

[peɪsɪdʒəz] ['triːstɛs]
Paysages Tristes
风景 悲伤

悲伤的风景

['ʃænsən] [dɔtoʊm]
CHANSON D'AUTOMNE
香颂 秋季

秋之歌

[liːf] - ['struːɪŋ] [geɪlz]
Leaf - strewing gales
叶子 - 散落 狂风

落叶狂风

['ʌtə(r)] [ləʊ] [weil]
Utter low wails
说出 低的 哀嚎

低沉的哀嚎

[laɪk] ['vaɪə'lɪn] , —
Like violins , —
喜欢 小提琴 ， —

就像小提琴一样，——

[tɪl] [ɒn] [maɪ] [səʊl]
Till on my soul
直到 在 我的 灵魂

直到我的灵魂

[ðeə(r)] ['kriːpɪŋ] [dəʊl]
Their creeping dole
他们的 爬行 救济金

他们悄悄的救济

['stelθɪli] [wɪnz] . . . .
Stealthily wins . . . .
悄悄地 胜利 . . . .

悄无声息地获胜……

[deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] !
Days long gone by !
天 长的 已消失 经过 !

往日时光已逝!

[ɪn] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] , [ai] ,
In such hour , I ,
在 这样的 小时 , 我 ,

在这样的时刻，我，

['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Choking and pale ,
窒息 和 苍白 ,

窒息，脸色苍白

[kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] , —
Call you to mind , —
称呼 你 到 头脑 , —

让我想起你，——

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
Then like the wind
然后 喜欢 这 风

然后就像风一样

[wiːp] [ai] [ænd; ənd] [weɪl] .
Weep I and wail .
哭泣 我 和 哀号 .

我哭泣，我哀号。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [baɪ] [wɪnd]
And , as by wind
和 , 作为 经过 风

就像风一样

[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Harsh and unkind ,
残酷的 和 不友善 ,

冷酷无情

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·魏尔伦的诗集(Poems of Paul Verlaine)
第3/3页

['drɪvn] [baɪ] [griːf] ,
Driven by grief ,
驱动 经过 悲伤 ,

出于悲痛，

[gəʊ][ai] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
Go I , here , there ,
去 我 , 这里 , 那里 ,

我去这里，去那里，

[rek] [nɒt] [weə(r)] ,
Recking not where ,
铁路 不是 在哪里 ,

不在哪里

[laɪk] [ðə; ði] [ded] [liːf] .
Like the dead leaf .
喜欢 这 死的 叶子 .

就像枯叶一样。

[ˌel'iː] ['rɔsɪˌnɑl]
LE ROSSIGNOL
LE 罗西尼奥尔

LE ROSSIGNOL

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][bɝdz] , [wɪð] ['dʒɑːrɪŋ][kraɪz]
Like to a swarm of birds , with jarring cries
喜欢 到 一个 蜂群 的 鸟类 , 和 刺耳的 哭泣

就像一群鸟，发出刺耳的叫声

[dɪ'send] [ɒn][ˌem 'iː][maɪ] ['swɔːmɪŋ] ['meməriz] ;
Descend on me my swarming memories ;
下降 在 我 我的 蜂拥而至 回忆 ;

让我沉浸在纷繁的记忆中吧；

[lait] [mɪd][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] , [ðæt] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Light mid the yellow leaves , that shake and sigh ,
光 中 这 黄色的 树叶 , 那 摇 和 叹 ,

黄叶间透出光亮，它们摇曳叹息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [baʊd] ['ɔːldə(r)] — [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][ai] ! —
Of the bowed alder — that is even I ! —
的 这 鞠躬 桤木 — 那 是 甚至 我 ! —

弯曲的桤木——那说的就是我！——

['bruːdɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt]
Brooding its shadow in the violet
沉思 它是 阴影 在 这 紫色

在紫罗兰色中投下阴影

[ʌn'prɒfɪtəbl] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] .
Unprofitable river of Regret .
无利可图 河 的 后悔 .

悔恨之河，毫无益处。

[ðeɪ] ['set(ə)l] ['skriːmɪŋ] — [ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [saʊnd] ,
They settle screaming — Then the evil sound ,
他们 定居 尖叫 — 然后 这 邪恶的 声音 ,

他们尖叫着安顿下来——然后是邪恶的声音，

[baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] [wɪndz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hʌʃɪŋ] ['draʊnd] ,
By the moist wind's impatient hushing drowned ,
经过 这 潮湿 风的 不耐烦 嘘 溺水 ,

被潮湿的风急促的呼啸声淹没，

[daɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] [hɜːd]
Dies by degrees , till nothing more is heard
死亡 经过 学位 , 直到 没有什么 更多的 是 听到

逐渐消逝，直至再无音讯。

[seɪv] [ðə; ði] [ləʊn] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːd] ,
Save the lone singing of a single bird ,
节省 这 孤独 歌唱 的 一个 单身的 鸟 ,

除了孤零零的一只鸟的鸣叫声，

[seɪv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [vɔɪs] — [əʊ] ['sɪŋə(r)] , ['swiːtli] [dʌn] ! —
Save the clear voice — O singer , sweetly done ! —
节省 这 清除 嗓音 — 哦 歌手 , 甜蜜地 完毕 ! —

保持清澈的嗓音——哦，歌手，唱得真好！

['wɔːblɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] . . . .
Warbling the praises of the Absent One . . . .
鸣唱 这 赞扬 的 这 缺席的 一 . . . .

吟唱着对缺席者的赞美……

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]
And in the silence of a summer night
和 在 这 沉默 的 一个 夏天 夜晚

在夏夜的寂静中

['sʌltri] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] [muːnz] [lait]
Sultry and splendid , by a late moon's light
闷热 和 灿烂 , 经过 一个 晚的 月亮的 光

闷热而壮丽，在皎洁的月光下

[ðæt] [sæd] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [pɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,
That sad and sallow peers above the hill ,
那 伤心 和 黄褐色 同龄人 多于 这 爬坡道 ,

那苍老而憔悴的身影从山顶探出头来，

[ðə; ði] ['hjuːmɪd] ['hʌʃɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['reɪndʒɪz] [stɪl]
The humid hushing wind that ranges still
这 湿 嘘 风 那 范围 仍然

潮湿而轻柔的风依然飘荡

[rɒks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspəd] - ['læŋgwɪdli]
Rocks to a whispered sleepsong languidly
岩石 到 一个 低声说道 - 懒洋洋地

摇曳着，伴着低语的睡前歌声，慵懒地

[ðə; ði] [bɜːd] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [triː] .
The bird lamenting and the shivering tree .
这 鸟 哀叹 和 这 瑟瑟发抖 树 .

鸟儿哀鸣，树木颤抖。

[kə'priːsiz]
Caprices
一掷千金

随想曲

[ɪl] ['bɑːtʃioʊ]
IL **BACIO**
伊利诺伊州 吻

IL BACIO

[kɪs] !
Kiss **!**
吻 !

吻！

['hɒlihɒk] [ɪn] ['lʌvz] [lʌg'ʒʊəriənt] [kləʊz] !
Hollyhock **in** **Love's** **luxuriant** **close** **!**
蜀葵 在 爱的 茂盛的 关闭 !

蜀葵在爱情的繁茂角落！

[brɪsk] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɒn] ['pɜːli] ['lɪt(ə)l] [kiːz] ,
Brisk **music** **played** **on** **pearly** **little** **keys** **,**
轻快 音乐 玩 在 珍珠般的 小的 钥匙 ,

轻快的音乐在晶莹剔透的小琴键上奏响，

[ɪn] ['tempəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['melədiz]
In **tempo** **with** **the** **witching** **melodies**
在 速度 和 这 女巫 旋律

与女巫的旋律同步

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] [rɪ'piːtɪŋ] [gəʊz] .
Love **in** **the** **ardent** **heart** **repeating** **goes** **.**
爱 在 这 热心 心 重复 去 .

炽热的心中，爱在不断回响。

['sɒnərəs] , ['greɪsf(ə)l] [kɪs] , [heɪl] !
Sonorous **,** **graceful** **Kiss** **,** **hail** **!**
响亮的 , 优美 吻 , 冰雹 !

响亮而优雅的吻，万岁！

[kɪs] [dɪ'vaɪn] !
Kiss **divine** **!**
吻 神圣的 !

吻神！

[ʌn'iːkwəld] [buːn] , [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] !
Unequalled **boon** **,** **unutterable** **bliss** **!**
无与伦比 恩惠 , 难以言喻 极乐 !

无与伦比的恩赐，难以言喻的幸福！

[mæn] , [bent] ['or] [ðaɪn] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['tʃælɪs] , [kɪs] ,
Man **,** **bent** **o'er** **thine** **enthralling** **chalice** **,** **Kiss** **,**
男人 , 弯曲 超过 你的 引人入胜 圣杯 , 吻 ,

男人，俯身在你那迷人的圣杯上，吻，

[grəuz] ['drʌŋkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] ['əʊnli] [ðaɪn] !
Grows **drunken** **with** **a** **rapture** **only** **thine** **!**
生长 醉 和 一个 狂喜 仅有的 你的 !

沉醉于只有你才能拥有的狂喜之中！

[ðaʊ] ['kʌmfət] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [dʌz] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
Thou **comfortest** **as** **music** **does** **,** **and** **wine** **,**
你 最舒适的 作为 音乐 做 , 和 葡萄酒 ,

你如同音乐和美酒一样令人感到安慰，

[ænd; ənd] [griːf] [daɪz] ['smʌðə] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] [fəʊld] .
And **grief** **dies** **smothered** **in** **thy** **purple** **fold** **.**
和 悲伤 死亡 窒息 在 你的 紫色的 折叠 .

悲伤在你紫色的怀抱中消逝。

[let] [wʌn]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] , [kɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][bəʊld] ,
Let one greater than I , Kiss , and more bold ,
让 一 更大的 比 我 , 吻 , 和 更多的 大胆的 ,

让一位比我更伟大、更勇敢的人，亲吻我，

[rɪə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['klæsɪk] , [ˌmɒnju'ment(ə)l] [laɪn] .
Rear thee a classic , monumental line .
后部 你 一个 经典的 , 宏伟的 线 .

向你展示一条经典的、不朽的线条。

['hʌmb(ə)l] [pə'rɪziən] [bɑːd] , [ðɪs] ['ɪnfəntaɪl]
Humble Parisian bard , this infantile
谦逊的 巴黎人 诗人 , 这 婴儿

谦逊的巴黎吟游诗人，这个稚嫩的

[bu'keɪ] [ɒv; əv] [raɪmz] [ai]['tendə(r)][hɑːf][ɪn][fɪə(r)] . . . .
Bouquet of rhymes I tender half in fear . . . .
花束 的 韵律 我 投标 一半 在 害怕 . . . .

我怀着恐惧，献上了一束韵律的花束……

[biː; bi] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɜːdən] , [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)]
Be gracious , and in guerdon , on the dear
是 亲切 , 和 在 格尔登 , 在 这 亲爱的

要仁慈，并以恩赐，在亲爱的

[red] [lɪps][ɒv; əv][wʌn][ai] [nəʊ] , [ə'laɪt] [ænd; ənd][smaɪl] !
Red lips of One I know , alight and smile !
红色的 嘴唇 的 一 我 知道 , 点燃 和 微笑 !

我认识的那个人的红唇，闪耀着笑容！

-
ÉPILOGUE
-

结语

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][sʌn] , [les] [hɒt] , [lʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][mɔː(r)][klɪə(r)] ;
The sun , less hot , looks from a sky more clear ;
这 太阳 , 较少的 热的 , 看起来 从 一个 天空 更多的 清除 ;

太阳没那么热了，从晴朗的天空看去，显得更加明亮；

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] ['sliːpi] ['lʌvlinəs]
The roses in their sleepy loveliness
这 玫瑰 在 他们的 困 可爱

玫瑰花，慵懒而美丽

[nɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [wɪnd] .
Nod to the cradling wind .
点头 到 这 摇篮 风 .

向轻柔的风点头致意。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
The atmosphere
这 气氛

气氛

[in'fəuld][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstərz] ['tendənəs] .
Enfolds us with a sister's tenderness .
包含 我们 和 一个 姐妹 压痛 .

像姐妹般温柔地拥抱我们。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [hæθ] ['neɪtʃə(r)] [left] [ðə; ði] ['splendɪd] [θrəʊn]
For once hath Nature left the splendid throne
为了 一次 有 自然 左边 这 灿烂 王座
自然界破天荒地离开了它辉煌的王座。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][maɪld]
Of her indifference , and through the mild
的 她 漠不关心 , 和 通过 这 温和的
她的冷漠，以及温和

[sʌn] - ['gɪldɪd] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , ['klemənt] [grəʊn] ,
Sun - gilded air of Autumn , clement grown ,
太阳 - 镀金 空气 的 秋天 , 克莱门特 生长 ,
秋日阳光洒满大地，气候宜人，

[dɪ'sendz] [tuː; tə][mæn] , [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] , [rɪ'vəʊltɪd] [tʃaɪld] .
Descends to man , her proud , revolted child .
下降 到 男人 , 她 自豪的 , 反抗 孩子 .
她降生为人，成为她骄傲而又叛逆的孩子。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] , [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [feɪs] ,
She takes , to wipe the tears upon our face ,
她 需要 , 到 擦拭 这 眼泪 之上 我们的 脸 ,
她拿起东西，擦去我们脸上的泪水。

[hɜː(r); hə(r)]['æʒə(r)]['mænt(ə)l] [səʊn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
Her azure mantle sown with many a star ;
她 蔚蓝 地幔 播种 和 许多 一个 星星 ;
她蔚蓝色的斗篷上绣满了繁星；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] [greɪs] ,
And her eternal soul , her deathless grace ,
和 她 永恒 灵魂 , 她 永生 优雅 ,
还有她永恒的灵魂，她不朽的优雅，

['streŋ(k)θən] [ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [wiːk] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Strengthen and calm the weak heart that we are .
加强 和 冷静的 这 虚弱的 心 那 我们 是 .
增强并安抚我们脆弱的心灵。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] , [ðə; ði] ['leŋθənd] [laɪn]
The waving of the boughs , the lengthened line
这 挥手 的 这 树枝 , 这 加长 线
摇曳的树枝，拉长的线条

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['driːmi] [hjʊ]
Of the horizon , full of dreamy hues
的 这 地平线 , 满的 的 梦幻般的 色调
地平线上，充满了梦幻般的色彩

[ænd; ənd] ['skætəd] [sɔːŋz] , [ɔːl] , — [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪl] , [ɔː(r)] [ʃaɪn] ! —
And scattered songs , all , — sing it , sail , or shine ! —
和 疏散 歌曲 , 全部 , — 唱歌 它 , 帆 , 或者 闪耀 ! —
还有那些零星散落的歌谣——唱出来，扬帆起航，闪耀光芒！

[tuː; tə] - [deɪ] [kən'səulz] , [di'livəz] ! — [let] [ˌjuː 'es] [mjuːz] .
To - day consoles , delivers ! — Let us muse .
到 - 天 游戏机 , 交付 ! — 让 我们 沉思 .
今天主机，送货上门！——让我们深思。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二
二

[səʊ] , [ðen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] .
So , then this book is closed .
所以 , 然后 这 书 是 关闭 .

那么，这本书就此结束了。

[dɪə(r)] ['fænsiz] [maɪn] ,
Dear Fancies mine ,
亲爱的 幻想 矿 ,

亲爱的幻想者们，

[ðæt] [stri:kt] [maɪ] [greɪ] [skaɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lait] ,
That streaked my grey sky with your wings of light ,
那 条纹 我的 灰色的 天空 和 你的 翅膀 的 光 ,

你的光之翅膀划破了我灰蒙蒙的天空，

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [fænd] [maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [braʊ] , [bɪ'naɪn] , —
And passing fanned my burning brow , benign , —
和 通过 扇形 我的 燃烧 眉头 , 良性 , —

而经过时，一阵轻柔的拂过，拂去了我灼热的额头，——

[rɪ'tɜ:n] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [blu:] ['ɪnfɪnət] !
Return , return to your blue Infinite !
返回 , 返回 到 你的 蓝色的 无限 !

回来吧，回到你的蓝色无限世界！

[ðaʊ] , ['rɪŋɪŋ] [raɪm] , [ðaʊ] , [vɜ:s] [ðæt] [smu:ð] [dɪdst] [glaɪd] ,
Thou , ringing Rhyme , thou , Verse that smooth didst glide ,
你 , 铃声 韵 , 你 , 诗 那 光滑的 迪斯特 滑行 ,

你，悦耳的韵律，你，流畅滑过的诗篇，

[ji:; ji] , [θrɒbɪŋ] ['rɪð(ə)mz] , [ji:; ji] , ['mju:zɪk(ə)l] [,ri:'frein] ,
Ye , throbbing Rhythms , ye , musical Refrains ,
叶 , 悸动 节奏 , 是的 , 音乐 副歌 ,

是啊，悸动的节奏，是啊，悦耳的旋律，

[ænd; ənd] ['meməriz] , [ænd; ənd] [dri:mz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [bɪ'saɪd]
And Memories , and Dreams , and ye beside
和 回忆 , 和 梦想 , 和 是的 旁

还有回忆，还有梦境，还有你们在身边

[feə(r)] ['fɪgəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][laɪf] [wɪð] ['æŋkʃəs] [peɪnz] ,
Fair Figures called to life with anxious pains ,
公平的 数据 称为 到 生活 和 焦虑的 疼痛 ,

美丽身影在焦虑的痛苦中被唤醒，

[wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst] [pɑ:t] .
We needs must part .
我们 需求 必须 部分 .

我们必须分开。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæpɪə] [deɪ]
Until the happier day
直到 这 更快乐 天

直到更美好的那一天到来。

[wen] [ɑ:t] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [hɪz; ɪz] [θrɔ:l] [ʃæl; ʃəl][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪt] ,
When Art , our Lord , his thralls shall re - unite ,
什么时候 艺术 , 我们的 主 , 他的 奴隶 将 关于 - 团结 ,

当艺术，我们的主，与他的臣民重聚之时，

[kəm'pænjənz] [swi:t] , [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['welə'weɪ] ,
Companions sweet , Farewell and Wellaway ,
同伴 甜的 , 告别 和 威威 ,

亲爱的伙伴们，告别与祝福，

[flai] [həʊm] , [jiː; ji] [meɪ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bluː] ['ɪnfɪnət] !
Fly home , ye may , to your blue Infinite !
飞 家 , 是的 可能 , 到 你的 蓝色的 无限 !

你们可以飞回家，回到你们的蔚蓝无限之地！

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [speəd] [nɒt] [breθ] [ɔː(r)] [fɔːs] ,
And true it is , we spared not breath or force ,
和 真的 它 是 , 我们 幸存 不是 气息 或者 力量 ,

的确如此，我们竭尽全力，不遗余力。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] , [laɪk] ['fəʊmɪŋ] [stiːd]
And our good pleasure , like foaming steed
和 我们的 好的 乐趣 , 喜欢 起泡 骏马

我们无比快乐，就像奔腾的骏马

[blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [kɔːs] ,
Blind with the madness of his earliest course ,
瞎的 和 这 疯狂 的 他的 最早 课程 ,

被他早期行为的疯狂蒙蔽了双眼，

[ɒv; əv] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪd] [hæθ] [niːd] .
Of rest within the quiet shade hath need .
的 休息 之内 这 安静的 阴影 有 需要 .

在静谧的树荫下休憩是必要的。

— [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wiː; wi] [held] [ðiː] , ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
— For always have we held thee , Poesy ,
— 为了 总是 有 我们 握住 你 , 诗 ,

——因为我们一直都珍爱着你，诗歌，

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['maɪti] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
To be our Goddess , mighty and august ,
到 是 我们的 女神 , 强大的 和 八月 ,

成为我们强大而威严的女神，

['aʊə(r)]['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] , — ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðiː] ,
Our only passion , — Mother calling thee ,
我们的 仅有的 热情 , — 母亲 呼叫 你 ,

我们唯一的热情，——母亲在呼唤你，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmɪs'trʌst] .
And holding Inspiration in mistrust .
和 保持 灵感 在 不信任 .

并对灵感抱有不信任感。

[θriː]
III
三、

三

[ɑː] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['splendɪd] , ['dɒmɪnənt] ,
Ah , Inspiration , splendid , dominant ,
啊 , 灵感 , 灿烂 , 主导的 ,

啊，灵感，精彩绝伦，占据主导地位！

[ɪ'dʒɪərɪə] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtsəm] [aɪz] [prə'faʊnd] ,
Egeria with the lightsome eyes profound ,
埃格里亚 和 这 轻盈 眼睛 深刻的 ,

埃格里亚有着明亮而深邃的眼睛，

['sʌd(ə)n] ['erəˌtəʊ] , ['dʒiːniəs] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːnt] ,
Sudden Erato , Genius quick to grant ,
突然 埃拉托 , 天才 快的 到 授予 ,

突然的埃拉托，天才迅速赐予，

[əʊld]['pɪktʃə(r)]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][gɪlt] ['bækgraʊnd] ,
Old picture Angel of the gilt background ,
老的 图片 天使 的 这 镀金 背景 ,

老照片，金色背景的天使，

[mjuːz] , — [eɪ] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'diːd] ,
Muse , — ay , whose voice is powerful indeed ,
沉思 , — 哎 , 谁 嗓音 是 强大的 的确 ,

缪斯女神，——哎，她的声音确实很有力量，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kʌm] [breɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [grəʊ]
Since in the first come brain it makes to grow
自从 在 这 第一的 来 脑 它 制作 到 生长

因为大脑首先会生长

[θɪk] [æz; əz][sʌm; səm] ['dʌsti] ['jeləʊ] ['rəʊdsaɪd] [wiːd] ,
Thick as some dusty yellow roadside weed ,
厚的 作为 一些 尘土飞扬 黄色的 路边 杂草 ,

浓密得像路边沾满灰尘的黄色杂草，

[ə; eɪ]['gɑːrdənfʊl][ɒv; əv]['poʊəmz] [nʌn] [dɪd] [səʊ] , —
A gardenful of poems none did sow , —
一个 花园 的 诗歌 没有任何 做过 母猪 , —

一座无人播种的诗园，——

[dʌv] , ['həʊli] [gəʊst] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , ['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,
Dove , Holy Ghost , Delirium , Sacred Fire ,
鸽子 , 圣 鬼 , 谵妄 , 神圣 火 ,

鸽子、圣灵、谵妄、圣火

[træn'spɔːrtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , — ['siːznəbl] [kwiːn] ! —
Transporting Passion , — seasonable queen ! —
运输 热情 , — 及时 女王 ! —

传递激情，——当季女王！——

['geɪbriəl][ænd; ənd] [luːt] , - [sʌn][ænd; ənd]['laɪə(r)] , —
Gabriel and lute , Latona's son and lyre , —
加布里埃尔 和 琵琶 , - 儿子 和 竖琴 , —

加百列和鲁特琴，拉托娜的儿子和里拉琴，——

[ɑː] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmənd] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] !
Ah , Inspiration , summoned at sixteen !
啊 , 灵感 , 被召唤 在 十六 !

啊，灵感，十六岁就被召唤了！

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] , [wiː; wi] , [ðə; ði]['poʊəts] [truː] ,
What we have need of , we , the Poets True ,
什么 我们 有 需要 的 , 我们 , 这 诗人 真的 ,

我们，真正的诗人，需要的是什么？

[ðæt] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒdz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'vɪə(r)] ,
That not believe in Gods , and yet revere ,
那 不是 相信 在 神 , 和 然而 尊敬 ,

不信神却又敬畏神灵的人

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['heɪləʊ] , [həʊld][nəʊ]['gəʊldən] [kluː] ,
That have no halo , hold no golden clue ,
那 有 不 光环 , 抓住 不 金的 线索 ,

没有光环，也没有黄金线索

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] ['biːətrɪks] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [sfɪə(r)] ,
For whom no Beatrix leaves her radiant sphere ,
为了 谁 不 比阿特丽克斯 树叶 她 辐射状 领域 ,

对于任何不让碧翠丝离开她光辉灿烂的领域的人来说，

[wiː; wi] , [ðæt] [duː; də] ['tʃɪz(ə)l] [wɜːdz] [laɪk] ['tʃælɪs] ,
We , that do chisel words like chalices ,
我们 , 那 做 凿 字 喜欢 圣杯 ,
我们，像雕琢圣杯一样雕琢文字的人，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['vɜːrsəz] [ʃeɪp] [wɪð] [ˌʌn'muːvd] [maɪnd] ,
And moving verses shape with unmoved mind ,
和 移动 诗句 形状 和 不动 头脑 ,
而动人的诗句，却蕴含着平静的心境。

[huːm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [gruːps] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ['siːz] ,
Whom wandering in groups by evening seas ,
谁 漫游 在 团体 经过 晚上 海域 ,
他们成群结队地在傍晚的海边漫步，

[ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'vɜːs] [jiː; ji] [skeəs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , —
In musical converse ye scarce shall find , —
在 音乐 交谈 是的 稀少 将 寻找 , —
在音乐交流中，你几乎找不到——

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] , [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] [dɪm] - [lɪt] ,
What we need is , in midnight hours dim - lit ,
什么 我们 需要 是 , 在 午夜 小时 暗淡 - 点燃 ,
我们需要的是在午夜时分，灯光昏暗的时候，

[sliːp] [dɔːnt] , ['nɒlɪdʒ] [ɜːnd] , — [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [stɪl] !
Sleep daunted , knowledge earned , — more knowledge still !
睡觉 畏惧 , 知识 获得 , — 更多的 知识 仍然 !
睡意朦胧，知识积累，——求知若渴！

[ɪz] [faʊsts] [braʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] , ['stɜːnli] [nɪt] ,
Is Faust's brow , of the wood - cuts , sternly knit ,
是 浮士德的 眉头 , 的 这 木头 - 削减 , 严厉地 针织 ,
木刻版画中浮士德的眉头紧锁，神情严肃。

[ɪz] ['stʌbən] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪl] !
Is stubborn Perseverance , and is Will !
是 固执的 毅力 , 和 是 将要 !
是顽强的毅力，也是意志！

[ɪz] [wɪl] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['həʊli] , ['æbsəluːt] ,
Is Will eternal , holy , absolute ,
是 将要 永恒 , 圣 , 绝对 ,
意志是永恒的、神圣的、绝对的吗？

[ðæt] [grɑːsp, græsp] — [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ]
That grasps — as doth a noble bird of prey
那 抓住 — 作为 确实 一个 高贵 鸟 的 猎物
它紧紧抓住——就像一只高贵的猛禽。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'duːmd] [bruːt] , —
The steaming flanks of the foredoomed brute , —
这 蒸煮 侧翼 的 这 注定失败 蛮力 , —
那头注定要死的野兽滚烫的侧腹，——

[ɪts]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , — ['skaɪwədz] , [ə'weɪ] !
Its project , and with it , — skyward , away !
它是 项目 , 和 和 它 , — 向天空 , 离开 !
它的计划，以及随之而来的——直冲云霄！

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [wiː; wi] , [ɪz] ['fɪkstnəs] [ɪn'tens] ,
What we need , we , is fixedness intense ,
什么 我们 需要 , 我们 , 是 固定性 激烈的 ,
我们需要的，是强烈的专注力。

[ʌn'iːkwəld] ['efət] , [straɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] ,
Unequalled effort , strife that shall not cease ,
无与伦比 努力 , 冲突 那 将 不是 停止 ,

无与伦比的努力，永不停息的斗争

[ɪz] [naɪt] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [wens]
Is night , the bitter night of labor , whence
是 夜晚 , 这 苦的 夜晚 的 劳动 , 何处

是夜晚吗？是辛勤劳作的苦夜吗？

[ə'raɪzɪz] , [sʌn] - [laɪk] , [sləʊ] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [piːs] !
Arises , sun - like , slow , the Master - piece !
出现 , 太阳 - 喜欢 , 慢的 , 这 掌握 - 片 !

升起，如太阳般，缓缓，杰作！

[let] ['aʊə(r)] [ɪn'spaɪəd] , [hɑːts] [baɪ] [æn; ən] [aɪ] - [ʃɒt] [taɪnd] ,
Let our Inspired , hearts by an eye - shot tined ,
让 我们的 灵感 , 心 经过 一个 眼睛 - 射击 带齿的 ,

让我们的灵感，被一瞥所触动的心灵，

[sweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
Sway with the birch - tree to all winds that blow ,
摇摆 和 这 桦木 - 树 到 全部 风 那 吹 ,

像白桦树一样，随风摇曳。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ɑːt] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪnd] —
Art knows not the divided mind —
艺术 知道 不是 这 分割 头脑 —

艺术不懂分裂的心灵——

[spiːk] , ['maɪloʊz] ['viːnəs] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stəʊn] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Speak , Milo's Venus , is she stone or no ?
说话 , 美禄 金星 , 是 她 石头 或者 不 ?

说出你心中的维纳斯，她是石头还是非石头？

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] , [kɑːv] [wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [θɔːt]
We therefore , carve we with the chisel Thought
我们 所以 , 雕刻 我们 和 这 凿 想法

因此，我们用凿子雕刻思想。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪn]
The pure block of the Beautiful , and gain
这 纯的 堵塞 的 这 美丽的 , 和 获得

纯粹的美丽，并获得

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [kəʊld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
From out the marble cold where it was not ,
从 出去 这 大理石 寒冷的 在哪里 它 曾是 不是 ,

从冰冷的大理石中，到它原本不冷的地方，

[sʌm; səm] ['stɑːri] - - ['stætʃuː] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
Some starry - chitoned statue without stain ,
一些 繁星 - - 雕像 没有 弄脏 ,

一些没有污渍的星光石质雕像，

[ðæt] [wʌn] [fɑː(r)] [deɪ] , [pɒ'sterəti] , [njuː] [mɔːn] ,
That one far day , Posterity , new Morn ,
那 一 远的 天 , 后人 , 新的 早晨 ,

遥远的某一天，后世，新的黎明，

[in'kindl] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] - ['rəʊzi] [fleɪm]
Enkindling with a golden - rosy flame
点燃 和 一个 金的 - 红润 火焰

燃起金色的玫瑰火焰

['aʊə(r)] [wɜːk] , [njuː] ['memnɒn] , [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] [ɪəz] [ˌʌn'bɔːn]
Our Work , new Memnon , shall to ears unborn
我们的 工作 , 新的 门农 , 将 到 耳朵 未出生的

我们的作品，新门农，将传到未出生者的耳中

[meɪk] ['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [eə(r)]['aʊə(r)] [neɪm] !
Make quiver in the singing air our name !
制作 颤动 在 这 歌唱 空气 我们的 姓名 !

让歌唱的空气颤动我们的名字！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神